叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿玛纳时期(the Tell El Amarna Period) 000001

2. 阿玛纳时期(the Tell El Amarna Period) 000002

3. 阿玛纳时期(the Tell El Amarna Period) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿玛纳时期(The Tell El Amarna Period)
第1/3页

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst]
The **Ancient** **East**
这 古老的 东方

古代东方

[noʊ] . [iː] .
No **.** **II** **.**
不 . 二 .

第二号

[ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪriəd]
THE **TELL** **EL** **AMARNA** **PERIOD**
这 告诉 EL 阿玛纳 时期

阿玛纳遗址时期

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['westərn]
The **Relations** **of** **Egypt** **and** **Western**
这 关系 的 埃及 和 西

埃及与西方的关系

['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
Asia **in** **the** **Fifteenth** **Century** **B** **.** **C** **.**
亚洲 在 这 第十五 世纪 B . C .

公元前十五世纪的亚洲

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
According **to**
根据 到

根据

[ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts]
The **Tell** **El** **Amarna** **Tablets**
这 告诉 埃尔 阿玛纳 片剂

阿玛纳石碑

[baɪ]
by
经过

经过

[kɑːrl] ['niːbʊr]
Carl **Niebuhr**
卡尔 尼布尔

卡尔·尼布尔

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . ['hʌtʃɪnsən]
Translated **by** **J** **.** **Hutchinson**
翻译 经过 J . 哈钦森

由 J. Hutchinson 翻译

['lʌndən] : ['deɪvɪd] ['nʌt]
London **:** **David** **Nutt**
伦敦 : 大卫 纳特

伦敦：大卫·纳特

- - - [lɔːŋ] Acre1903
57 - 59 Long Acre1903
- - - 长的 Acre1903

57-59 长英亩 1903

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst]
The Ancient East
这 古老的 东方

古代东方

[aɪ] . [ðə; ði] ['tæblɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
I . The Tablets , and How they were Found .
我 . 这 片剂 , 和 如何 他们 是 成立 .

一、石碑及其发现过程。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
The Egyptian Court and Administration .
这 埃及人 法庭 和 行政 .

埃及法院和行政机构。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['letərz] [frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk] [kɪŋz] .
Letters from Asiatic Kings .
信件 从 亚洲 国王 .

来自亚洲诸王的信件。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['letərz] [frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk] ['væsl] .
Letters from Asiatic Vassals .
信件 从 亚洲 附庸 .

来自亚洲附庸国的信件。

[viː] . [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪriəd] .
V . Political Conditions in the Tell el Amarna Period .
V . 政治的 状况 在 这 告诉 el 阿玛纳 时期 .

五、泰勒阿玛纳时期的政治状况。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'pendɪks]
Bibliographical Appendix
书目 附录

参考文献附录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 005]
[页 -]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst]
The **Ancient** **East**
这 古老的 东方

古代东方

['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['pɑːpjələr] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli]
Under **this** **title** **is** **being** **issued** **a** **series** **of** **short** **,** **popular** **,** **but** **thoroughly**
在下面 这 标题 是 存在 发布 一个 系列 的 短的 , 受欢迎的 , 但 彻底
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,
scientific **studies** **,**
科学 研究 ,

本刊将出版一系列篇幅短小、通俗易懂但又严谨科学的研究报告。

[baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [s'kɒləz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd]
by **the** **leading** **scholars** **of** **Germany** **,** **setting** **forth** **the** **recent** **discoveries** **and**
经过 这 领导 学者们 的 德国 , 环境 前进 这 最近的 发现 和
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][ˌbæbə'loʊniən] ,
investigations **in** **Babylonian** **,**
调查 在 巴比伦 ,

由德国顶尖学者撰写，阐述了巴比伦时期的最新发现和研究成果。

[ə'sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
Assyrian **and** **Egyptian** **History** **,** **Religion** **,** **and** **Archæology** **,**
亚述人 和 埃及人 历史 , 宗教 , 和 考古学 ,

亚述和埃及的历史、宗教和考古学

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['iːstərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
especially **as** **they** **bear** **upon** **the** **traditional** **views** **of** **early** **Eastern** **History** **.**
尤其 作为 他们 熊 之上 这 传统的 浏览 的 早期的 东 历史 .

尤其因为它们与早期东方历史的传统观点有关。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][əˈridʒənəlz][hæv; həv] [bɪn] [əˈpiəriŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
The **German** **originals** **have** **been** **appearing** **during** **the** **last** **eighteen** **months** **.**
这 德语 原件 有 到过 出现 期间 这 最后的 十八 几个月 .

过去十八个月里，德国原版一直在陆续出现。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['hʌtʃɪsən] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd]
The **English** **translations** **made** **by** **Miss** **Jane** **Hutchison** **have** **been** **submitted**
这 英语 翻译 制成 经过 错过 简 和记黄埔 有 到过 提交
[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,
in **each** **case** **to** **the** **Authors** **,**
在 每个 案件 到 这 作者 ,

简·哈奇森小姐的英文译本已全部提交给原作者。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːdi] [ðer; ðər]['leɪtɪst] [vjuːz] .
and **embody** **their** **latest** **views** **.**
和 体现 他们的 最新的 浏览 .

并体现他们的最新观点。

[ʃɔːrt] , ['helpf(ə)l] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] .
Short **,** **helpful** **bibliographies** **are** **added** **.**
短的 , 有帮助 参考书目 是 额外 .

添加了简短而有用的参考书目。

[iːtʃ] ['stʌdi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] , [kraʊn] 8vo , [ænd; ənd][kɔːsts] 1s . ['soʊd]
Each **study** **consists** **of** **some** **64** **to** **80** **pages** **,** **crown** **8vo** **,** **and** **costs** **1s** **.** **sewed**
每个 学习 由 的 一些 - 到 - 页面 , 王冠 8vo , 和 成本 1s . 缝制的
, [ɔːr] 1s .
, **or** **1s** **.**
, 或者 1s .

每本研究报告约有 64 至 80 页，8 开本，装订价格为 1 先令，或 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] :
The following are issued :
这 下列的 是 发布 :

现发布以下内容：

[ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ded] .
THE REALMS OF THE EGYPTIAN DEAD .
这 领域 的 这 埃及人 死的 .

埃及亡灵的领域。

[baɪ] [prə'fesər] ['ælfred] ['wiːdmən] .
By Professor Alfred Wiedemann .
经过 教授 阿尔弗雷德 维德曼 .

作者：阿尔弗雷德·维德曼教授。

[ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪriəd] .
THE TELL EL AMARNA PERIOD .
这 告诉 EL 阿玛纳 时期 .

阿玛纳遗址时期。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . ['niːbʊr] .
By Dr . C . Niebuhr .
经过 博士 . C . 尼布尔 .

作者：C·尼布尔博士。

[ðə; ði] [ˌbæbə'loʊniən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒenəsɪs] .
THE BABYLONIAN AND THE HEBREW GENESIS .
这 巴比伦 和 这 希伯来语 创世纪 .

巴比伦和希伯来创世记。

[baɪ] [prə'fesər] [eɪtʃ] . ['zimən] .
By Professor H . Zimmern .
经过 教授 H . 齐默恩 .

作者：H. Zimmern 教授。

[ðə; ði] [ˌbæbə'loʊniən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
THE BABYLONIAN CONCEPTION OF HEAVEN AND HELL .
这 巴比伦 概念 的 天堂 和 地狱 .

巴比伦人的天堂和地狱观念。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælfred] [ˌdʒeri'maiəs] .
By Dr . Alfred Jeremias .
经过 博士 . 阿尔弗雷德 耶利米 .

作者：阿尔弗雷德·杰里米亚斯博士。

['pɑːpjələr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
POPULAR LITERATURE IN ANCIENT EGYPT .
受欢迎的 文学 在 古老的 埃及 .

古埃及的通俗文学。

[baɪ] [prə'fesər] ['ælfred] ['wiːdmən] .
By Professor Alfred Wiedemann .
经过 教授 阿尔弗雷德 维德曼 .

作者：阿尔弗雷德·维德曼教授。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 009]
[页 -]

[第 009 页]

[aɪ] . [ðə; ði] ['tæblɪts] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
I . The Tablets , and How they were Found .
我 . 这 片剂 , 和 如何 他们 是 成立 .

一、石碑及其发现过程。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [ɪn]['mɪd(ə)l]['iːdʒɪpt] ,
As early as 1820 it was known in Europe that in Middle Egypt ,
作为 早期的 作为 - 它 曾是 已知 在 欧洲 那 在 中间 埃及 ,

早在1820年，欧洲就已经知道在埃及中部，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][siː'juːt] ,
on the east bank of the Nile , in the district between Minieh and Siut ,
在 这 东方 银行 的 这 尼罗河 , 在 这 区 之间 - 和 siut ,

在尼罗河东岸，米涅和锡乌特之间的地区，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .
there lay the remains of a great city of Ancient Egypt .
那里 躺 这 遗迹 的 一个 伟大的 城市 的 古老的 埃及 .

那里曾是古埃及一座伟大城市的遗址。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - - [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪt] ,
The Prussian exploration expedition of 1842 - 45 gave special attention to this site ,
这 普鲁士 勘探 远征 的 - - - 给予 特别的 注意力 到 这 地点 ,
[wer] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
where indeed were found ,
在哪里 的确 是 成立 ,

1842-45 年普鲁士探险队特别关注了这个遗址，并在那里发现了……

[ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] - , [ɪk'stensɪv] ['ruːɪnz] ,
about sixty miles south of Minieh , extensive ruins ,
关于 六十 英里 南 的 - , 广泛的 废墟 ,

米涅以南约六十英里处，有大片遗址。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hægi] ['kændɪl][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] -
beginning at the village of Haggi Kandil and covering the floor of a rock -
开始 在 这 村庄 的 哈吉 坎迪尔 和 覆盖 这 地面 的 一个 岩石 -
[baʊnd] ['væli] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][fe'ləhiːn] ['vɪlɪdʒ] ,
bound valley named after the fellahin village ,
边界 谷 命名 后 这 费拉欣 村庄 ,

从哈吉坎迪尔村开始，覆盖了以该农民村庄命名的岩石山谷的底部，

[el] [ə'mɑːnə] .
El Amarna .
埃尔 阿玛纳 .

阿玛纳。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ;
At that time the ground - plan of the city was still easy to distinguish ;
在 那 时间 这 地面 - 计划 的 这 城市 曾是 仍然 简单的 到 区分 ;

当时城市的平面布局还很容易辨认；

[ðə; ði]['regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ,
the regular lines of the streets could be traced ,
这 常规的 线条 的 这 街道 可以 是 追踪 ,

街道的规整线条清晰可见。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l]

and	enough	could	be	seen	of	the	great	design	of	the	principal	temple
和	足够的	可以	是	已见	的	这	伟大的	设计	的	这	主要的	寺庙

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərə] .

to	excite	the	admiration	of	the	discoverers	.
到	激发	这	钦佩	的	这	发现者	.

主神庙宏伟的设计足以让发现者们惊叹不已。

[ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [taʊn] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlmoʊst]

This	example	of	the	laying	out	of	an	ancient	Egyptian	town	still	remains	almost
这	例子	的	这	躺下	出去	的	一个	古老的	埃及人	镇	仍然	遗迹	几乎

[juˈniːk] ,

unique	,
独特的	,

这种古埃及城镇布局的例子至今仍几乎是独一无二的。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][oʊld] , [æz; əz] [naʊ] , ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['flɪmzi] [mə'tɪriəl] .

for	of	old	,	as	now	,	private	buildings	were	constructed	of	flimsy	material	.
为了	的	老的	,	作为	现在	,	私人的	建筑物	是	建造	的	脆弱的	材料	.

过去和现在一样，私人建筑都是用简陋的材料建造的。

[ðæt] [ðə; ði]

That	the
那	这

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	010	]
[	页	-	]

[第 010 页]

[tel] [el] [ə'mɑːnə] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ræpɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [duː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Tell	el	Amarna	remains	have	escaped	rapid	destruction	is	due	entirely	to	the	sudden
告诉	el	阿玛纳	遗迹	有	逃脱	迅速的	破坏	是	到期的	完全	到	这	突然

[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	violent	downfall	of	the	original	splendour	of	the	city	and	the
和	暴力	倒台	的	这	原来的	辉煌	的	这	城市	和	这

[kəm'pliːt] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

complete	desolation	which	succeeded	.
完全的	荒凉	哪个	成功了	.

泰勒阿玛纳遗址之所以没有迅速遭到破坏，完全是因为这座城市昔日的辉煌突然而猛烈地衰落，以及随之而来的彻底荒凉。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

The	importance	of	the	place	was	revealed	on	examination	of	the	surrounding
这	重要性	的	这	地方	曾是	揭晓	在	考试	的	这	周围

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

通过对周围悬崖的考察，人们发现了这个地方的重要性。

[hɪr] [wɜːr; wər][faʊnd] , ['skʌlptʃərd] [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [staɪl] ,

Here	were	found	,	sculptured	and	inscribed	in	a	new	and	peculiar	style	,
这里	是	成立	,	雕塑	和	铭文	在	一个	新的	和	奇特	风格	,

这里发现了以一种新颖独特的风格雕刻和铭刻的物品，

[ðə; ði] [rɑːk] - [kʌt] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ækɛt] - - ,

the	rock	-	cut	tombs	of	the	most	distinguished	inhabitants	of	Akhet	-	haten	,
这	岩石	-	切	陵墓	的	这	最多	杰出的	居民	的	阿赫特	-	-	,

阿赫特哈滕最杰出居民的岩凿墓穴

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [baɪ] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ 'viː] . ,

the	royal	city	built	for	himself	about	1380	B	.	C	.	by	Amenophis	IV	. ,
这	皇家	城市	建造	为了	他自己	关于	-	B	.	C	.	经过	阿蒙霍特普斯	第四	. ,

这座皇家城市是阿蒙霍特普四世于公元前1380年左右为自己建造的。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] .

and	destroyed	soon	after	his	early	death	.
和	损毁	很快	后	他的	早期的	死亡	.

在他英年早逝后不久便被毁。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] - [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːrl][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	beginning	of	1888	some	fellahìn	digging	for	marl	not	far	from	the
在	这	开始	的	-	一些	-	挖掘	为了	泥灰岩	不是	远的	从	这

['ruːɪnz] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] ['wʊd(ə)n] [tʃests] ,

ruins	came	upon	a	number	of	crumbling	wooden	chests	,
废墟	来了	之上	一个	数字	的	摇摇欲坠	木制的	箱子	,

1888年初，一些农民在遗址附近挖泥灰岩时，发现了一些摇摇欲坠的木箱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ['tæblɪts] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] .

filled	with	clay	tablets	closely	covered	on	both	sides	with	writing	.
已填	和	黏土	片剂	密切	涵盖	在	两个都	侧面	和	写作	.

里面装满了双面都密密麻麻写满文字的泥板。

[ðə; ði] ['dʌski] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]

The	dusky	fellows	must	have	been	not	a	little	delighted	at	finding	themselves
这	昏暗	伙伴们	必须	有	到过	不是	一个	小的	高兴极了	在	寻找	他们自己

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrkɪtəbl] [æn'tɪkwətiːz] ,

owners	of	hundreds	of	these	marketable	antiquities	,
所有者	的	数百	的	这些	适销对路	古董	,

这些肤色黝黑的家伙们发现自己拥有数百件这样的畅销古董，想必一定欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['pɜːrtʃəsər] [wʊd] ['daʊtləs] [gɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [goʊld] [kɔɪnz] .

for	which	a	European	purchaser	would	doubtless	give	plenty	of	good	gold	coins	.
为了	哪个	一个	欧洲的	购买者	会	毫无疑问	给	很多	的	好的	金子	硬币	.

欧洲买家无疑会为此付出大量上等金币。

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðer; ðər][geɪnz] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['tæblɪts]['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['seprət]

To	multiply	their	gains	they	broke	up	the	largest	tablets	into	three	or	four	separate
到	乘	他们的	收益	他们	打破	向上	这	最大	片剂	进入	三	或者	四	分离

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

为了倍增收益，他们将最大的石板分成三到四块。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['griːvəs] ['hɪndrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'saɪfərər] .

often	to	the	grievous	hindrance	of	the	future	decipherer	.
经常	到	这	严重的	障碍	的	这	未来	解码器	.

这往往会对未来的破译者造成严重的阻碍。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['fruːtɪd] [ə'brɔːd] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][wʌns]

But	very	soon	the	matter	was	fruited	abroad	;	the	Government	at	once
但	非常	很快	这	事情	曾是	果实	国外	;	这	政府	在	一次

[ˌɪntə'viːnd] ,

intervened	,
介入	,

但很快，此事在国外就产生了影响；政府立即介入。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][faɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [taɪm] [sɪ'kjʊrd] ,

almost	all	the	find	was	in	due	time	secured	,
几乎	全部	这	寻找	曾是	在	到期的	时间	安全	,

几乎所有发现的文物都及时得到了妥善保管。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:p][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə]['eni] ['fɜ:rðər] [dɪ'spɜ:rsl] [ʌv; əv] ['seprət] ['tæblɪts][ænd; ənd]

and	a	stop	was	put	to	any	further	dispersal	of	separate	tablets	and
和	一个	停止	曾是	放	到	任何	更远	扩散	的	分离	片剂	和

[ʌv; əv]['frægmənts] .

of	fragments	.
的	片段	.

于是，分散散落各个石板和碎片的现象就被制止了。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['i:dʒɪpt][ɪz] ['prɪti] ['ækjərətli] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ə'baʊt]

The	political	situation	in	Egypt	is	pretty	accurately	indicated	by	the	fact	that	about
这	政治的	情况	在	埃及	是	漂亮的	准确	表明的	经过	这	事实	那	关于

['eɪti] [ʌv; əv]

eighty	of
八十	的

埃及的政治局势可以从大约八成的.....这一事实中得到相当准确的体现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	011	]
[	页	-	]

[第 011 页]

[ðə; ði][best] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑ:nə] ['tæblɪts][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

the	best	preserved	of	the	Tell	el	Amarna	tablets	at	once	found	their	way	to
这	最好的	保存完好	的	这	告诉	el	阿玛纳	片剂	在	一次	成立	他们的	方式	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

the	British	Museum	.
这	英国	博物馆	.

保存最完好的阿玛纳石碑很快就被送往了大英博物馆。

[sʌm; səm]['sɪksti][wɜ:r; wər][left][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət] [bu:lək] ,

Some	sixty	were	left	in	the	museum	at	Boulak	,
一些	六十	是	左边	在	这	博物馆	在	布拉克	,

布拉克博物馆里还留存了大约六十件藏品。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:r'lɪn][mju'zi:əm] ,

and	about	one	hundred	and	eighty	were	secured	for	the	Berlin	Museum	,
和	关于	一	百	和	八十	是	安全	为了	这	柏林	博物馆	,

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['taɪni]['frægmənts] ,

many	of	them	tiny	fragments	,
许多	的	他们	微小的	片段	,

其中约有180件被柏林博物馆收藏，很多都是细小的碎片。

[bʌt; bət]['moʊstli] [kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['rekərdz] .

but	mostly	containing	important	records	.
但	大多	包含	重要的	记录	.

但其中大部分是重要记录。

[fju:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] .

Few	have	remained	in	private	hands	.
很少	有	剩余	在	私人的	双手	.

很少有房产仍由私人持有。

[sʌm; səm]['æləbæstər][slæbz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [æt; ət] [tel] [el] [ə'mɑ:nə] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk]

Some	alabaster	slabs	came	to	light	at	Tell	el	Amarna	bearing	the	hieroglyphic
一些	雪花石膏	板	来了	到	光	在	告诉	el	阿玛纳	轴承	这	象形文字

[neɪmz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌæmə'nəjfɪs] [ˌaɪ 'vi:] .

names	of	King	Amenophis	IV	.
姓名	的	国王	阿蒙霍特普斯	第四	.

在泰勒阿玛纳遗址发现了一些雪花石膏板，上面刻有国王阿蒙霍特普四世的象形文字名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	his	father	,	Amenophis	III	.
和	他的	父亲	,	阿蒙霍特普斯	三、	.

以及他的父亲，阿蒙霍特普三世。

[ðiːz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sɜːrvd] [æz; əz][lɪdz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃests] .

These	had	evidently	served	as	lids	to	the	chests	.
这些	有	显然	服务	作为	盖子	到	这	箱子	.

这些显然曾用作箱子的盖子。

[sʌm; səm]['tæblɪts]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][noʊts][ɪn][ˌhaɪər'ætɪk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

Some	tablets	also	were	inscribed	with	notes	in	hieratic	,	written	in	red	ink	.
一些	片剂	还	是	铭文	和	笔记	在	僧侣体	,	书面	在	红色的	墨水	.

有些石板上还用红色墨水刻有僧侣体文字的注释。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ik'sepʃənz] ,

But	in	spite	of	these	exceptions	,
但	在	尽管如此	的	这些	例外情况	,

但尽管存在这些例外情况，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌbæbə'loʊniən]

it	was	at	once	recognised	that	all	the	documents	were	written	in	Babylonian
它	曾是	在	一次	已确认	那	全部	这	文件	是	书面	在	巴比伦

['kjuːnɪfɔːrm] .

cuneiform	.
楔形文字	.

人们立刻意识到，所有文件都是用巴比伦楔形文字书写的。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [laɪnz][ɑːn] ['veriəs] ['tæblɪts] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	reading	of	the	introductory	lines	on	various	tablets	served	to	show	that	the
这	阅读	的	这	引言	线条	在	各种各样的	片剂	服务	到	展示	那	这

[faɪnd] [kən'sistid] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [steɪt] ['aːkaivz] [ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

find	consisted	of	part	of	the	Egyptian	state	archives	in	the	times	of	the	two
寻找	由……组成	的	部分	的	这	埃及人	状态	档案	在	这	时代	的	这	二

[kɪŋz] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .

kings	Amenophis	III	.	and	IV	.
国王	阿蒙霍特普斯	三、	.	和	第四	.

通过阅读各种石板上的引言，可以确定这一发现是阿蒙霍特普三世和四世两位国王时期埃及国家档案的一部分。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['stɑːrtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn] [sʌtʃ]

Thus	the	first	of	the	many	startling	discoveries	that	were	to	follow	in	such
因此	这	第一的	的	这	许多	令人震惊	发现	那	是	到	跟随	在	这样的

['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .

rapid	succession	was	made	in	the	recognition	that	about	1400	B	.	C	.
迅速的	演替	曾是	制成	在	这	认出	那	关于	-	B	.	C	.

因此，在随后迅速涌现的众多惊人发现中，第一个发现便是公元前1400年左右人们认识到的。

[ðə; ði][se'mɪtɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['bæbilən] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][ɪn][ðə; ði] [iːst]

the	Semitic	speech	of	Babylon	served	as	the	language	of	diplomacy	in	the	East
这	闪米特语	演讲	的	巴比伦	服务	作为	这	语言	的	外交	在	这	东方

.

:

.

巴比伦的闪米特语曾是东方外交的语言。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][fjuː] ['tæblɪts] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

Apart	from	a	few	tablets	dealing	with	mythological	subjects	and	written	in
除	从	一个	很少	片剂	处理	和	神话	主题	和	书面	在

[ˌbæbə'loʊniən] ,

Babylonian	,
巴比伦	,

除了少数几块用巴比伦语写成的、内容涉及神话的泥板之外，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['ɪnvəntri] , [ɔːl][ðə; ði]['tæblɪts][wɜːr; wər] ['letərz] .

and	two	which	contain	inventories	,	all	the	tablets	were	letters	.
和	二	哪个	包含	库存	, 全部		这	片剂	是	信件	.

其中两块泥板上记录着清单，所有泥板都是信件。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sirɪr] [ænd; ənd] ['keɪnən] , [ænd; ənd]

Most	of	them	were	from	Egyptian	officials	in	Syria	and	Canaan	,	and
最多	的	他们	是	从	埃及人	官员	在	叙利亚	和	迦南	,	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

usually	they	were
通常	他们	是

他们大多是埃及驻叙利亚和迦南的官员，而且通常是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	012	]
[	页	-	]

[第 012 页]

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

addressed	to	the	king	.
已解决	到	这	国王	.

致国王。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [faʊnd] ['meni] [lɔːŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

Among	them	were	found	many	long	letters	from	Asiatic	kings	to	the
之中	他们	是	成立	许多	长的	信件	从	亚洲	国王	到	这

[i'dʒɪpʃn] ['mɑːnərk] ,

Egyptian	monarch	,
埃及人	君主	,

其中发现了许多亚洲国王写给埃及君主的长信。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] “ ['feroʊ] ”

and	also	a	few	communications	from	the	Foreign	Office	of	“	Pharaoh	”
和	还	一个	很少	通讯	从	这	外国的	办公室	的	“	法老	”

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

还有几封来自“法老”本人外交部的信函。

[wiː; wi][mʌst; məst][noʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] , [soʊ] ['kɑːmənli] [juːst]

We	must	note	,	however	,	that	this	title	of	Egyptian	kings	,	so	commonly	used
我们	必须	笔记	,	然而	,	那	这	标题	的	埃及人	国王	,	所以	通常	用过的

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

in	the	Old	Testament	,
在	这	老的	遗嘱	,

然而，我们必须注意到，这个在旧约中经常使用的埃及国王的称号，

[ɪz] [ə'pærəntli] ['nevər][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['dɑːkjuments] .

is	apparently	never	once	employed	in	the	Tell	el	Amarna	documents	.
是	显然	绝不	一次	受雇	在	这	告诉	el	阿玛纳	文件	.

显然，在泰勒阿玛纳文献中从未出现过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skrɪpt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	interesting	to	observe	how	difficulties	of	the	script	and	of	a
它	是	有趣的	到	观察	如何	困难	的	这	脚本	和	的	一个

['læŋgwɪdʒ][nɑːt][ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skraibz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kʌm] .

language	not	entirely	familiar	to	most	of	the	scribes	were	overcome	.
语言	不是	完全	熟悉的	到	最多	的	这	抄写员	是	克服	.

观察大多数抄写员如何克服文字和语言方面的困难，是一件很有趣的事情，因为他们对这种语言并不完全熟悉。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [skraibz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] “ [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ” [ɪn]['i:dʒɪpt][hæd; həd]

Even	the	learned	scribes	of	the	royal	“	House	of	the	Sun	”	in	Egypt	had
甚至	这	学习	抄写员	的	这	皇家	“	房子	的	这	太阳	”	在	埃及	有

['ɑ:bviəsli] [ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

obviously	their	own	troubles	in	the	matter	,
明显地	他们的	自己的	麻烦	在	这	事情	,

就连埃及王室"太阳宫"的博学文士们，显然也在这个问题上遇到了自己的难题。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['tɛksts] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	made	use	of	the	Babylonian	mythological	texts	already	mentioned	as	a
和	制成	使用	的	这	巴比伦	神话	文本	已经	提及	作为	一个

[mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] ['flu:ənsi] .

means	of	improving	their	fluency	.
方法	的	改善	他们的	流利度	.

他们利用前面提到的巴比伦神话文本来提高他们的语言流利度。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [red] [laɪnz][baɪ] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ði:z] ['tæblɪts] [ə'loʊn]

Of	this	we	have	evidence	in	the	thin	red	lines	by	which	,	on	these	tablets	alone
的	这	我们	有	证据	在	这	薄的	红色的	线条	经过	哪个	,	在	这些	片剂	独自的

,

,

,

这一点我们可以从这些石板上的细红线中找到证据，仅这些红线就足以证明这一点。

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	words	have	been	separated	from	each	other	.
这	字	有	到过	分开	从	每个	其他	.

这些词语彼此分开了。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['edʒukeɪtɪd][ɔ:r]

The	governors	and	officials	must	not	be	classified	as	educated	or
这	州长们	和	官员	必须	不是	是	分类	作为	受过教育	或者

[ʌn'edʒukeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] ;

uneducated	on	the	evidence	of	their	letters	;
未受过教育	在	这	证据	的	他们的	信件	;

不应仅凭信件内容就断定州长和官员受过教育或未受过教育；

[ɔ:l][ə'laɪk] [ɪm'plɔɪd] [prə'feʃən(ə)l] [skraibz] ,

all	alike	employed	professional	scribes	,
全部	同样	受雇	专业的	抄写员	,

他们都同样聘用了专业的抄写员。

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] ['skɪlfl] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] ['bʌŋglər] [hu:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

of	whom	one	might	be	skilful	and	the	next	a	bungler	whose	communications
的	谁	一	可能	是	熟练	和	这	下一个	一个	笨蛋	谁	通讯

[mʌst; məst][bi:; bi] [gest] [æt; ət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ri:d] .

must	be	guessed	at	rather	than	read	.
必须	是	猜对了	在	相当	比	读	.

其中一人可能技艺精湛，另一人则可能笨手笨脚，只能靠猜测而非阅读来理解他们的交流。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən][wɜ:rd][ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['kenəˌnaɪt] [wɜ:rd] ,

Occasionally	a	Babylonian	word	is	followed	by	the	corresponding	Canaanite	word	,
偶尔	一个	巴比伦	单词	是	随后	经过	这	相应的	迦南人	单词	,

['ɔ:lsoʊ][ɪn]['kju:nɪfɔ:rm] ,

also	in	cuneiform	,
还	在	楔形文字	,

有时，巴比伦语单词后面会跟着相应的迦南语单词，也是用楔形文字书写的。

[bʌt; bət] [mɑ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

but	marked	as	a	translation	.
但	标记	作为	一个	翻译	.

但标记为翻译。

[laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] , [soʊ][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɔvrinz] [hæd; həd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv]
Like **the** **Egyptian** **kings** **,** **so** **the** **Asiatic** **sovereigns** **had** **each** **his** **staff** **of**
喜欢 这 埃及人 国王 ， 所以 这 亚洲 君主 有 每个 他的 职员 的
[skraibz] .
scribes **.**
抄写员 .

就像埃及国王一样，亚洲的君主们也各自拥有自己的书记官队伍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [tʃi:fs] , - [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]
One **of** **the** **petty** **chiefs** **,** **Tarkhundarash** **of** **Arsapi** **,** **was**
一 的 这 小气 酋长们 , - 的 - , 曾是

其中一位小酋长，阿尔萨皮的塔昆达拉什，是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **013** **]**
[页 -]

[第 013 页]

['evɪdəntli] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt]
evidently **so** **unhappy** **as** **to** **have** **none** **in** **his** **Court** **who** **could** **read** **or** **write**
显然 所以 不开心 作为 到 有 没有任何 在 他的 法庭 WHO 可以 读 或者 写
[ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ˌbæbə'loʊniən] ,
a **letter** **in** **Babylonian** **,**
一个 信 在 巴比伦 ,

显然，他非常不高兴，因为他的宫廷里竟然没有一个人能读写巴比伦语信件。

[fɔ:r; fər] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
for **letters** **to** **him** **were** **written** **in** **his** **own** **tongue** **.**
为了 信件 到 他 是 书面 在 他的 自己的 舌头 .

因为寄给他的信都是用他自己的语言写的。

[ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪtˌaɪt] [kɪŋ] [prə'du:st] ['oʊnli][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][dɔ:g] ['lætn] ,
The **scribe** **of** **the** **Hittite** **king** **produced** **only** **a** **species** **of** **dog** **Latin** **,**
这 隶 的 这 赫梯人 国王 生产 仅有的 一个 物种 的 狗 拉丁 ,

赫梯国王的书记官写出的拉丁文简直就是蹩脚的狗拉丁文。

[waɪl] [ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [trɔts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
while **the** **scribe** **of** **the** **king** **of** **Alashia** **trots** **out** **his** **whole** **vocabulary**
尽管 这 隶 的 这 国王 的 - 小跑 出去 他的 所有的 词汇
[ˌʌn'hæmpərd] [baɪ] ['græmər] .
unhampered **by** **grammar** **.**
不受阻碍 经过 语法 .

而阿拉西亚国王的书记官则不受语法限制，滔滔不绝地运用他的全部词汇。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɪ'tɑ:ni][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [noʊn] [æz; əz]
the **letters** **of** **the** **king** **of** **Mitani** **are** **drawn** **up** **in** **the** **characters** **known** **as**
这 信件 的 这 国王 的 米塔尼 是 绘制 向上 在 这 人物 已知 作为
[ə'sɪriən] ;
Assyrian **;**
亚述人 ;

米塔尼国王的信件是用亚述文字书写的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kjuːnɪfɔːrm] [meɪ] [hæv; həv]

and	it	is	probable	that	the	Assyrian	system	of	cuneiform	may	have
和	它	是	可能	那	这	亚述人	系统	的	楔形文字	可能	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ˌmɪ'tɑːni] .

originated	in	Mitani	.
起源于	在	米塔尼	.

亚述楔形文字系统很可能起源于米塔尼。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɪ'tɑːni][skraɪb][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv]['eni] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

for	the	Mitani	scribe	there	could	be	no	question	of	any	special	difficulty	in
为了	这	米塔尼	隶	那里	可以	是	不	问题	的	任何	特别的	困难	在

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iːst] .

using	the	acknowledged	language	of	diplomacy	in	the	Ancient	East	.
使用	这	已确认	语言	的	外交	在	这	古老的	东方	.

对于三谷的书记官来说，使用古代东方公认的外交语言应该不会有什么特别的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['rɔɪəl] [skraibz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃoʊd] [sʌm; səm]

It	is	evident	that	the	Babylonian	royal	scribes	at	length	showed	some
它	是	明显	那	这	巴比伦	皇家	抄写员	在	长度	显示	一些

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [i'dʒɪpʃn] [ˌkɔris'pɔndənts] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

consideration	for	their	unfortunate	Egyptian	correspondents	by	writing	as	a	rule
考虑	为了	他们的	不幸	埃及人	通讯员	经过	写作	作为	一个	规则

[ɪn] ['foʊnəˌgræmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [spelt] [aʊt] ,

in	phonograms	which	could	be	easily	spelt	out	,
在	音标	哪个	可以	是	容易地	拼写	出去	,

很显然，巴比伦皇家书记官最终对他们不幸的埃及通信者表现出了一些体谅，他们通常使用可以轻易拼写出来的音标进行书写。

[sɪns] [streɪndʒ] ['ɪdiəgræm] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

since	strange	ideograms	might	have	brought	the	reader	to	a	standstill	.
自从	奇怪的	表意符号	可能	有	带来	这	读者	到	一个	停顿	.

因为奇怪的象形文字可能会让读者感到困惑。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]

The	sources	of	the	letters	may	be	distinguished	also	by	the	colour	and
这	来源	的	这	信件	可能	是	杰出的	还	经过	这	颜色	和

[kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæblɪts] ,

consistency	of	the	material	of	the	tablets	,
一致性	的	这	材料	的	这	片剂	,

信件的来源也可以通过泥板材料的颜色和质地来区分。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [frʌm; frəm] [peɪl] ['jeloʊ] [tuː; tə] [red] [ɔːr][dɑːrk] [braʊn] .

which	are	of	all	shades	of	clay	,	from	pale	yellow	to	red	or	dark	brown	.
哪个	是	的	全部	色调	的	黏土	,	从	苍白	黄色的	到	红色的	或者	黑暗的	棕色的	.

它们的颜色从浅黄色到红色或深棕色，各种深浅不一的粘土色。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ['piːsɪz] ,

Side	by	side	,	too	,	with	hard	and	legible	pieces	,
边	经过	边	,	也	,	和	难的	和	清晰易读	件	,

并排摆放，而且是清晰易读的碎片，

[laɪ]['broʊkən][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['sædli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:]
lie broken and crumbling fragments which have suffered sadly during the few
说谎 破碎的 和 摇摇欲坠 片段 哪个 有 遭受 令人遗憾的是 期间 这 很少
['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] .
years that have elapsed since they were again exposed to the air .
年 那 有 过去 自从 他们 是 再次 裸露 到 这 空气 .

散落着破碎的碎片，令人惋惜的是，自从它们再次暴露在空气中以来，短短几年时间里，它们已经遭受了严重的损毁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 014]
[页 -]

[第 014 页]

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
The Egyptian Court and Administration .
这 埃及人 法庭 和 行政 .

埃及法院和行政机构。

[ðə; ði] [tu:] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑ:nə] ['pɪriəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪθ]
The two Pharaohs of the Tell el Amarna Period belong to the XVIIIth
这 二 法老 的 这 告诉 el 阿玛纳 时期 属于 到 这 第十八届
['daɪnəsti] ,
Dynasty ,
王朝 ,

泰勒阿玛纳时期的两位法老属于第十八王朝。

[wɪtʃ] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . [hæd; həd] [fri:d] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
which about 1560 B . C . had freed the land from the yoke of certain
哪个 关于 - B . C . 有 自由 这 土地 从 这 轭 的 肯定
[ˌeɪʒi'ætɪk][in'veidəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑsu:] .
Asiatic invaders known as the Shasu .
亚洲 入侵者 已知 作为 这 沙苏 .

大约在公元前 1560 年，他们从被称为沙苏的某些亚洲入侵者的统治下解放了这片土地。

[ðə; ði] [nu:] ['daɪnəsti] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑ:n]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
The new dynasty soon began to encroach upon Asia .
这 新的 王朝 很快 开始 到 侵犯 之上 亚洲 .

新王朝很快便开始向亚洲扩张。

[kɪŋ] [θʌt'moʊsɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
King Thutmosis III .
国王 痛风 三、 .

图特摩斯三世国王。

(- [tu:; tə] - [bi:] . [si:] .) ['æftər] ['meni] ['tʃekərd] [kæm'peinz] ['kɔŋkəd] ['sirɪr] [æz; əz][fɑ:r]
(1503 to 1449 B . C .) after many chequered campaigns conquered Syria as far
(- 到 - B . C .) 后 许多 方格 竞选活动 征服 叙利亚 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ɪskændɜ-ən] .
as the Gulf of Iskanderun .
作为 这 海湾 的 伊斯坎德伦 .

（公元前 1503 年至公元前 1449 年）经过多次艰苦卓绝的战役，征服了叙利亚，直至伊斯坎德伦湾。

[ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən][saɪd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	African	side	he	extended	the	bounds	of	his	kingdom	to	the
在	这	非洲	边	他	扩展	这	界限	的	他的	王国	到	这

['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætbərə; æt'bɑːrɑː] ,

confluence	of	the	Nile	and	the	Atbara	,
合流	的	这	尼罗河	和	这	阿特巴拉	,

在非洲一侧，他将王国疆域扩展到尼罗河与阿特巴拉河的交汇处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['njʊbɪə] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .

so	that	the	greater	part	of	Nubia	owned	his	sway	.
所以	那	这	更大的	部分	的	努比亚	拥有	他的	摇摆	.

因此，努比亚的大部分地区都臣服于他的统治之下。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪd][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	terror	of	his	name	did	not	die	with	him	,
这	恐怖	的	他的	姓名	做过	不是	死	和	他	,

他的名字带来的恐惧并没有随着他的离世而消失。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [huːm] ,

but	for	long	did	good	service	to	his	successors	,	the	first	of	whom	,
但	为了	长的	做过	好的	服务	到	他的	继承人	,	这	第一的	的	谁	,

但他长期以来都为他的继任者们效力，其中第一位是……

[ˌæmə'nəjfis] [iː] . , [siːmz] [mɔːr'oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðə; ði] [feɪm]

Amenophis	II	.	,	seems	moreover	himself	to	have	maintained	energetically	the	fame
阿蒙霍特普斯	二	.	,	似乎	而且	他自己	到	有	维持	精力充沛地	这	名声

[ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɑːrmz] .

of	Egyptian	arms	.
的	埃及人	武器	.

此外，阿蒙霍特普二世本人似乎也积极维护了埃及武器的声誉。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr] [kleɪ] ['tæblɪts] [ber] ['wɪtnəs] [baɪ] [twaɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪm'fætɪk] ['refrəns]

To	this	influence	our	clay	tablets	bear	witness	by	twice	making	emphatic	reference
到	这	影响	我们的	黏土	片剂	熊	证人	经过	两次	制作	强调	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] “ - ” — [ðə; ði][priː'nəjmen][ʌv; əv] [kɪŋ]

to	the	days	of	the	powerful	“	Manakhbiria	”	—	the	prenomen	of	King
到	这	天	的	这	强大的	“	-	”	—	这	姓氏	的	国王

[θʌt'moʊsɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Thutmosis	III	.
痛风	三、	.

我们的泥板两次强调提及强大的"马纳赫比里亚"（图特摩斯三世国王的别名）的时代，证明了这种影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

With	the	accession	of	Amenophis	III	.
和	这	加入	的	阿蒙霍特普斯	三、	.

随着阿蒙霍特普三世的即位。

[ðə; ði]['wɔːrlaɪk]['spɪrɪt] ['siːst] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [θiːbz] .

the	warlike	spirit	ceased	to	prevail	at	the	Court	of	Thebes	.
这	好战	精神	停止	到	占上风	在	这	法庭	的	底比斯	.

好战的气氛在底比斯宫廷中不再盛行。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['iːdʒɪpt][ɪn] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Nothing	more	was	to	be	gained	by	Egypt	in	Western	Asia	,
没有什么	更多的	曾是	到	是	获得	经过	埃及	在	西	亚洲	,

埃及在西亚已经再无收获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [leɪ] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][ðæn; ðən][wɔːr] .

and	the	tastes	of	the	new	king	lay	in	other	directions	than	war	.
和	这	口味	的	这	新的	国王	躺	在	其他	方向	比	战争	.

新国王的兴趣方向并非战争。

[ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lɑːsaɪ][ʌv; əv]['memnɔn] (['stætʃuːz][ʌv; əv][hɪm'self]) , ['meni] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,

The	two	celebrated	Colossi	of	Memnon	(	statues	of	himself	)	,	many	great	buildings	,
这	二	著名	巨像	的	门农	(	雕像	的	他自己	)	,	许多	伟大的	建筑物	,

两座著名的门农巨像（他自己的雕像）、许多宏伟的建筑，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [waɪf] [teɪ] , [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['hærəm] , [ðə; ði]

the	important	part	played	by	his	favourite	wife	Teye	,	the	well	-	filled	harem	,	the
这	重要的	部分	玩	经过	他的	最喜欢的	妻子	眼	,	这	出色地	-	已填	后宫	,	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['wɪzdəm]

cultivation	of	“	wisdom
栽培	的	“	智慧

他最宠爱的妻子德耶所扮演的重要角色，丰满的后宫，以及“智慧”的培养

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	015	]
”	[	页	-	]

“[第 015 页]

([wɪtʃ] ['præktɪkli] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] “

(	which	practically	,	no	doubt	,	was	tantamount	to	what	we	should	call	“
(	哪个	几乎	,	不	怀疑	,	曾是	等同	到	什么	我们	应该	称呼	“

[ˌpreʃi'ɑːsəti; ˌpresi'ɑːsəti] ”) ; [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

preciosity	”	)	;	last	,	but	not	least	,
珍贵	”	)	;	最后的	,	但	不是	至少	,

（这实际上无疑等同于我们所说的“珍贵”）；最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] — [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [kəm'baɪn] [tuː; tə]

the	solemn	adoration	of	his	own	divine	image	—	all	these	facts	combine	to
这	庄严	崇拜	的	他的	自己的	神圣的	图像	—	全部	这些	事实	结合	到

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

indicate	the	altered	condition	of	things	which	came	about	under	Amenophis	III	.
表明	这	已修改	状况	的	事物	哪个	来了	关于	在下面	阿蒙霍特普斯	三、	.

对他自己的神圣形象的庄严崇拜——所有这些事实结合起来表明，在阿蒙霍特普三世统治下，事物的状况发生了改变。

[hiː; hi] ['reɪnd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] , [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]

He	reigned	thirty	-	six	years	,	long	enough	to	allow	the	movement	introduced	by
他	统治	三十	-	六	年	,	长的	足够的	到	允许	这	移动	介绍	经过

[hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .

him	to	run	its	course	.
他	到	跑步	它是	课程	.

他统治了三十六年，时间足够长，足以让他所创立的运动发展壮大。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ 'viː] . , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

His	son	,	Amenophis	IV	.	,	was	,	however	,
他的	儿子	,	阿蒙霍特普斯	第四	.	,	曾是	,	然而	,

然而，他的儿子阿蒙霍特普四世却是.....

[dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ði][steps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːrlaɪk]

just	as	little	inclined	as	his	father	to	walk	in	the	steps	of	his	warlike
只是	作为	小的	倾斜	作为	他的	父亲	到	走	在	这	步骤	的	他的	好战

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

他和他的父亲一样，都不愿意追随他好战的祖先的脚步。

['hæmpərd] [ə'pærəntli] [baɪ]['bɑːdɪli]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

Hampered	apparently	by	bodily	defects	,
受阻	显然	经过	身体上的	缺陷	,

显然是由于身体缺陷而受阻，

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [traɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ['ɔːf(ə)n] [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]

this	Son	of	the	Sun	tried	his	strength	in	a	field	often	far	more	dangerous	than
这	儿子	的	这	太阳	尝试	他的	力量	在	一个	场地	经常	远的	更多的	危险的	比

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	battlefield	.
这	战场	.

这位太阳之子在比战场危险得多的领域里检验了自己的实力。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	began	a	reform	of	the	Egyptian	religion	,
他	开始	一个	改革	的	这	埃及人	宗教	,

他开始了对埃及宗教的改革，

[ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɑːnoʊθiɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf]

apparently	in	the	direction	of	a	kind	of	monotheism	in	which	the	chief
显然	在	这	方向	的	一个	种类	的	一神论	在	哪个	这	首席

['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

worship	was	reserved	for	the	disk	of	the	sun	,
崇拜	曾是	预订的	为了	这	磁盘	的	这	太阳	,

显然，这朝着一种一神论的方向发展，在这种一神论中，主要的崇拜对象是太阳圆盘。

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] [raː] [wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] [ɪn] [ðə; ði] ['deltə] .

the	symbol	under	which	the	god	Ra	was	adored	at	Heliopolis	in	the	Delta	.
这	象征	在下面	哪个	这	上帝	拉	曾是	受人喜爱	在	赫利奥波利斯	在	这	三角洲	.

在尼罗河三角洲的赫利奥波利斯，人们用这个符号来崇拜太阳神拉。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [æz; əz] [er] - [ə'pærənt] ,

Nothing	being	known	of	the	life	of	this	king	as	heir	-	apparent	,
没有什么	存在	已知	的	这	生活	的	这	国王	作为	继承人	-	明显	,

由于人们对这位王位继承人的生平一无所知，

['prɑːbəbli] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] .

probably	we	shall	never	understand	what	led	him	to	take	this	new	departure	.
大概	我们	将	绝不	理解	什么	引领	他	到	拿	这	新的	离开	.

我们或许永远无法理解是什么促使他做出这样的改变。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid]

From	his	conduct	during	the	early	years	of	his	reign	it	may	be	concluded
从	他的	执行	期间	这	早期的	年	的	他的	在位	它	可能	是	结束

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['grædʒuəli] ,

that	he	intended	to	proceed	gradually	,
那	他	故意的	到	继续	逐步地	,

从他统治初期的一些行为可以看出，他打算循序渐进地推进统治。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [mɔːr] [ə'gresɪv] ['meʒərz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	was	roused	to	more	aggressive	measures	by	the	resistance	of	the
但	曾是	唤醒	到	更多的	挑衅的	措施	经过	这	反抗	的	这

['paʊərf(ə)l] [priːsts] [ʌv; əv] ['ɑːmən] [ɪn] [θiːbz] .

powerful	priests	of	Amon	in	Thebes	.
强大的	神父	的	阿蒙	在	底比斯	.

但由于底比斯强大的阿蒙神祭司的抵抗，他被激起了采取更激进的措施。

[ðiːz] [men] ['æktɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['prɑːmptli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)n]

These	men	acted	,	of	course	,	for	their	own	interests	in	promptly	resisting	even
这些	男人	行动	,	的	课程	,	为了	他们的	自己的	兴趣	在	及时	抵抗	甚至

[maɪld] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'fɔːrm] .

mild	attempts	at	reform	.
温和的	尝试	在	改革	.

当然，这些人都是出于自身利益，迅速抵制哪怕是温和的改革尝试。

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] [eɪm][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset][tu:; tə]

Perhaps	also	the	king's	aim	had	been	from	the	outset	to
也许	还	这	国王的	目的	有	到过	从	这	开端	到

或许国王从一开始就有此目的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	016	]
[	页	-	]

[第 016 页]

['wi:kən] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['θi:bən]['haɪərɑ:rki][baɪ] [nu:] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][tu:; tə]

weaken	the	influence	of	the	Theban	hierarchy	by	new	doctrines	and	to
削弱	这	影响	的	这	底比斯	等级制度	经过	新的	教义	和	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [baɪ] ['stedi] [ˌsekjələrɪ'zeɪʃən] .

strengthen	the	royal	power	by	steady	secularisation	.
加强	这	皇家	力量	经过	稳定的	世俗化	.

通过新教义削弱底比斯等级制度的影响，并通过稳步世俗化加强王权。

['oʊpən] [straɪf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv]['ɑ:mən][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] ,

Open	strife	between	the	adherents	of	Amon	and	those	of	the	Sun's	Disk	,
打开	冲突	之间	这	信徒	的	阿蒙	和	那些	的	这	太阳的	磁盘	,

阿蒙的信徒和太阳圆盘的信徒之间爆发了公开冲突。

[ðə; ði] " ['ɑ:tən] , " [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ 'vi:] . ,

the	"	Aten	,	"	broke	out	in	the	second	or	third	year	of	Amenophis	IV	.	,
这	"	阿滕	,	"	打破	出去	在	这	第二	或者	第三	年	的	阿蒙霍特普斯	第四	.	,

"阿顿"爆发于阿蒙霍特普四世统治的第二年或第三年。

[ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] .

that	is	,	about	1380	B	.	C	.
那	是	,	关于	-	B	.	C	.

也就是说，大约公元前1380年。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [frʌm; frəm] [θi:bz] [tu:; tə] [tel] [el] [ə'mɑ:nə] [pɔɪnts]

The	immediate	removal	of	the	Court	from	Thebes	to	Tell	el	Amarna	points
这	即时	移动	的	这	法庭	从	底比斯	到	告诉	el	阿玛纳	积分

[tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['efərts] ,

to	a	failure	of	the	royal	efforts	,
到	一个	失败	的	这	皇家	努力	,

立即将宫廷从底比斯迁至泰勒阿玛纳，表明王室的努力失败了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nu:] ['sɪti] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['ɪʃu:d] ,

for	the	command	to	build	the	new	city	had	not	long	been	issued	,
为了	这	命令	到	建造	这	新的	城市	有	不是	长的	到过	发布	,

因为建造新城的命令下达不久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	the	place	was	still	altogether	unfinished	.
和	这	地方	曾是	仍然	共	未完成	.

而且这个地方当时还完全没有完工。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜ:rld] ['prɑ:mptli] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

The	official	world	promptly	broke	with	the	old	religion	.
这	官方的	世界	及时	打破	和	这	老的	宗教	.

官方世界迅速与旧宗教决裂。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] - [neɪm] , " [eɪ'menˌɑ:'men] - - , " [tu:; tə] " - - ['ɑ:tən] , "

The	king	altered	his	throne	-	name	,	"	Amen	-	hetep	,	"	to	"	Akhen	-	Aten	,	"
这	国王	已修改	他的	王座	-	姓名	,	"	阿门	-	-	,	"	到	"	-	-	阿滕	,	"

国王将他的王名"阿蒙-赫特普"改为"阿肯-阿顿"。

“ [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌnz] [dɪsk] ” ;

“	The	glory	of	the	Sun's	Disk	”	;
”	这	荣耀	的	这	太阳的	磁盘	”	;

“太阳圆盘的光辉”;

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [rɪ'siːvd] [neɪmz] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ] “ ['ɑːtən] ,

his	young	daughters	received	names	compounded	with	“	Aten	,
他的	年轻的	女儿们	已收到	姓名	复合	和	“	阿滕	,

他的小女儿们取了以“阿顿”为元素的组合名字，

” [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['kɔːtiːəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] “ [eɪˈmenˌɑːˈmen] ,

”	whilst	the	courtiers	found	it	advisable	to	strike	out	“	Amen	,
”	而	这	朝臣	成立	它	建议	到	罢工	出去	“	阿门	,

而朝臣们则认为最好取消“阿门”的提议。

” [ɪf] [ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

”	if	this	chanced	to	form	part	of	their	own	names	,	and	to	substitute	for
”	如果	这	偶然	到	形式	部分	的	他们的	自己的	姓名	,	和	到	代替	为了

[ˌaɪ 'tiː] “ [raː] ,

it	“	Ra	,
它	“	拉	,

“如果这碰巧成为他们自己名字的一部分，并用它来代替“Ra”，

” [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] “ ['ɑːtən] . ”

”	as	having	more	or	less	the	same	significance	as	“	Aten	.	”
”	作为	拥有	更多的	或者较少的		这	相同的	意义	作为	“	阿滕	.	”

“与‘阿顿’具有大致相同的意义。”

“ [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] , ” [æz; əz][ðə; ðɪ] [nuː] ['dɔgməz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æt; ət] [tel] [el]

“	The	doctrine	,	”	as	the	new	dogmas	were	called	in	inscriptions	at	Tell	el
“	这	教义	,	”	作为	这	新的	教条	是	称为	在	铭文	在	告诉	el

[əˈmɑːnə] ,

Amarna	,
阿玛纳	,

在阿玛纳遗址的铭文中，这些新教义被称为“教义”。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hoʊm] ['pɑːlətɪks][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

was	regarded	as	so	entirely	a	matter	of	home	politics	in	Egypt	,
曾是	认为	作为	所以	完全	一个	事情	的	家	政治	在	埃及	,

在埃及，这完全被视为一个国内政治问题。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] — [ɔːl] ['fɔːrənərz] — [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

that	the	officials	of	Syria	and	Palestine	—	all	foreigners	—	do	not	seem	to
那	这	官员	的	叙利亚	和	巴勒斯坦	—	全部	外国人	—	做	不是	似乎	到

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] ['fɔːrm(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	received	any	formal	information	regarding	it	.
有	已收到	任何	正式的	信息	关于	它	.

叙利亚和巴勒斯坦的官员——他们都是外国人——似乎没有收到任何关于此事的正式信息。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə]['ɑːmən][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] ,

Most	of	them	continue	to	refer	to	Amon	in	perfect	innocence	,
最多	的	他们	继续	到	参考	到	阿蒙	在	完美的	无辜	,

他们中的大多数人仍然天真无邪地称呼阿蒙，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'gæn] ['ræðər] ['leɪtər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]

and	only	a	few	who	were	better	informed	began	rather	later	to	take	the
和	仅有的	一个	很少	WHO	是	更好的	知情的	开始	相当	之后	到	拿	这

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

change	into	account	.
改变	进入	帐户	.

只有少数消息灵通人士后来才开始考虑这一变化。

[ðʌs] - [ʌv; əv] ['æʃkilən] ,
Thus Yitia of Ashkelon ,
因此 - 的 阿什凯隆 ,

因此，阿什凯隆的伊提亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 017]
[页 -]

[第 017 页]

['puː] - ['ædə] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [kə'rekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pu - Adda of Wurza , and a certain Addudaian correct the name of the
普 - Adda 的 - , 和 一个 肯定 - 正确的 这 姓名 的 这
[iˈdʒɪpʃn] [kəˈmɪʃənər] “ - ” ['ɪntuː] “ - .
Egyptian commissioner “ Amanappa ” into “ Rianappa .
埃及人 专员 “ - ” 进入 “ - .

乌尔扎 (Wurza) 的普-阿达 (Pu-Adda) 和某个阿杜达人 (Addudaian) 将埃及专员的名字"Amanappa"更正为"Rianappa"。

” - [ʌv; əv]['taɪər] [əˈpærəntli] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] “
” Abimilki of Tyre apparently even tried to give himself out as one initiated into “
” - 的 胎 显然 甚至 尝试 到 给 他自己 出去 作为 一 启动 进入 “
[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ,
the doctrine ,
这 教义 ,

"泰尔的阿比米尔基甚至试图表明自己是"教义"的入门者，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['ɑːtən] .
” and to represent his city as a servant of Aten .
” 和 到 代表 他的 城市 作为 一个 仆人 的 阿滕 .

并作为阿顿的仆人代表他的城市。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [rɪ'bʌf] ,
If this were the case he must have received a severe rebuff ,
如果 这 是 这 案件 他 必须 有 已收到 一个 严重 回绝 ,

如果情况属实，他肯定受到了严厉的拒绝。

[fɔːr; fər]['æftər][hɪz; ɪz][wʌn] [ə'tempt] [hiː; hi][fɔːlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .
for after his one attempt he falls back into the old style .
为了 后 他的 一 试图 他 瀑布 后退 进入 这 老的 风格 .

因为他尝试了一次之后，就又回到了老路。

['niːðər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɔːr][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [wʊd] ['sʌfər] ['eni] [sʌtʃ] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] .
Neither the royal nor the national pride of Egypt would suffer any such familiarities .
两者都不 这 皇家 也不 这 国家的 自豪 的 埃及 会 遭受 任何 这样的 熟悉 .

埃及的王室尊严和民族自豪感都绝不会容忍这种亲密行为。

[ðə; ði] [nuː] ['kæpɪt(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ækɛt] - ['ɑːtən] ” (“ [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]
The new capital received the significant name of “ Akhet - Aten ” (“ Horizon of
这 新的 首都 已收到 这 重要的 姓名 的 “ 阿赫特 - 阿滕 ” (“ 地平线 的
[ðə; ði] [sʌn] ”) [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['kənsəˌkreitid] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] ['fɪnɪʃt] .
the Sun ”) and was solemnly consecrated long before it was half finished .
这 太阳 ”) 和 曾是 庄严地 已祝圣的 长的 前 它 曾是 一半 完成的 .

新都城被赋予了意义非凡的名字"阿赫特-阿顿"（意为"太阳的地平线"），并在建成还不到一半的时候就举行了隆重的落成典礼。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [teɪ] , [keɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə]
The widow of Amenophis III . , the queen - mother Teye , came occasionally to
这 寡妇 的 阿蒙霍特普斯 三、 . , 这 女王 - 母亲 眼 , 来了 偶尔 到
['vɪzɪt][ðə; ði] [nuː] ['kæpɪt(ə)l] ,
visit the new capital ,
访问 这 新的 首都 ,

阿蒙霍特普三世的遗孀，王太后泰耶，偶尔会来新都参观。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ɑ:nər] ; ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['taɪmli] [rɪ'spekt]
and **was** **received** **with** **all** **honour** **;** **evidently** **she** **had** **paid** **timely** **respect**
和 曾是 已收到 和 全部 荣誉 ; 显然 她 有 有薪酬的 及时 尊重
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ə'pɪnjənz] .
to **her** **son's** **opinions** **.**
到 她 儿子的 意见 .

她受到了隆重的接待；显然，她及时尊重了儿子的意见。

[haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['ɑ:tən]['dɔ:gmə] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ri:əl] ['prɑ:gres] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [kæn; kən][bi:; bi]
How **far** **the** **Aten** **dogma** **represented** **real** **progress** **in** **religious** **thought** **can** **be**
如何 远的 这 阿滕 教条 代表 真实的 进步 在 宗教 想法 能 是
['gæðərd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [hɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
gathered **only** **from** **the** **contents** **of** **a** **few** **hymns** **remaining** **on** **the** **walls** **of**
聚集 仅有的 从 这 内容 的 一个 很少 赞美诗 其余的 在 这 墙壁 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] .
some **of** **the** **tombs** **.**
一些 的 这 陵墓 .

阿顿教义在多大程度上代表了宗教思想的真正进步，只能从一些墓室墙壁上遗留下来的几首赞美诗的内容中才能了解。

[ɪn] [ði:z] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['fi:lɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['rɪtʃər] [ænd; ənd]
In **these** **the** **expression** **of** **devout** **feeling** **seems** **to** **have** **become** **richer** **and**
在 这些 这 表达 的 虔诚的 感觉 似乎 到 有 变得 更富有 和
[mɔ:r] [spɑ:n'teɪniəs] ,
more **spontaneous** **,**
更多的 自发的 ,

在这些作品中，虔诚情感的表达似乎变得更加丰富和自然。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑ:noʊθi'ɪstɪk] ['tendənsi] [ɪz] ['evɪdənt] .
and **the** **monotheistic** **tendency** **is** **evident** **.**
和 这 一神论 趋势 是 明显 .

一神论倾向显而易见。

[ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , [haʊ'evər] , [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði]
This **characteristic** **,** **however** **,** **may** **often** **be** **observed** **by** **a** **sympathetic** **reader** **in** **the**
这 特征 , 然而 , 可能 经常 是 观察到 经过 一个 交感神经 读者 在 这
[hɪmz] [tu:; tə]['ɑ:mən] ,
hymns **to** **Amon** **,**
赞美诗 到 阿蒙 ,

然而，细心的读者在赞美阿蒙的圣歌中常常能观察到这一特点。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:ɪti:z] :
and **even** **to** **less** **important** **deities** **:**
和 甚至 到 较少的 重要的 神灵 :

甚至对一些不太重要的神灵也是如此：

[ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [baɪ]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]
the **deity** **adopted** **as** **a** **special** **object** **of** **worship** **by** **any** **individual** **is**
这 神 已采用 作为 一个 特别的 目的 的 崇拜 经过 任何 个人 是
['ɔ:lweɪz] ['feɪvərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
always **favourably** **represented** **by** **him** **.**
总是 有利 代表 经过 他 .

任何人所信奉的神灵，都会被他本人视为吉祥的化身。

[ðə; ði]['ɑ:tən]['dɔ:gmə] ,
The **Aten** **dogma** **,**
这 阿滕 教条 ,

阿顿教义

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **018** **]**
[页 -]

['biːɪŋ] [beɪst] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [mɪ'θɑːlədʒi] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

being	**based**	**on**	**natural**	**phenomena**	**and**	**not**	**on**	**mythology**	**,**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
存在	基于	在	自然的	现象	和	不是	在	神话	,	曾是	,	的	课程	,

[hə'retɪk(ə)l] .

heretical	**.**
异端	.

基于自然现象而非神话，这当然是异端邪说。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] “ [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] ” [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]

Those	**of**	**his**	**officials**	**who**	**had**	**accepted**	**“**	**the**	**doctrine**	**”**	**were**	**regarded**	**by**
那些	的	他的	官员	WHO	有	公认	“	这	教义	”	是	认为	经过

[ˌækə'nɑːtən] [æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [men] ,

Akhenaten	**as**	**deserving**	**men**	**,**
阿肯那顿	作为	值得	男人	,

阿肯那顿认为，那些接受“这一教义”的官员都是值得尊敬的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ə'loʊn] , [ˌeɪ 'aɪ] , [kɔːld] ['haɪə] [ɪn][ðə; ði] [ə'mɑːnə] ['letərz] ,

and	**on**	**this**	**ground**	**alone**	**,**	**Ai**	**,**	**called**	**Haya**	**in**	**the**	**Amarna**	**letters**	**,**
和	在	这	地面	独自的	,	人工智能	,	称为	哈亚	在	这	阿玛纳	信件	,

仅凭这一点，艾（在阿玛纳文书中被称为哈亚）

[rɪ'siːvd] ['goʊldən] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

received	**golden**	**honours**	**to**	**the**	**full**	**.**
已收到	金的	荣誉	到	这	满的	.

荣获全额金奖。

[ðɪs] ['haɪə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [bɪ'lʌvɪd] ['rɔɪəl] [skraɪb] , ” [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['sekrəteri]

This	**Haya**	**,**	**who**	**was**	**entitled**	**“**	**beloved**	**royal**	**scribe**	**,**	**”**	**was**	**probably**	**a**	**secretary**
这	哈亚	,	WHO	曾是	标题	“	心爱	皇家	隶	,	”	曾是	大概	一个	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	**state**	**,**
的	状态	,

这位被称为“深受爱戴的皇家书记官”的哈亚，很可能是一位国务秘书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ˌbæbi'ləunjə] .

and	**was**	**once**	**sent**	**as**	**a**	**special**	**ambassador**	**to**	**Babylonia**	**.**
和	曾是	一次	发送	作为	一个	特别的	大使	到	巴比伦尼亚	.

他曾被派往巴比伦担任特使。

['dudu:]['ɑːkjupaɪd] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst] ; - , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]

Dudu	**occupied**	**another**	**important**	**post**	**;**	**Amanappa**	**,**	**who**	**has**	**already**	**been**	**mentioned**
杜杜	占领	其他	重要的	邮政	;	-	,	WHO	有	已经	到过	提及

,

,

,

杜杜还担任了另一个重要职位；阿玛纳帕，前面已经提到过，

[siːmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪb] - ['ædi] [ʌv; əv][dʒɛbɑl] , [tuː; tə][hæv; həv]

seems	**from**	**a**	**letter**	**written**	**by**	**him**	**to**	**Rib**	**-**	**Addi**	**of**	**Gebal**	**,**	**to**	**have**
似乎	从	一个	信	书面	经过	他	到	肋骨	-	艾迪	的	格巴尔	,	到	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

been	**a**	**commander**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**.**
到过	一个	指挥官	-	在	-	首席	.

从他写给杰巴尔的里布·阿迪的一封信来看，他似乎曾担任过总司令。

['hæni] , ['sælmə] , ['paʊrə] , - , [həti:b]['maɪə; 'meɪə] , ['ʃuːtə] , - ,

Hani	**,**	**Salma**	**,**	**Paura**	**,**	**Pahamnata**	**,**	**Hatib**	**Maya**	**,**	**Shuta**	**,**	**Hamashni**	**,**
哈尼	,	萨尔玛	,	保拉	,	-	,	哈提布	玛雅	,	舒塔	,	-	,

哈尼族、萨尔玛族、保拉族、帕哈姆纳塔族、哈蒂卜玛雅族、舒塔族、哈马什尼族、

[ænd; ənd] - [ɔːl] [əˈpɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [kəˈmiʃənz] [ɪn] ['sɪriən] ['terətɔːri] .

and	Zitana	all	appear	as	the	bearers	of	royal	commissions	in	Syrian	territory	.
和	-	全部	出现	作为	这	持有者	的	皇家	佣金	在	叙利亚	领土	.

Zitana 和其他人都以叙利亚境内皇家委任状的持有者身份出现。

[æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪmd] - [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌktɪŋ]

An	official	named	Shakhshi	receives	instruction	as	to	the	conducting
一个	官方的	命名	-	接收	操作说明	作为	到	这	进行

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kærəvæn] .

of	a	royal	caravan	.
的	一个	皇家	大篷车	.

一位名叫沙赫希的官员接到有关如何指挥皇家商队的指示。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] ['væsl] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	to	the	Asiatic	vassals	the	most	important	office	of	all	was	the
但	到	这	亚洲	附庸	这	最多	重要的	办公室	的	全部	曾是	这

['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,

governorship	of	Lower	Egypt	,
州长	的	降低	埃及	,

但对于亚洲的附庸国来说，最重要的官职是下埃及的总督一职。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] “ [jɑːrɪmuːtə] , ” [æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][baɪ] - .

the	country	called	“	Yarimuta	,	”	an	office	filled	at	this	time	by	Yanhamu	.
这	国家	称为	“	亚里穆塔	,	”	一个	办公室	已填	在	这	时间	经过	-	.

当时的国家名为“Yarimuta”，其办公室由Yanhamu担任。

[ðə; ði] ['letərz] [əˈfɔːrd] [əˈbʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] ['væsl] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] -

The	letters	afford	abundant	evidence	that	any	vassal	who	had	incurred	Yanhamu's
这	信件	买得起	丰富	证据	那	任何	附庸	WHO	有	已发生	-

['enməti] [mʌst; məst] [wɔːk] ['werəli] .

enmity	must	walk	warily	.
敌意	必须	走	谨慎地	.

这些信件提供了大量证据，表明任何得罪了延哈姆的藩属都必须小心行事。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ræŋk] ,

The	minister	of	the	king	of	Alashia	,	though	his	equal	in	rank	,
这	部长	的	这	国王	的	-	,	尽管	他的	平等的	在	秩	,

阿拉西亚国王的大臣，虽然地位与他相当，

[sent] [gɪfts][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][mæn] ,

sent	gifts	to	this	dangerous	man	,
发送	礼物	到	这	危险的	男人	,

我给这个危险人物送了礼物。

[huː] [hæd; həd][həˈræst; ˈhærəst] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] - [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪˈliːg(ə)l]

who	had	harassed	merchants	of	Alashia	by	demanding	from	them	illegal
WHO	有	骚扰	商人	的	-	经过	要求	从	他们	非法的

[djuːz] .

dues	.
会费	.

他们曾骚扰阿拉西亚的商人，向他们索要非法税款。

[rɪb] - ['ædi] [ʌv; əv][dʒɛbəl][lɔːst][lænd][ænd; ənd] [θroʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns]

Rib	-	Addi	of	Gebal	lost	land	and	throne	,	in	spite	of	the	countenance
肋骨	-	艾迪	的	格巴尔	丢失的	土地	和	王座	,	在	尽管如此	的	这	面容

尽管面容姣好，盖巴尔的里布·阿迪还是失去了土地和王位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	019	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] - ,
of **Amanappa** **,**
的 - ,

阿玛纳帕的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ['pleʒər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] - - [el] [ʌv; əv] [gɑ:θ] [hi:; hi]
because **such** **was** **Yanhamu's** **pleasure** **;** **and** **of** **Milki** **-** **El** **of** **Gath** **he**
因为 这样的 曾是 - 乐趣 ; 和 的 - - 埃尔 的 迦特 他
[meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
made **a** **severe** **example** **,**
制成 一个 严重 例子 ,

因为这是雅纳穆的乐趣所在；他严惩了迦特的米尔基埃尔，以儆效尤。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜ:r]['leɪtər] .
to **which** **we** **shall** **refer** **later** **.**
到 哪个 我们 将 参考 之后 .

我们稍后会提到这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['prɑ:vənsəz] [ɪn'dʒɔɪd] [self] - ['gʌvərnmənt] ['ʌndər][ðə; ði] [su:'preməsi]
On **the** **whole** **,** **the** **Asiatic** **provinces** **enjoyed** **self** **-** **government** **under** **the** **supremacy**
在 这 所有的 , 这 亚洲 省份 享受 自己 - 政府 在下面 这 霸权
[ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
of **Egypt** **,**
的 埃及 ,

总体而言，亚洲各省在埃及的统治下享有自治权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] [ɪn] ['nu:mərəs]
and **the** **disadvantages** **of** **this** **condition** **of** **things** **are** **revealed** **in** **numerous**
和 这 缺点 的 这 状况 的 事物 是 揭晓 在 很多的
['letərz] .
letters **.**
信件 .

许多信件都揭示了这种情况的弊端。

[ði:z] [end]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n]
These **end** **almost** **invariably** **with** **a** **request** **to** **the** **king** **to** **come** **in** **person**
这些 结尾 几乎 总是 和 一个 要求 到 这 国王 到 来 在 人
[tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['væsl] ,
to **the** **aid** **of** **his** **distressed** **vassals** **,**
到 这 援助 的 他的 苦恼 附庸 ,

这些请求几乎无一例外地以请求国王亲自出马援助受困的臣民而告终。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][send] [tru:ps] .
or **at** **least** **to** **send** **troops** **.**
或者 在 至少 到 发送 军队 .

或者至少派遣军队。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Sometimes **this** **was** **done** **,**
有时 这 曾是 完毕 ,

有时确实会这样做。

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ]
but **usually** **such** **expeditions** **seem** **to** **have** **been** **undertaken** **with**
但 通常 这样的 探险 似乎 到 有 到过 已 和
[ɪn'ædɪkwət] ['fɔ:rsɪz][ænd; ənd]['seldəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['pɜ:rmənənt] [pi:s] .
inadequate **forces** **and** **seldom** **resulted** **in** **permanent** **peace** **.**
不足 力量 和 很少 结果 在 永恒的 和平 .

但通常这类远征似乎兵力不足，而且很少能带来永久和平。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz] , [tʃi:fs] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['hedmæn,'hedmən][wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] ['strʌglɪŋ]

The	native	princes	,	chiefs	,	and	village	headmen	were	perpetually	struggling
这	本国的	王子们	,	酋长们	,	和	村庄	首领	是	永恒地	挣扎

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

当地的王子、酋长和村长之间一直存在着争斗。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'laiənsiz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

They	made	alliances	among	themselves	,
他们	制成	联盟	之中	他们自己	,

他们彼此结盟，

[ɔ:r] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:]['si:krət] [tri:tiz] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

or	they	entered	into	secret	treaties	with	neighbouring	states	and	afterwards
或者	他们	进入	进入	秘密	条约	和	邻接	各州	和	然后

['breɪznli] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

brazenly	denied	them	.
明目张胆	否认	他们	.

或者他们与邻国签订秘密条约，事后却厚颜无耻地否认这些条约。

[ðɪs] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] ['kɔ:zɪz] — [ðə; ði]

This	wretched	state	of	affairs	may	be	traced	to	two	principal	causes	—	the
这	可怜	状态	的	事务	可能	是	追踪	到	二	主要的	原因	—	这

['trɪbju:t] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] - [traɪbz] .

tribute	question	and	the	immigration	of	Bedawìn	tribes	.
贡	问题	和	这	移民	的	-	部落	.

这种悲惨的局面可以追溯到两个主要原因——贡赋问题和贝都因部落的迁徙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['traifld][wɪð; wɪθ] [wen] ['trɪbju:t][wʌz; wəz][ˌoʊvər'du:] .

The	king	was	not	to	be	trifled	with	when	tribute	was	overdue	.
这	国王	曾是	不是	到	是	琐碎	和	什么时候	贡	曾是	逾期	.

如果贡品逾期未缴，国王是不可轻视的。

[ðə; ði][moʊst]['vælɪd][iks'kju:ziz] — [lɔ:s] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] , [wɔ:r] ,

The	most	valid	excuses	—	loss	of	territory	,	war	,
这	最多	有效的	借口	—	损失	的	领土	,	战争	,

最合理的借口——领土丧失、战争、

['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst] — [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

failure	of	the	harvest	—	were	received	with	a	suspicion	doubtless	justified	in
失败	的	这	收成	—	是	已收到	和	一个	怀疑	毫无疑问	合理的	在

['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['hɑ:rdʃɪp] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] .

general	but	which	must	have	caused	much	hardship	in	individual	cases	.
一般的	但	哪个	必须	有	导致	很多	困境	在	个人	案例	.

收成不好——人们对此普遍抱有怀疑，这种怀疑无疑是合理的，但对个别家庭来说，这必然造成了很大的困难。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['trɪbju:t][wʌz; wəz] [fɪkst] ,

The	ordinary	tribute	was	fixed	,
这	普通的	贡	曾是	固定的	,

普通贡品数额已定。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['sʌbsədi][fɔ:r; fər] ['rɔɪəl] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	well	as	the	regular	subsidy	for	royal	troops	and	the	force	which	had
作为	出色地	作为	这	常规的	补贴	为了	皇家	军队	和	这	力量	哪个	有

[tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd]

to	be	raised
到	是	提高

此外，还有皇家军队的常规补贴以及必须征召的军队。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 020]
[页 -]

[第 020 页]

[ɪn] [iˈməːdʒənsiz] .
in emergencies .
在 紧急情况 .

在紧急情况下。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪfts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][sent][nɑːt][ˈoʊnli]
But the gifts — such as female slaves — which must needs be sent not only
但 这 礼物 — 这样的 作为 女性 奴隶 — 哪个 必须 需求 是 发送 不是 仅有的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
to the courtiers but even to the king himself ,
到 这 朝臣 但 甚至 到 这 国王 他自己 ,

但是，像女奴这样的礼物，不仅需要送给朝臣，甚至还需要送给国王本人。

[ˈædɪd] [ɪˈnɔːrməsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] ,
added enormously to the burden ,
额外 非常 到 这 负担 ,

这极大地加重了负担，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [tʃiːfs] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]
so much so that to the poorer chiefs a summons from Egypt to appear in
所以 很多 所以 那 到 这 贫穷 酋长们 一个 传票 从 埃及 到 出现 在
[ˈpɜːrs(ə)n] [ment] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˈruːɪn] .
person meant little less than ruin .
人 意思是 小的 较少的 比 废墟 .

以至于对于较贫穷的酋长来说，收到埃及的传唤亲自前往，就意味着灭亡。

[rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz]
Resistance to it was so surely to be counted on that such a summons
反抗 到 它 曾是 所以 一定 到 是 计数 在 那 这样的 一个 传票
[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
was often kept in the background more as a threat than anything else .
曾是 经常 保留 在 这 背景 更多的 作为 一个 威胁 比 任何事物 别的 .

由于可以肯定的是，人们会对此进行抵制，因此这种传唤通常被搁置一边，更多地作为一种威胁而非其他手段。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpeti] [tʃiːfs] [ɪn][ˈpæləstaɪn][ænd; ənd] [ˈsirɪr] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðer; ðər] [ˈbʊʃəlz]
Now and then petty chiefs in Palestine and Syria withheld their bushels
现在 和 然后 小气 酋长们 在 巴勒斯坦 和 叙利亚 隐瞒 他们的 蒲式耳
[ʌv; əv][kɔːrn] ,
of corn ,
的 玉米 ,

巴勒斯坦和叙利亚的一些小酋长偶尔会扣留他们的玉米。

[ðer; ðər] [θriː] [ˈɑːksn][ɔːr][ðer; ðər] [ˈtwenti] [ʃiːp] ;
their three oxen or their twenty sheep ;
他们的 三 牛 或者 他们的 二十 羊 ;

他们的三头牛或二十只羊；

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði][ˈtrɪbjuːt][ɪtˈself][wʌz; wəz]
or perhaps they were so sparing of bakshìsh that the tribute itself was
或者 也许 他们 是 所以 节省 的 - 那 这 贡 本身 曾是
[ˈswɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪnˈtaɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnts] .
swallowed up and vanished entirely from the accounts .
吞咽 向上 和 消失了 完全 从 这 账户 .

或许他们吝啬于施舍，以至于贡品本身都被吞噬，从账目中彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːstli] ['meʒərz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

It	was	scarcely	possible	to	take	costly	measures	to	punish	such	delinquents	,
它	曾是	几乎	可能的	到	拿	昂贵	措施	到	惩治	这样的	不良少年	,

几乎不可能采取代价高昂的措施来惩罚这些违法者。

[soʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	the	business	was	turned	over	to	some	kind	neighbour	of	the
所以	这	商业	曾是	转向	超过	到	一些	种类	邻居	的	这

[rɪ'kælsɪtrənt] [tʃiːf] ,

recalcitrant	chief	,
顽固的	首席	,

于是，这家店就转交给了那位桀骜不驯的老板的一位好心邻居。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] [suːn] ['ferli] [ə'bleɪz] .

and	a	little	war	was	soon	fairly	ablaze	.
和	一个	小的	战争	曾是	很快	相当	燃烧	.

一场小规模的战争很快便爆发了。

[bʌt; bət] [wen] [də'rekt] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [æm'bæsədərz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æz; əz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l]

But	when	direct	commands	of	royal	ambassadors	were	treated	as	of	doubtful
但	什么时候	直接的	命令	的	皇家	大使们	是	治疗	作为	的	疑

[ˌɔːθen'tɪsəti] ,

authenticity	,
真实性	,

但是，当皇家使节的直接命令被认为真实性存疑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [wʊd]

it	was	hardly	likely	that	the	authority	placed	in	the	hands	of	an	equal	would
它	曾是	几乎	可能	那	这	权威	放置	在	这	双手	的	一个	平等的	会

[miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

meet	with	much	respect	.
见面	和	很多	尊重	.

赋予与自己地位相当的人的权力，不太可能赢得多少尊重。

[bəuθ] ['lidər] [rɪ'siːvd] [ˌriː,ɪn'fɔː,smənts] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [ˌɪntə'viːnd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['feɪvərəbl]

Both	leaders	received	reinforcements	;	a	third	intervened	at	a	moment	favourable
两个都	领导人	已收到	增援部队	;	一个	第三	介入	在	一个	片刻	有利

[tuː; tə][hɪm'self] ;

to	himself	;
到	他自己	;

两位领导人都得到了增援；第三位领导人在对自己有利的时机介入；

['meni] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['veri] [rɪ'moʊt] ['kwɔrəlz] [broʊk] [aʊt] ,

many	and	often	very	remote	quarrels	broke	out	,
许多	和	经常	非常	偏僻的	争吵	打破	出去	,

许多且往往发生在很偏远地区的争吵爆发了，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃənəz] ['hɜːrid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	at	length	the	royal	commissioners	hurried	upon	the	scene	it
和	什么时候	在	长度	这	皇家	专员	慌忙	之上	这	场景	它

[wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd]

was	hard	for	them	to	say	whether	or	not	the	original	sentence	had
曾是	难的	为了	他们	到	说	无论	或者	不是	这	原来的	句子	有

[bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .

been	executed	.
到过	执行	.

当皇家专员最终赶到现场时，他们很难说原判是否已经执行。

['sɜːrt(ə)nli]

Certainly
当然

当然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 021]
[页 -]

[第 021 页]

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'fendəz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [lɔːst][ɔːr]
most **of** **the** **property** **of** **the** **original** **offenders** **had** **been** **largely** **lost** **or**
最多 的 这 财产 的 这 原来的 罪犯 有 到过 很大程度上丢失的或者
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed **,**
损毁 ,

原犯罪分子的大部分财产已经遗失或损毁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plʌndər][hæd; həd] ['krʌmbld] [ə'weɪ][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['kaʊntləs] [hændz] ,
but **the** **plunder** **had** **crumbled** **away** **in** **passing** **through** **countless** **hands** **,**
但 这 掠夺 有 崩溃了 离开 在 通过 通过 无数 双手 ,

但是，这些掠夺品在无数人手中辗转流离后早已荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] , [ɔːr]['fɑːrðər] ,
and **the** **royal** **official** **might** **seek** **it** **from** **Dan** **to** **Beersheba** **,** **or** **farther** **,**
和 这 皇家 官方的 可能 寻找 它 从 担 到 别是巴 , 或者 更远 ,
[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
but **in** **vain** **.**
但 在 徒劳 .

王室官员可能从但到别是巴，甚至更远的地方寻找，但都徒劳无功。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,
Out **of** **the** **first** **difficulty** **a** **dozen** **others** **had** **arisen** **,**
出去 的 这 第一的 困难 一个 打 其他的 有 出现 ,

第一个困难之后，又衍生出了十几个其他困难。

[tɪl] [ðə; ði] ['sjʊzərɪn] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][djuːz][baɪ] [fɔːrs] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [piːs] [bɪ'haɪnd]
till **the** **suzerain** **seized** **upon** **his** **dues** **by** **force** **,** **yet** **without** **leaving** **peace** **behind**
直到 这 宗主国 查获 之上 他的 会费 经过 力量 , 然而 没有 离开 和平 在后面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

直到宗主国武力夺取了他的应得之物，却并未留下和平。

[ðə; ði]['tæblɪts][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['strʌglz] ,
The **tablets** **are** **full** **of** **references** **to** **these** **complicated** **struggles** **,**
这 片剂 是 满的 的 参考 到 这些 复杂的 斗争 ,

这些石碑上充满了对这些复杂斗争的记载，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn]['diːteɪl] .
which **it** **is** **not** **always** **possible** **to** **follow** **in** **detail** **.**
哪个 它 是 不是 总是 可能的 到 跟随 在 细节 .

但这并非总能一一详述。

[ə'dɪʃən(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ʌv; əv] - [traɪbz] .
Additional **confusion** **was** **caused** **by** **the** **immigration** **of** **Bedawìn** **tribes** **.**
额外的 困惑 曾是 导致 经过 这 移民 的 - 部落 .

贝达温部落的迁徙造成了进一步的混乱。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði][noʊ'mædɪk]['suːtuː] ,
In **the** **north** **the** **nomadic** **Sutu** **,**
在 这 北 这 游牧的 苏图 ,

在北方，游牧民族苏图人

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][hə'biːriː] [prest] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] [i'dʒɪpʃn] ['terətɔːri] .
in **the** **south** **the** **Habiri** **pressed** **forward** **and** **encroached** **upon** **Egyptian** **territory** **.**
在 这 南 这 哈比里 按下 向前 和 侵占 之上 埃及人 领土 .

在南方，哈比里人继续推进，侵占了埃及领土。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['preʃər] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	evident	that	this	further	pressure	was	calculated	to	bring	matters	to	a
它	是	明显	那	这	更远	压力	曾是	计算	到	带来	事情	到	一个

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

显然，这种进一步施压的目的是为了将事态推向危机边缘。

[fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ði]['trɪbjuːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['væsl] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [traɪbz] .

for	,	like	the	tribute	,	it	affected	pre	-	eminently	the	vassal	chiefs	and	tribes	.
为了	,	喜欢	这	贡	,	它	做作的	预	-	非常	这	附庸	酋长们	和	部落	.

因为，就像贡品一样，它主要影响的是附庸酋长和部落。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][hə'biːriː] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['peti] ['prɪnsəz] ,

We	find	the	Habiri	especially	in	the	very	act	of	ruining	some	of	these	petty	princes	,
我们	寻找	这	哈比里	尤其	在	这	非常	行为	的	毁坏	一些	的	这些	小气	王子们	,

我们发现，哈比里尤其体现在他们摧毁这些小王子的行动中。

['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] [gests] ,

others	of	whom	preferred	to	make	treaties	with	their	unwelcome	guests	,
其他的	的	谁	首选	到	制作	条约	和	他们的	不受欢迎	客人	,

而另一些人则宁愿与不受欢迎的客人缔结条约。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn]['siːkrət]['oʊnli] .

though	this	indeed	was	apparently	in	secret	only	.
尽管	这	的确	曾是	显然	在	秘密	仅有的	.

虽然这件事显然确实是秘密进行的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['suːtuː] [riːtʃt] [ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['væsl] , [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

But	the	Sutu	reached	the	domains	of	more	powerful	vassals	,	and	by	two	of	these	,
但	这	苏图	达到	这	域名	的	更多的	强大的	附庸	,	和	经过	二	的	这些	,

但苏图的势力范围扩展到了更强大的附庸国的领地，并通过其中两个附庸国.....

- [ænd; ənd] - , [wɜːr; wər]['oʊpənli]['teɪkən]['ɪntuː] [peɪ] .

Aziru	and	Namjauza	,	were	openly	taken	into	pay	.
-	和	-	,	是	公然	已采取	进入	支付	.

阿齐鲁和纳姆贾乌扎被公开收买了。

['ɑːbviəsli] [sʌtʃ] [ə'laiənsiz] [wɪð; wɪθ][lænd] - ['siːkɪŋ] ['plʌndərərz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði] [straɪf] .

Obviously	such	alliances	with	land	-	seeking	plunderers	could	only	prolong	and	embitter	the	strife	.
明显地	这样的	联盟	和	土地	-	寻求	掠夺者	可以	仅有的	延长	和	苦涩	这	冲突	.

显然，与觊觎土地的掠夺者结盟只会延长和加剧冲突。

[ɪn]['pæləstaɪn] , [noʊ] [daʊt] , [piːs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['iːdʒɪpt] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]

In	Palestine	,	no	doubt	,	peace	as	regards	Egypt	would	soon	have
在	巴勒斯坦	,	不	怀疑	,	和平	作为	问候	埃及	会	很快	有

毫无疑问，在巴勒斯坦，与埃及有关的和平很快就会到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	022	]
[	页	-	]

[bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][hə'bi:ri:] [prə'si:did] [tu:; tə] [si:z] ['sɜ:rt(ə)n] ['strɔ:ŋˌhəʊldz] ,

been	restored	had	not	the	Habiri	proceeded	to	seize	certain	strongholds	,
到过	恢复	有	不是	这	哈比里	继续	到	抢占	肯定	堡垒	,

如果不是哈比里人继续占领某些据点，那么一切都已恢复原状。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz] ['sentərz] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ðʌs] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['setld]

which	they	used	as	centres	for	further	expeditions	,	thus	involving	the	settled
哪个	他们	用过的	作为	中心	为了	更远	探险	,	因此	涉及	这	定居

[ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] ['waɪdər] ['kwɔrəlz] .

inhabitants	in	wider	quarrels	.
居民	在	更广泛	争吵	.

他们将这些地方作为进一步探险的中心，从而使定居居民卷入了更大的争端。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

What	with	the	help	of	the	Bedawîn	,
什么	和	这	帮助	的	这	-	,

在贝达温的帮助下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ʌn'rest] ['eni] [æm'bɪʃəs] ['væsl] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	the	universal	unrest	any	ambitious	vassal	of	Egypt	must	at	length
和	这	普遍的	动荡	任何	雄心勃勃	附庸	的	埃及	必须	在	长度

[hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ,

have	seen	a	tempting	prospect	of	establishing	an	independent	kingdom	,
有	已见	一个	诱人的	前景	的	建立	一个	独立的	王国	,

埃及任何野心勃勃的附庸国，最终都会因为普遍的动荡不安而看到建立独立王国的诱人前景。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

if	only	he	could	deceive	the	Egyptian	Government	long	enough	as	to	his
如果	仅有的	他	可以	欺骗	这	埃及人	政府	长的	足够的	作为	到	他的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

如果他能瞒过埃及政府足够长的时间，让埃及政府对他的真实意图信以为真的话，

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɔ:r] [θwɔ:rt] ['eni] ['meʒərz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	delay	or	thwart	any	measures	that	might	be	taken	against	him	.
和	延迟	或者	阻挠	任何	措施	那	可能	是	已采取	反对	他	.

并拖延或阻挠可能对他采取的任何措施。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['feroʊ] [dɪd][nɑ:t] [læk] [fɔ:r; fər] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Certainly	the	government	of	Pharaoh	did	not	lack	for	watchfulness	and	was
当然	这	政府	的	法老	做过	不是	缺少	为了	警惕	和	曾是

[wel] ,

well	,
出色地	,

当然，法老的政府并不缺乏警惕，而且运作良好。

[ɪf] [nɑ:t] [tu:] [wel] , [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

if	not	too	well	,	served	in	the	matter	of	information	.
如果	不是	也	出色地	,	服务	在	这	事情	的	信息	.

如果服务不太好，至少在信息方面是这样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [kəm'pleɪnts] ,

But	in	the	face	of	perpetual	complaints	and	counter	-	complaints	,
但	在	这	脸	的	永久	投诉	和	柜台	-	投诉	,

但面对持续不断的抱怨和反抱怨，

[en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'ʃuərənsiz]

entreaties	for	help	and	what	were	for	the	most	part	incredible	assurances
恳求	为了	帮助	和	什么	是	为了	这	最多	部分	极好的	保证

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [fɪ'deləti] ,

of	everlasting	fidelity	,
的	永恒	忠诚	,

恳求帮助，以及大多令人难以置信的永恒忠贞保证，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [tu:; tə] [teɪk] [bʌt; bət]

there	was	no	course	for	the	king	and	his	councillors	to	take	but
那里	曾是	不	课程	为了	这	国王	和	他的	议员们	到	拿	但

['i:ðər] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,

either	to	order	a	military	expedition	on	a	large	scale	,
任何一个	到	命令	一个	军队	远征	在	一个	大的	规模	,

国王和他的大臣们别无选择，只能下令进行大规模的军事远征。

[ɔ:r] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] [ɪr] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪmpli]

or	to	turn	a	sceptical	ear	to	all	alike	and	confine	their	attention	simply
或者	到	转动	一个	怀疑论者	耳朵	到	全部	同样	和	局限	他们的	注意力	简单地

[tu:; tə] [ðə; ði] ['trɪbju:t] .

to	the	tribute	.
到	这	贡	.

或者对所有人抱持怀疑态度，只关注贡品本身。

[praɪd] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [kəm'baɪnd] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs]

Pride	and	weakness	combined	led	them	to	take	the	dangerous	middle	course
自豪	和	弱点	合并	引领	他们	到	拿	这	危险的	中间	课程

[ænd; ənd] [send] [ɪn'ædɪkwət] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] ['sɪŋgli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] ['distrikts] .

and	send	inadequate	bodies	of	men	singly	into	the	disturbed	districts	.
和	发送	不足	身体	的	男人	单独	进入	这	不安	地区	.

骄傲和软弱让他们采取了危险的中间路线，将人数不足的队伍单独派往动乱地区。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ə'tendid] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] ; [ðə; ði] ['kɪŋz] ['nju:biən] “ - ”

A	certain	amount	of	success	attended	the	policy	;	the	king's	Nubian	“	Pidati	”
一个	肯定	数量	的	成功	参加	这	政策	;	这	国王的	努比亚人	“	-	”

[wɜ:r; wər] ['dredɪd] [frʌm; frəm] [ʌv; əv] [oʊld] ,

were	dreaded	from	of	old	,
是	令人恐惧的	从	的	老的	,

这项政策取得了一定的成功；国王的努比亚“皮达提”从古以来就令人闻风丧胆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:səˌneri:z] , [ðə; ði] - , [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [æz; əz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

and	his	mercenaries	,	the	Shirtani	,	were	looked	upon	as	invincible	.
和	他的	雇佣兵	,	这	-	,	是	看起来	之上	作为	无敌	.

他的雇佣兵，希尔塔尼人，被认为是所向披靡的。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld]

When	it	was	a	mere	question	of	hundreds	in	the	field
什么时候	它	曾是	一个	仅仅	问题	的	数百	在	这	场地

当这仅仅是数百名田野居民的问题时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	023	]
[	页	-	]

[第 023 页]

[ə'genst] ['hʌndrədz] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [tru:ps] , [rɪ'stɔ:rd]

against	hundreds	,	the	appearance	of	a	company	,	or	of	a	few	troops	,	restored
反对	数百	,	这	外貌	的	一个	公司	,	或者	的	一个	很少	军队	,	恢复

[pi:s] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

peace	for	a	time	,
和平	为了	一个	时间	,

面对数百人的围攻，一个连队或几支部队的出现，就能暂时恢复和平。

[bʌt; bət] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twi:n] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][kʊd; kəd][nɑ:t]
but 但 **serious** 严肃的 **and** 和 **aggravated** 加重 **hostilities** 敌对行动 **between** 之间 **masses** 群众 **of** 的 **rebels** 叛军 **could** 可以 **not** 不是
['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [tʃekt] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['nʌmbərz] ,
always 总是 **be** 是 **checked** 已检查 **by** 经过 **such** 这样的 **small** 小的 **numbers** 数字 **,** ,

但是，如此少的兵力并非总能制止大规模叛乱分子之间发生的严重且愈演愈烈的敌对行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðeɪ]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **severe** 严重 **blow** 吹 **to** 到 **the** 这 **prestige** 声望 **of** 的 **the** 这 **Shirtani** - **when** 什么时候 **they** 他们
[wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət][dʒɛbɑl][baɪ][ðə; ði]['su:tu:] .
were 是 **defeated** 战败 **at** 在 **Gebal** 格巴尔 **by** 经过 **the** 这 **Sutu** 苏图 **.** .

希尔塔尼人在盖巴尔被苏图人击败，这对他们的威望是一个沉重的打击。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['i:dʒɪpt][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
The 这 **knowledge** 知识 **that** 那 **Egypt** 埃及 **was** 曾是 **far** 远的 **away** 离开 **,** , **and** 和 **that** 那 **the** 这 **Son** 儿子 **of** 的 **the** 这 **Sun** 太阳
[wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪg'zɔ:ltɪd] ,
was 曾是 **highly** 高度 **exalted** 崇高 **,** ,

得知埃及遥远，以及太阳之子地位崇高，

[led][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sirɪr] [ænd; ənd] ['keɪnən] [tu:; tə] [di:dz] [ʌv; əv]['oʊpən] [dɪ'faɪəns]
led 引领 **the** 这 **chiefs** 酋长们 **and** 和 **officials** 官员 **in** 在 **Syria** 叙利亚 **and** 和 **Canaan** 迦南 **to** 到 **deeds** 契约 **of** 的 **open** 打开 **defiance** 蔑视
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sjʊzərɪn] .
of 的 **their** 他们的 **suzerain** 宗主国 **.** .

带领叙利亚和迦南的首领和官员公然违抗宗主国的命令。

[æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [steɪts] [wɜ:r; wər] [rɔbd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
Ambassadors 大使们 **from** 从 **foreign** 外国的 **states** 各州 **were** 是 **robbed** 被抢劫 **in** 在 **passing** 通过 **on** 在 **their** 他们的 **journey** 旅行 **to** 到
['i:dʒɪpt] ,
Egypt 埃及 **,** ,

外国大使在前往埃及的途中遭到抢劫。

['kærəvænz][wɜ:r; wər] ['plʌndəd] , [ænd; ənd][gɪfts] [sent][tu:; tə] ['feroʊ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'septid] .
caravans 旅行拖车 **were** 是 **plundered** 掠夺 **,** , **and** 和 **gifts** 礼物 **sent** 发送 **to** 到 **Pharaoh** 法老 **were** 是 **intercepted** 截获 **.** .

商队遭到劫掠，送给法老的礼物被截获。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [floʊd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
All 全部 **this** 这 **notwithstanding** 虽然 **,** , **still** 仍然 **the** 这 **stream** 溪流 **of** 的 **rhetorical** 修辞 **devotion** 虔诚 **flowed** 流动 **on** 在 **in** 在 **the** 这
['letərz] .
letters 信件 **.** .

尽管如此，信中依然洋溢着浓厚的赞美之情。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III 三、 **.** .

三、

['letərz] [frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk] [kɪŋz] .
Letters 信件 **from** 从 **Asiatic** 亚洲 **Kings** 国王 **.** .

来自亚洲诸王的信件。

[ˌækə'nɑːtən] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kæpɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz]
Akhenaten had taken with him to the new capital part of the archives
阿肯那顿 有 已采取 和 他 到 这 新的 首都 部分 的 这 档案
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
of his father .
的 他的 父亲 .

阿肯那顿将他父亲的部分档案带到了新都城。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['væsl] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn]
With few exceptions , it is not from the letters of vassals that we learn
和 很少 例外情况 , 它 是 不是 从 这 信件 的 附庸 那 我们 学习
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

除了少数例外情况外，我们并非从封臣的信件中得知此事。

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [ə'drest] ['sɪmpli] " [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
for these , as a rule , are addressed simply " To the King .
为了 这些 , 作为 一个 规则 , 是 已解决 简单地 " 到 这 国王 .

因为这些信件通常都直接写成"致国王"。

" [ðə; ði] ['fɔːrən] ['sɔvrinz] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ðə; ði] ['feroʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]
" The foreign sovereigns , however , almost always addressed the Pharaoh by his
" 这 外国的 君主 , 然而 , 几乎 总是 已解决 这 法老 经过 他的
[priː'nəjmen] .
prenomen .
姓氏 .

然而，外国君主几乎总是称呼法老为他的尊称。

[ðʌs] ['niːðər] " - " [nɔːr] " [ˌækə'nɑːtən] " [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['letərz] ,
Thus neither " Amenhetep " nor " Akhenaten " appears in the Tell el Amarna letters ,
因此 两者都不 " - " 也不 " 阿肯那顿 " 出现 在 这 告诉 el 阿玛纳 信件 ,
[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] " - " ([aɪ] . [iː] . , [neb] - [mə'ɑːt] - [raː])
but always " Nimmuria " (i . e . , Neb - maat - Ra)
但 总是 " - " (我 . e . , 鼻 - 玛特 - 拉)

因此，"Amenhetep"和"Akhenaten"都没有出现在 Tell el Amarna 字母中，而总是"Nimmuria"（即 Neb-maat-Ra）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 024]
[页 -]

[第 024 页]

[fɔːr; fər] [ˌæmə'nəjfis] [ˌaɪ'aɪˈaɪ] .
for Amenophis III .
为了 阿蒙霍特普斯 三、 .

致阿蒙霍特普三世。

[ænd; ənd] " - " ([aɪ] . [iː] . , ['nɛfər] - - - [raː]) [fɔːr; fər] [ˌækə'nɑːtən] .
and " Napkhuria " (i . e . , Nefer - khepru - Ra) for Akhenaten .
和 " - " (我 . e . , 内弗 - - - 拉) 为了 阿肯那顿 .

阿肯那顿的"Napkhuria"（即 Nefer-khepru-Ra）。

['deɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [hens] [ðiːz]
Dating there was none in correspondence of that time and hence these
约会 那里 曾是 没有任何 在 一致 的 那 时间 和 因此 这些
[ə'dresiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
addresses are of great chronological importance .
地址 是 的 伟大的 按时间顺序 重要性 .

当时的信件中没有注明日期，因此这些地址具有重要的年代学意义。

[fɔːr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] “ - ” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniən][ˈruːlər] - - [bel]
Four communications to “ Nimmuria ” from the Babylonian ruler Kadashman - Bel
四 通讯 到 “ - ” 从 这 巴比伦 统治者 - - 贝尔
([æt; ət][fɜːrst] [ˌɪnkəˈrektli] [riːd] [ˈkælɪmə] - [sɪn]) [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs]
(at first incorrectly read Kallima - Sin) are among the most important in this
(在 第一的 错误地 读 卡利玛 - 罪) 是 之中 这 最多 重要的 在 这
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

巴比伦统治者卡达什曼·贝尔（最初被误读为卡利玛·辛）致“尼穆里亚”的四封信函是这方面最重要的信件之一。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][lænd] - ,
The writer calls his land Karduniash ,
这 作家 呼叫 他的 土地 - ,

作者称他的土地为卡尔杜尼亚什，

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌbæbiˈləunjə] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [əˈsɪriːənz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv]
a name for Babylonia used by the Assyrians after the native employment of
一个 姓名 为了 巴比伦尼亚 用过的 经过 这 亚述人 后 这 本国的 就业 的
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] .
it had long ceased .
它 有 长的 停止 .

巴比伦尼亚是亚述人在其本土名称早已不再使用后所沿用的名称。

- - [bel] [hɪmˈself] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæˌsaɪt] [tʃiːfs] , [huː] ,
Kadashman - Bel himself belonged to the house of the Kassite chiefs , who ,
- - 贝尔 他自己 属于 到 这 房子 的 这 卡西特 酋长们 , WHO ,

卡达什曼-贝尔本人属于喀西特酋长家族，该家族

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] , [hæd; həd][ɪnˈveɪdɪd][ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd]
about two hundred and fifty years previously , had invaded and conquered
关于 二 百 和 五十 年 之前 , 有 入侵 和 征服
[ˌbæbiˈləunjə] ,
Babylonia ,
巴比伦尼亚 ,

大约两百五十年前，他们入侵并征服了巴比伦尼亚。

[bʌt; bət] [huː] [ˈæftərwərdz] [ˈfʊli] [əˈdɑːptɪd][ˌbæbəˈloʊniən] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
but who afterwards fully adopted Babylonian manners and customs .
但 WHO 然后 完全 已采用 巴比伦 礼仪 和 海关 .

但后来完全接受了巴比伦人的风俗习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [əˈpærənt] [ðæt] - [ænd; ənd] - - [bel] [əˈproʊtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
It is at once apparent that Nimmuria and Kadashman - Bel approach each other
它 是 在 一次 明显 那 - 和 - - 贝尔 方法 每个 其他
[æz; əz][ˈiːkwəlz] .
as equals .
作为 等于 .

很明显，尼穆里亚和卡达什曼-贝尔以平等的身份互相交流。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [wʌn] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [ɪn]
The Egyptian , however , was supposed to possess one very precious thing in
这 埃及人 , 然而 , 曾是 据称 到 具有 一 非常 宝贵的 事物 在
[ˌsuːpərˈfluːəti] ,
superfluity ,
过剩 ,

然而，埃及人据说拥有一件极其珍贵的过剩之物。

['neɪmli] , [goʊld] ; [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [ʌv; əv]['njʊbɪə][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd]
namely , gold ; for at that time the gold mines of Nubia were in good
即 , 金子 ; 为了 在 那 时间 这 金子 矿井 的 努比亚 是 在 好的
['wɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 .

即黄金；因为当时努比亚的金矿正在蓬勃发展。

[ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] ['letərz] , ['ðerfɔːr] ,
The Babylonian letters , therefore ,
这 巴比伦 信件 , 所以 ,

因此，巴比伦书信

['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs]
seldom failed to contain a hint that the king desired some of the precious
很少 失败的 到 包含 一个 暗示 那 这 国王 想要的 一些 的 这 宝贵的
['met(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

几乎无一不暗示国王想要得到一些贵金属。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [gɪft] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [hiː; hi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
sometimes as a return gift for rich presents he had given the Egyptian ,
有时 作为 一个 返回 礼物 为了 富有的 礼物 他 有 给定 这 埃及人 ,

有时是为了回赠埃及人贵重礼物而赠送的礼物。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['temp(ə)l] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] .
sometimes as temple - offerings , or as a dowry .
有时 作为 寺庙 - 供品 , 或者 作为 一个 嫁妆 .

有时作为寺庙供品，或作为嫁妆。

[ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laiənsiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ruːlər] [kept] [ɑːn] [gʊd]
Matrimonial alliances were the principal means by which a ruler kept on good
婚姻 联盟 是 这 主要的 方法 经过 哪个 一个 统治者 保留 在 好的
[tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] ,
terms with neighbouring princes ,
条款 和 邻接 王子们 ,

联姻是统治者与邻近诸侯保持良好关系的主要手段。

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l]
and Oriental
和 东方

东方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 025]
[页 -]

[第 025 页]

[pə'lɪgəmi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
polygamy allowed a great deal to be done in that line .
一夫多妻制 允许 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 在 那 线 .

一夫多妻制使得这方面能够取得很多成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['ɑːnərz] [suːn]
It is noticeable that the claim made by the Egyptian king to divine honours soon
它 是 显 那 这 宣称 制成 经过 这 埃及人 国王 到 神圣的 荣誉 很快
[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] ['ɪntərkɔːrs] .
began to cause little difficulties in diplomatic intercourse .
开始 到 原因 小的 困难 在 外交 交往 .

值得注意的是，埃及国王声称自己拥有神圣的荣誉，这很快就在外交交往中造成了一些小困难。

[nɑːt] [ðæt] “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ” [kleɪmd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kəm'pɪrz] :

Not	that	“	the	Son	of	the	Sun	”	claimed	adoration	from	his	royal	compeers	:
不是	那	“	这	儿子	的	这	太阳	”	声称	崇拜	从	他的	皇家	竞争对手	:

并非说这位“太阳之子”就赢得了其他皇室成员的爱戴：

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] ['oʊnli] .

that	was	expected	from	his	subjects	only	.
那	曾是	预期的	从	他的	主题	仅有的	.

只有他的臣民才会有这样的期望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['eni]

But	he	showed	the	greatest	reluctance	to	give	away	a	daughter	to	any
但	他	显示	这	最	不情愿	到	给	离开	一个	女儿	到	任何

['fɔːrən] [kɪŋ] .

foreign	king	.
外国的	国王	.

但他极不情愿将女儿嫁给任何外国国王。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [fækt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ'θ]

the	fact	must	not	be	overlooked	that	it	was	precisely	in	the	XVIIIth
这	事实	必须	不是	是	被忽视的	那	它	曾是	恰恰	在	这	第十八届

['daɪnəsti] [ðæt] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [soʊ] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'mæriːd] ,

Dynasty	that	brothers	and	sisters	of	the	royal	house	so	frequently	intermarried	,
王朝	那	兄弟	和	姐妹	的	这	皇家	房子	所以	频繁地	近亲结婚	,

不容忽视的事实是，正是在第十八王朝时期，王室兄弟姐妹之间通婚的现象非常普遍。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] ['æftərwərdz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [ænd; ənd] [im'plaiŋ] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

a	custom	afterwards	affected	by	the	Ptolemies	and	implying	simply	that	the	royal
一个	风俗	然后	做作的	经过	这	托勒密王朝	和	暗示	简单地	那	这	皇家

[reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ['biːɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'vaɪn] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪ'senʃəli] [ɪg'zɔːltɪd]

race	of	the	Pharaohs	being	emphatically	divine	was	therefore	essentially	exalted
种族	的	这	法老	存在	强调地	神圣的	曾是	所以	本质上	崇高

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

above	the	world	in	general	.
多于	这	世界	在	一般的	.

后来托勒密王朝也影响了这一习俗，其含义很简单：法老王室是神圣的，因此本质上凌驾于整个世界之上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['iːkwəl] ['juːniən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ]

According	to	this	flattering	fiction	there	could	be	no	equal	union	for	a	king
根据	到	这	奉承	小说	那里	可以	是	不	平等的	联盟	为了	一个	国王

[ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .

of	Egypt	except	with	his	own	sister	.
的	埃及	除了	和	他的	自己的	姐姐	.

根据这种奉承式的虚构故事，埃及国王除了与自己的亲妹妹之外，不可能有其他平等的婚姻。

[noʊ] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] - , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

No	such	marriage	seems	to	have	been	made	by	Nimmuria	,	but	,	as	if	in
不	这样的	婚姻	似乎	到	有	到过	制成	经过	-	,	但	,	作为	如果	在

[ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

amends	for	that	,
修改	为了	那	,

尼姆鲁亚似乎并没有缔结这样的婚姻，但仿佛是为了弥补这一点，

[hiː; hi] ['wəːʃip] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] .

he	worshipped	,	as	above	stated	,	his	own	divine	image	.
他	崇拜	,	作为	多于	声明	,	他的	自己的	神圣的	图像	.

如上所述，他崇拜的是他自己的神像。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] , [ðen] ,
We need not wonder , then ,
我们 需要 不是 想知道 , 然后 ,

那么我们就无需感到疑惑了。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [dɪ'vaɪn] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
that he regarded his children as divine manifestations and hesitated
那 他 认为 他的 孩子们 作为 神圣的 表现 和 犹豫了一下
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
to bestow them in marriage .
到 赐给 他们 在 婚姻 .

他认为自己的孩子是神的化身，因此迟迟不愿将他们许配给别人。

- - [bel] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] ,
Kadashman - Bel seems to have thoroughly appreciated this little weakness ,
- - 贝尔 似乎 到 有 彻底 感谢 这 小的 弱点 ,

卡达什曼-贝尔似乎非常欣赏这个小小的弱点。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [gɔdz] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] ['mɑːkəri]
and no doubt the mortal gods on the Nile were a subject for mockery
和 不 怀疑 这 凡人 神 在 这 尼罗河 是 一个 主题 为了 嘲讽
[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
at the Courts of Western Asia ,
在 这 法院 的 西 亚洲 ,

毫无疑问，尼罗河上的凡间神祇是西亚宫廷嘲弄的对象。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
even in those days .
甚至 在 那些 天 .

即使在当时也是如此。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] - [tuː; tə]
Thus , a remark of Nimmuria's to
因此 , 一个 评论 的 - 到

因此，尼穆里亚的一句话.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 026]
[页 -]

[第 026 页]

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [noʊ] ['prɪnses] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] [ɪz] ['ænsər]
the effect that no princess had ever been given away from Egypt is answered
这 影响 那 不 公主 有 曾经 到过 给定 离开 从 埃及 是 回答
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['draɪnəs] :
with delightful dryness :
和 愉快 干燥 :

对于"埃及从未送走过任何公主"这一说法，人们以一种令人愉悦的简洁方式予以回应：

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [kænst] [duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .
A king art thou , and canst do according to thy will .
一个 国王 艺术 你 , 和 罐 做 根据 到 你的 将要 .

你是君王，可以随心所欲。

[ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
If thou give her , who shall say anything against it ?
如果 你 给 她 , WHO 将 说 任何事物 反对 它 ?

如果你把她送给她，谁又能说她坏话呢?

[aɪ] [roʊt] [bɪ'fɔːr] , - [send] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

I	wrote	before	,	'	Send	,	at	least	,	a	beautiful	woman	.
我	写道	前	,	-	发送	,	在	至少	,	一个	美丽的	女士	.

我之前写道：“至少派个漂亮女人来。”

- [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ?

'	Who	is	there	to	say	that	she	is	not	a	king's	daughter	?
-	WHO	是	那里	到	说	那	她	是	不是	一个	国王的	女儿	?

谁能说她不是国王的女儿呢?

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][duː] [ðɪs] , [ðaʊ] [hæst][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd]

If	thou	wilt	not	do	this	,	thou	hast	no	regard	for	our	brotherhood	and
如果	你	枯萎	不是	做	这	,	你	哈斯特	不	看待	为了	我们的	兄弟情	和

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

如果你不这样做，就说明你根本不尊重我们的兄弟情谊和友谊。

” - - [bel] ['θretnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

”	Kadashman	-	Bel	threatened	that	he	in	his	turn	would	hesitate	to	give	his
”	-	-	贝尔	威胁	那	他	在	他的	转动	会	犹豫	到	给	他的

['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

daughter	in	marriage	,
女儿	在	婚姻	,

卡达什曼-贝尔威胁说，他反过来也会犹豫是否要把女儿嫁出去。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['sɪmələr] [ɪ'veɪsɪv] [iks'kjuːziz] .

and	would	make	similar	evasive	excuses	.
和	会	制作	相似的	回避	借口	.

并且会提出类似的闪烁其词的借口。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

At	last	,	however	,	the	negotiations	came	to	the	desired	conclusion	,
在	最后的	,	然而	,	这	谈判	来了	到	这	想要的	结论	,

最终，谈判还是取得了预期的结果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [gɪfts] [floʊd] [mɔːr] ['friːli] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

and	for	a	time	gifts	flowed	more	freely	on	both	sides	.
和	为了	一个	时间	礼物	流动	更多的	自由	在	两个都	侧面	.

有一段时间，双方互赠礼物的次数也更多了。

['væljuəb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['pʌzlɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tæblət]

Valuable	,	though	in	many	respects	puzzling	,	is	a	large	tablet
有价值的	,	尽管	在	许多	尊重	令人费解	,	是	一个	大的	药片

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - - [bel] .

containing	a	letter	of	Nimmuria	to	Kadashman	-	Bel	.
包含	一个	信	的	-	到	-	-	贝尔	.

一块大石碑，上面刻有尼穆里亚写给卡达什曼·贝尔的一封信，虽然在许多方面令人费解，但却很有价值。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpi] ,

Possibly	it	may	have	been	kept	as	a	copy	,
可能	它	可能	有	到过	保留	作为	一个	复制	,

或许它被保存了一份副本。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

and	in	that	case	it	must	belong	to	the	early	part	of	the	correspondence
和	在	那	案件	它	必须	属于	到	这	早期的	部分	的	这	一致

.

:

.

在这种情况下，它一定属于通信的早期部分。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] “ [ˌʌndɪ'lɪvərd] ”
More **probably** **however** **,** **the** **letter** **is** **an** **original** **which** **came** **back** **“** **undelivered** **”**
更多的 大概 然而 , 这 信 是 一个 原来的 哪个 来了 后退 “ 未送达 ”
[tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,
to **Egypt** **,**
到 埃及 ,

但更有可能的是，这封信是原件，因“无法投递”而被退回埃及。

[ðə; ði] [ˌædre'siː] ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
the **addressee** **having** **died** **in** **the** **meantime** **.**
这 收件人 拥有 死亡 在 这 与此同时 .

收件人在此期间已经去世。

- - [bel][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
Kadashman **-** **Bel** **had** **complained** **that** **his** **sister** **,**
- - 贝尔 有 抱怨 那 他的 姐姐 ,

卡达什曼-贝尔曾抱怨说他的妹妹，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
who **had** **been** **given** **by** **his** **father** **in** **marriage** **to** **the** **Egyptian** **,**
WHO 有 到过 给定 经过 他的 父亲 在 婚姻 到 这 埃及人 ,

他的父亲将他许配给了埃及女子，

[hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['nevər][wʌns] [bɪn] [siːn] [baɪ]['eni][ˌbæbə'loʊniən] [æm'bæsədərz] .
had **subsequently** **never** **once** **been** **seen** **by** **any** **Babylonian** **ambassadors** **.**
有 随后 绝不 一次 到过 已见 经过 任何 巴比伦 大使们 .

此后，巴比伦使节从未见过他。

['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['rɔɪəl][gɑːrb][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
Certainly **a** **woman** **in** **royal** **garb** **had** **been** **pointed** **out** **,** **but** **not** **one** **of**
当然 一个 女士 在 皇家 外衣 有 到过 尖 出去 , 但 不是 一 的
[ðem; ðəm][hæd; həd]
them **had**
他们 有

确实有人指出了一位身着皇家服饰的女子，但她们中没有一个人……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **027** **]**
[页 -]

[第 027 页]

['rɛkəgˌnaɪzd][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər][oʊn] ['prɪnses] .
recognised **her** **as** **their** **own** **princess** **.**
已确认 她 作为 他们的 自己的 公主 .

他们认出她是他们自己的公主。

“ [huː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] ['bɛgərz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] - ,
“ **Who** **knows** **that** **it** **was** **not** **some** **beggar's** **daughter** **,** **a** **Gagaian** **,**
“ WHO 知道 那 它 曾是 不是 一些 乞丐的 女儿 , 一个 - ,

“谁知道她是不是某个乞丐的女儿，一个加加扬人呢？”

[ɔːr][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] - [ɔːr]['juːgəˌrɪt] [huːm] [maɪ] ['mesɪndʒəz] [sɔː] ?
or **a** **maiden** **of** **Hanirabbat** **or** **Ugarit** **whom** **my** **messengers** **saw** **?**
或者 一个 少女 的 - 或者 乌加里特 谁 我的 信使 锯 ?

或者我的使者所见到的哈尼拉巴特或乌加里特的少女？

” [ðen] - [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,
” **Then** **Nimmuria** **took** **up** **the** **tale** **,**
” 然后 - 采取 向上 这 故事 ,

“然后尼穆里亚接过了故事讲了起来，”

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] - - [bel] [sent] ['oʊnli] [æm'bæsədərz] [huː] [hæd; həd] ['nevər]
and **complained** **that** **Kadashman** **-** **Bel** **sent** **only** **ambassadors** **who** **had** **never**
和 抱怨 那 - - 贝尔 发送 仅有的 大使们 WHO 有 绝不
['friːkwəntid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrt] ,
frequented **his** **father's** **Court** **,**
经常光顾 他的 父亲的 法庭 ,

他还抱怨说，卡达什曼·贝尔派来的使节都是从未到过他父亲宫廷的人。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [mɔːr'oʊvər] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['baɪəs] .
and **were** **moreover** **of** **adverse** **bias** **.**
和 是 而且 的 不利 偏见 .

而且还存在不利偏见。

“ [send] [ə; eɪ] - ” (['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['juːnək] [ɪz] [ment]) “ [huː] [noʊz] [ðaɪ] ['sɪstər] .
“ **Send** **a** **kamiru** **”** **(** **evidently** **a** **eunuch** **is** **meant** **)** **“** **who** **knows** **thy** **sister** **.**
“ 发送 一个 - ” (显然 一个 宦官 是 意思是) “ WHO 知道 你的 姐姐 .

“派一个认识你妹妹的卡米鲁（显然是指太监）去。”

” ['fɜːrðər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [kʌm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
” **Further** **misunderstandings** **come** **under** **discussion** **,**
” 更远 误会 来 在下面 讨论 ,

“其他一些误解也需要讨论，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz]
from **which** **it** **is** **evident** **that** **the** **general** **situation** **between** **the** **two** **princes**
从 哪个 它 是 明显 那 这 一般的 情况 之间 这 二 王子们
[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [streɪnd] .
was **very** **much** **strained** **.**
曾是 非常 很多 紧张 .

由此可见，两位王子之间的关系非常紧张。

[kɪŋ] [tuːʃrɑːtə] [ʌv; əv] [ˌmɪ'tɑːni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
King **Tushratta** **of** **Mitani** **was** **a** **phenomenon** **in** **his** **way** **.**
国王 图什拉塔 的 米塔尼 曾是 一个 现象 在 他的 方式 .

米塔尼国王图什拉塔以其独特的方式成为了一个奇迹。

[ɪn] [i'dʒɪpʃn] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kɔːld] - — [aɪ] . [iː] . , “ [ˌmesəpə'teimiə] .
In **Egyptian** **inscriptions** **his** **kingdom** **is** **called** **Naharina** **—** **i** **.** **e** **.** **,** **“** **Mesopotamia** **.**
在 埃及人 铭文 他的 王国 是 称为 - — 我 . e . , “ 美索不达米亚 .

在埃及铭文中，他的王国被称为纳哈里纳——即“美索不达米亚”。

” [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌmemə'rændəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk]
” **One** **of** **his** **tablets** **bears** **the** **following** **official** **memorandum** **,** **written** **in** **red** **ink**
” 一 的 他的 片剂 熊 这 下列的 官方的 备忘录 , 书面 在 红色的 墨水
[ænd; ənd] [ɪn] [ˌhaɪər'ætɪk] :
and **in** **hieratic** **:**
和 在 僧侣体 :

“他的一块石板上用红色墨水以僧侣体书写着以下官方备忘录：

“ [[rɪ'siːvd]] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] - [[ænd; ənd] - ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] -] , [ɪn]
“ **[** **Received** **]** **in** **the** **two** **-** **[** **and** **-** **thirtieth** **year** **of** **the** **reign** **of** **Nimmuria** **]** **,** **in**
“ [已收到] 在 这 二 - [和 - 第三十 年 的 这 在位 的 -] , 在
[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪntər] [mʌnθ] ,
the **first** **winter** **month** **,**
这 第一的 冬天 月 ,

“[收到于]尼穆里亚统治的第三十年，即冬至月，

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['rezɪdəns] ([θiːbz]) , [ɪn][ðə; ði]
on **the** **tenth** **day** **,** **the** **Court** **being** **at** **the** **southern** **residence** **(** **Thebes** **)** **,** **in** **the**
在 这 第十 天 , 这 法庭 存在 在 这 南部 住宅 (底比斯) , 在 这
['rezɪdəns] [kɑː] - [ɪm] - - .
Residence **Ka** **-** **em** **-** **Ekhut** **.**
住宅 卡 - 呃 - - .

第十天，法庭设在南方的住所（底比斯），即卡姆埃库特住所。

['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['letər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] - [ænd; ənd] ([ə'nʌðər])
Duplicate **of** **the** **Naharina** **letter** **brought** **by** **the** **messenger** **Pirizzi** **and** **(** **another** **)**
复制 的 这 - 信 带来 经过 这 信使 - 和 (其他)
.
:
.

信使皮里齐带来的纳哈里纳信件副本，以及（另一封）。

" - [də'mɪnjən] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] - ['iːstərn] [,kæpə'dəuʃiːə][tuː; tə]
" **Tushratta's** **dominion** **was** **wide** **,** **extending** **from** **south** **-** **eastern** **Cappadocia** **to**
" - 统治权 曾是 宽的 , 扩展 从 南 - 东 卡帕多西亚 到
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['leɪtər] [ə'sɪriən] ['kæpɪt(ə)l] , ['nɪnəvə] .
beyond **the** **later** **Assyrian** **capital** **,** **Nineveh** **.**
超过 这 之后 亚述人 首都 , 尼尼微 .

"图什拉塔的统治范围很广，从卡帕多西亚东南部一直延伸到后来的亚述首都尼尼微以外的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɑːðərlænd][ʌv; əv]
But **the** **kingdom** **of** **Mitani** **,** **occasionally** **called** **after** **the** **northern** **fatherland** **of**
但是 这 王国 的 米塔尼 , 偶尔 称为 后 这 北方 祖国 的
[ɪts] ['piːp(ə)l] ,
its **people** **,**
它是 人们 ,

但是，三谷王国，有时也以其人民的北方故乡命名，

- , [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [fɔːl] .
Hanirabbat **,** **was** **nearing** **its** **fall** **.**
- , 曾是 临近 它是 落下 .

哈尼拉巴特当时已接近灭亡。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi]
In **the** **south** **it** **had** **a** **dangerous** **enemy**
在 这 南 它 有 一个 危险的 敌人

在南方，它有一个危险的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **028** **]**
[页 -]

[第 028 页]

[ɪn][,bæbi'ləunjə] ;
in **Babylonia** **;**
在 巴比伦尼亚 ;

在巴比伦尼亚；

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [wɜːr; wər]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]
in **the** **north** **and** **west** **the** **Hittites** **were** **hostile** **and** **all** **the** **more** **to** **be**
在 这 北 和 西方 这 赫梯人 是 敌对的 和 全部 这 更多的 到 是
['dredɪd] [sɪns] [ˌmɪ'tɑːni] - - [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
dreaded **since** **Mitani** **-** **Hanirabbat** **was** **inhabited** **by** **a** **people** **related** **to** **the**
令人恐惧的 自从 米塔尼 - - 曾是 有人居住的 经过 一个 人们 有关的 到 这
['hɪtˌaɪt] [stɑːk] .
Hittite **stock** **.**
赫梯人 库存 .

在北部和西部，赫梯人充满敌意，而且由于米塔尼-哈尼拉巴特居住着与赫梯人有血缘关系的人，因此更加令人恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni] [suːn] ['riəlaizd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [best] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ]

The	kings	of	Mitani	soon	realised	that	their	existence	was	best	secured	by	a
这	国王	的	米塔尼	很快	意识到	那	他们的	存在	曾是	最好的	安全	经过	一个

['stedi] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]['iːdʒɪpt] .

steady	alliance	with	Egypt	.
稳定的	联盟	和	埃及	.

米塔尼的国王们很快意识到，要确保他们的生存，最好的办法就是与埃及结成稳定的联盟。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [tuː] ['priːdisesəz] [ʌv; əv] [tuːʃrɑːtə] ,

To	this	end	Artatama	and	Shutarna	,	the	two	predecessors	of	Tushratta	,
到	这	结尾	-	和	-	,	这	二	前任	的	图什拉塔	,

为此，图什拉塔的两位前任阿尔塔塔玛和舒塔尔纳，

[hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['hærəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

had	sent	their	daughters	to	the	harem	of	the	Pharaohs	.
有	发送	他们的	女儿们	到	这	后宫	的	这	法老	.

她们将女儿送往法老的后宫。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['mærɪdʒ] ['skærəb] ” [ʌv; əv] - [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	so	-	called	“	marriage	scarab	”	of	Nimmuria	bears	witness	to	this	,
这	所以	-	称为	“	婚姻	圣甲虫	”	的	-	熊	证人	到	这	,

尼姆鲁亚所谓的“婚姻圣甲虫”便证明了这一点。

[ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːnd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [baɪ] [tuːʃrɑːtə] .

and	reference	to	the	bond	is	often	made	by	Tushratta	.
和	参考	到	这	纽带	是	经常	制成	经过	图什拉塔	.

图什拉塔经常提到这种联系。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend]

Before	he	could	ascend	the	throne	he	had	various	difficulties	to	contend
前	他	可以	上升	这	王座	他	有	各种各样的	困难	到	抗衡

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

在他登上王位之前，他必须克服各种各样的困难。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz] [sent] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] :

of	which	a	faithful	account	is	sent	to	Egypt	:
的	哪个	一个	忠实	帐户	是	发送	到	埃及	:

其中一份如实的账目被送往埃及：

“ [wen] [aɪ] [ə'sendɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [θroʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

“	When	I	ascended	my	father's	throne	I	was	still	young	,
“	什么时候	我	上升	我的	父亲的	王座	我	曾是	仍然	年轻的	,

“我继承父亲王位时还很年轻，

[fɔːr; fər] - [dɪd]['iːv(ə)l][tuː; tə][maɪ][lænd][ænd; ənd][hæd; həd][sleɪn][ɪts][lɔːrd] .

for	Pirhi	did	evil	to	my	land	and	had	slain	its	lord	.
为了	-	做过	邪恶的	到	我的	土地	和	有	被杀	它是	主	.

因为皮里对我的土地作恶，并杀害了我的领主。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .

Therefore	he	did	evil	to	me	also	and	to	all	my	friends	.
所以	他	做过	邪恶的	到	我	还	和	到	全部	我的	朋友们	.

因此，他也恶待我和我的所有朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [kweɪld] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ][lænd] ,

But	I	quailed	not	before	the	crimes	that	were	committed	in	my	land	,
但	我	畏缩	不是	前	这	犯罪	那	是	坚定的	在	我的	土地	,

但我并未因发生在我土地上的罪行而退缩。

[bʌt; bət] [sluː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] - [maɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][əd'hɪərənts] .

but	slew	the	murderers	of	Artashumara	my	brother	,	with	all	their	adherents	.
但	一万	这	杀人犯	的	-	我的	兄弟	,	和	全部	他们的	信徒	.

但他杀死了杀害我兄弟阿尔塔舒马拉的凶手及其所有追随者。

[noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [oʊ] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['brʌðər] !

Know	also	,	oh	,	my	royal	brother	!
知道	还	,	哦	,	我的	皇家	兄弟	!

哦，我的皇室兄长，你也应该知道！

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [maɪ][lænd] .

that	the	whole	army	of	the	Hittites	marched	against	my	land	.
那	这	所有的	军队	的	这	赫梯人	行军	反对	我的	土地	.

赫梯全军进犯了我的领土。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd] - , [ðə; ði][lɔːrd] , [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ]

But	the	God	Teshup	,	the	lord	,	delivered	them	into	my	hand	and	I
但	这	上帝	-	,	这	主	,	发表	他们	进入	我的	手	和	我

[dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

destroyed	them	.
损毁	他们	.

但神特舒普，就是主，将他们交在我手中，我便毁灭了他们。

[nɑːt][wʌn][mæn][frʌm; frəm][ðer; ðər][mɪdst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

Not	one	man	from	their	midst	returned	to	his	own	land	.
不是	一	男人	从	他们的	中间	返回	到	他的	自己的	土地	.

他们之中没有一个人回到自己的家乡。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [juːθ]

And	now	I	have	sent	to	thee	a	chariot	and	two	horses	,	a	youth
和	现在	我	有	发送	到	你	一个	战车	和	二	马匹	,	一个	青年

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,

and	a	maiden	,
和	一个	少女	,

现在我已派一辆战车、两匹马、一个少年和一个少女去见你。

[ðə; ði] ['buːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] .

the	booty	of	the	land	of	the	Hittites	.
这	赃物	的	这	土地	的	这	赫梯人	.

赫梯人的战利品。

" [ðɪs] ['letər] [bi'treiz] [ɪt'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [tuːʃrɑːtə] [baɪ][ðə; ði]

"	This	letter	betrays	itself	as	one	of	the	earliest	written	for	Tushratta	by	the
"	这	信	背叛	本身	作为	一	的	这	最早	书面	为了	图什拉塔	经过	这

[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][goʊld] .

fact	that	it	makes	no	request	for	gold	.
事实	那	它	制作	不	要求	为了	金子	.

"这封信之所以被认为是图什拉塔最早收到的信件之一，是因为它没有索要黄金。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['letərz] [ɑːr; ər] [fɪld]

All	his	later	letters	are	filled
全部	他的	之后	信件	是	已填

他后来的所有信件都写满了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	029	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] ['griːdi] [en'triːtiːz] , [kəm'pliːtli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['priːtekst]['ʌndər]
with **greedy** **entreaties** **,** **completely** **giving** **the** **lie** **to** **the** **immediate** **pretext** **under**
和 贪婪的 恳求 , 完全地 给予 这 说谎 到 这 即时 借口 在下面
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'festli] ['rɪt(ə)n] .
which **they** **were** **professedly** **written** **.**
哪个 他们 是 公开地 书面 .

带着贪婪的恳求，完全背离了他们声称撰写这些信件的直接借口。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənətli] [brɔːd] , [stɪl] [kiːps]
One **of** **them** **,** **more** **than** **a** **yard** **long** **and** **proportionately** **broad** **,** **still** **keeps**
一 的 他们 , 更多的 比 一个 院子 长的 和 按比例 广阔 , 仍然 保持
[ɪts] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][ɪt'self] ,
its **charms** **to** **itself** **,**
它是 魅力 到 本身 ,

其中一棵树，长超过一码，宽度也相当可观，至今仍独自散发着它的魅力。

[sɪns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kjuːnɪfɔːrm] ['kærəktər] [laɪk][ðə; ði][rest]
since **for** **some** **unknown** **reason** **,** **though** **written** **in** **cuneiform** **character** **like** **the** **rest**
自从 为了 一些 未知 原因 , 尽管 书面 在 楔形文字 特点 喜欢 这 休息
,
,
,

由于某种未知的原因，尽管它和其他文字一样是用楔形文字书写的，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .
the **language** **is** **that** **of** **Hanirabbat** **and** **this** **we** **are** **still** **unable** **to** **read** **.**
这 语言 是 那 的 - 和 这 我们 是 仍然 无法 到 读 .

这是哈尼拉巴特语，我们至今仍无法阅读。

- [ɪn'diːd] ,
Nimmuria **indeed** **,**
- 的确 ,

确实如此，尼姆鲁亚

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɜːrði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]
seems **to** **have** **had** **a** **weakness** **for** **this** **worthy** **brother** **-** **in** **-** **law** **and**
似乎 到 有 有 一个 弱点 为了 这 值得 兄弟 - 在 - 法律 和
[hɪz; ɪz][ɪn'dʒenjuəs] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
his **ingenuous** **manner** **of** **approaching** **him** **,**
他的 天真无邪 方式 的 接近 他 ,

他似乎对这位值得尊敬的妹夫以及他天真无邪的待人方式情有独钟。

[ænd; ənd] [sperd] ['niːðər] ['prez(ə)nts][nɔːr]['prɔmisiz] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and **spared** **neither** **presents** **nor** **promises** **;** **at** **his** **death** **,** **however** **,** **some** **of**
和 幸存 两者都不 礼物 也不 承诺 ; 在 他的 死亡 , 然而 , 一些 的
[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
the **latter** **remained** **unfulfilled** **.**
这 后者 剩余 未实现的 .

他送的礼物和许诺都毫不吝啬；然而，在他去世时，其中一些许诺却未能实现。

['evɪdəntli] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [hɜːrd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses]
Evidently **neighbouring** **kings** **heard** **at** **length** **of** **Tushratta's** **financial** **success**
显然 邻接 国王 听到 在 长度 的 - 金融的 成功
[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['enviəs] .
and **were** **naturally** **envious** **.**
和 是 自然 羡慕 .

显然，邻国的国王们早就听说了图什拉塔的经济成功，自然心生嫉妒。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl]
An extract will give the reader a more definite notion of this royal
一个 提炼 将要 给 这 读者 一个 更多的 定 概念 的 这 皇家
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ænd; ənd][tɜːrnz][ʌv; əv] [θɔːt] .
correspondence with its stylisms and turns of thought .
一致 和 它是 风格主义 和 转弯 的 想法 .

摘录可以让读者对这封皇家信件的风格和思路有更明确的了解。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The following is taken from Letter VIII .
这 下列的 是 已采取 从 信 八 .

以下内容摘自第八封信。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɪ'dɪʃn] .
in the British Museum edition .
在 这 英国 博物馆 版 .

在大英博物馆版本中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fɪkst] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ɔːl]
The long - winded introduction was already a fixed convention , and occurs in all
这 长的 - 喘息 介绍 曾是 已经 一个 固定的 习俗 , 和 发生 在 全部
[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kʌntri] ,
the letters from whatever country ,
这 信件 从 任何 国家 ,

冗长的开场白早已成为一种固定的惯例，无论来自哪个国家，所有信件中都会出现这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [tuːʃrɑːtə] :
but the declaration of affection is peculiar to Tushratta :
但 这 宣言 的 感情 是 奇特 到 图什拉塔 :

但这种表达爱意的方式却是图什拉塔独有的：

“ [tuː; tə] - , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn]
“ To Nimmuria , the great king , the king of Egypt , my brother , my brother - in
“ 到 - , 这 伟大的 国王 , 这 国王 的 埃及 , 我的 兄弟 , 我的 兄弟 - 在
- [lɔː] ;
- law ;
- 法律 ;

“致伟大的国王尼穆里亚，埃及的国王，我的兄弟，我的姐夫；

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] : [tuːʃrɑːtə] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [ðaɪ] (['fjuːtʃər]) ['fɑːðər] -
who loves me and whom I love : Tushratta , the great king , thy (future) father -
WHO 爱 我 和 谁 我 爱 : 图什拉塔 , 这 伟大的 国王 , 你的 (未来) 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

爱我的人，也是我爱的人：伟大的国王图什拉塔，你（未来的）岳父，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni] ; [huː] [lʌvz] [ðiː] [ænd; ənd][ɪz][ðaɪ] ['brʌðər] .
king of Mitani ; who loves thee and is thy brother .
国王 的 米塔尼 ; WHO 爱 你 和 是 你的 兄弟 .

米塔尼之王；他爱你，是你的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [haʊs] ,
It is well with me ; may it be well with thee , with thy house ,
它 是 出色地 和 我 ; 可能 它 是 出色地 和 你 , 和 你的 房子 ,

我一切安好；愿你和你的家人一切安好。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ðaɪ]
with my sister and thy
和 我的 姐姐 和 你的

和我的姐姐还有你的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 030]
[页 -]

[第 030 页]

['ʌðər] [waɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [sʌnz] , [ðaɪ] ['tʃæriːəts] , [ðaɪ] ['hɔːrsɪz] , [ðaɪ] ['nəublz] , [ðaɪ][lænd] ,
other wives , with thy sons , thy chariots , thy horses , thy nobles , thy land ,
其他 妻子们 , 和 你的 儿子们 , 你的 战车 , 你的 马匹 , 你的 贵族 , 你的 土地 ,

其他的妻子，还有你的儿子们，你的战车，你的马匹，你的贵族，你的土地，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] , [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] !
and all that is thine , may it be well with them indeed !
和 全部 那 是 你的 , 可能 它 是 出色地 和 他们 的确 !

愿你的一切一切安好！

[ˌwerˈæz] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] [kept] [fæst] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðəz] , [ðaʊ] [hæst]
Whereas thy fathers in their time kept fast friendship with my fathers , thou hast
然而 你的 父亲们 在 他们的 时间 保留 快速地 友谊 和 我的 父亲们 , 你 哈斯特
[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] ['frendʃɪp] .
increased the friendship .
增加 这 友谊 .

你的祖先在他们那个时代就与我的祖先保持着深厚的友谊，而你则加深了这种友谊。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] ,
Now , therefore ,
现在 , 所以 ,

因此，

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ten] [taɪmz] ['kloʊzər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
that thou and I are friends thou hast made it ten times closer than with
那 你 和 我 是 朋友们 你 哈斯特 制成 它 十 时代 更近 比 和
[maɪ] ['fɑːðər] .
my father .
我的 父亲 .

你让我和你成为朋友，你让我们的关系比我和我父亲的关系还要亲密十倍。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [tuː; tə]['prɑːspər] !
May the gods cause our friendship to prosper !
可能 这 神 原因 我们的 友谊 到 繁荣 !

愿神明保佑我们的友谊长存！

[meɪ] - , [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd]['ɑːmən][ɔːrˈdeɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈtɜːrnəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] !
May Teshup , the lord , and Amon ordain it eternally as it now is !
可能 - , 这 主 , 和 阿蒙 授职 它 永恒 作为 它 现在 是 !

愿主特舒普和阿蒙永远将其定为现在的样子！

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [lʌv] [ðæn; ðən][hiː; hi]
I write this to my brother that he may show me even more love than he
我 写 这 到 我的 兄弟 那 他 可能 展示 我 甚至 更多的 爱 比 他
[ʃoʊd] [maɪ] ['fɑːðər] .
showed my father .
显示 我的 父亲 .

我写这封信给我的哥哥，希望他能比爱我的父亲更加爱我。

[naʊ] [aɪ][æsk][goʊld][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ,
Now I ask gold from my brother ,
现在 我 问 金子 从 我的 兄弟 ,

现在我要向我哥哥要金子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk] [ðɪs] [goʊld][fɔːr; fər] [tuː] ['kɔːzɪz] :
and it behoves me to ask this gold for two causes :
和 它 理应 我 到 问 这 金子 为了 二 原因 :

我请求得到这笔黄金有两个原因：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər][wɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] ([tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd]['leɪtər]) , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

in	the	first	place	for	war	equipment	(	to	be	provided	later	)	,	and	secondly	,
在	这	第一的	地方	为了	战争	设备	(	到	是	假如	之后	)	,	和	第二	,

首先用于战争装备（稍后提供），其次，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊri] (['laɪkwaɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd]) .

for	the	dowry	(	likewise	to	be	provided	)	.
为了	这	嫁妆	(	同样地	到	是	假如	)	.

嫁妆（同样需要提供）。

[soʊ] , [ðen] , [let][maɪ] ['brʌðər] [send][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [goʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]

So	,	then	,	let	my	brother	send	me	much	gold	,	without	measure	,	more	than	to
所以	,	然后	,	让	我的	兄弟	发送	我	很多	金子	,	没有	措施	,	更多的	比	到

[maɪ]['fɑːðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

所以，请我的兄弟给我送来大量的黄金，多到无法衡量，比给我父亲的还要多。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['brʌðɝz] [lænd][goʊld][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

For	in	my	brother's	land	gold	is	as	the	dust	of	the	earth	.
为了	在	我的	兄弟	土地	金子	是	作为	这	灰尘	的	这	地球	.

在我兄弟的土地上，黄金如同地上的尘埃一样。

[meɪ] [ðə; ði][gɔdz][grænt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [wer] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ɪz]

May	the	gods	grant	that	in	the	land	of	my	brother	,	where	already	so	much	gold	is
可能	这	神	授予	那	在	这	土地	的	我的	兄弟	,	在哪里	已经	所以	很多	金子	是

,

,

,

愿神明保佑，在我兄弟的土地上，那里已经蕴藏着如此多的黄金，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] !

there	may	be	ten	times	more	in	times	to	come	!
那里	可能	是	十	时代	更多的	在	时代	到	来	!

未来或许会有十倍之多!

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][goʊld] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['brʌðɝz] [hɑːrt] ,

Certainly	the	gold	that	I	require	will	not	trouble	my	brother's	heart	,
当然	这	金子	那	我	要求	将要	不是	麻烦	我的	兄弟	心	,

我所需要的黄金，绝不会令我的兄弟感到不安。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][nɑːt] [griːv] [maɪ] [hɑːrt] .

but	let	him	also	not	grieve	my	heart	.
但	让	他	还	不是	悲伤	我的	心	.

但愿他不要让我伤心。

['ðerfɔːr] [let][maɪ] ['brʌðər] [send][goʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] , [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

Therefore	let	my	brother	send	gold	without	measure	,	in	great	quantity	.
所以	让	我的	兄弟	发送	金子	没有	措施	,	在	伟大的	数量	.

因此，请让我的兄弟不加计量地送来大量的黄金。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [grænt][ɔːl][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [æsks] .

And	I	also	will	grant	all	the	gifts	that	my	brother	asks	.
和	我	还	将要	授予	全部	这	礼物	那	我的	兄弟	问	.

我也会满足我哥哥的所有愿望。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪ] ['brʌðɝz] [lænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] .

For	this	land	is	my	brother's	land	,	and	this	my	house	is	his	house	.
为了	这	土地	是	我的	兄弟	土地	,	和	这	我的	房子	是	他的	房子	.

因为这片土地是我兄弟的土地，这房子也是他的房子。

" [ɔ:l] - ['letərz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [toʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .
" All Tushratta's letters are written in this tone with the exception of the last .
" 全部 - 信件 是 书面 在 这 语气 和 这 例外 的 这 最后的 .

"除了最后一封信之外，图什拉塔的所有信件都是用这种语气写的。"

- [felt][hɪz; ɪz][end] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [en'tri:tid] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑ:r]['leɪdi]
Nimmuria felt his end approaching , and entreated the aid of " Our Lady
- 毛毡 他的 结尾 接近 , 和 恳求 这 援助 的 " 我们的 女士
[ʌv; əv] ['nɪnəvə] .
of Nineveh .
的 尼尼微 .

尼穆里亚感到自己的末日将至，于是祈求"尼尼微圣母"的帮助。

" [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spi:diənt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [i'dʒɪpʃn] [θɔ:t] .
" Such an expedient was not foreign to Egyptian thought .
" 这样的 一个 权宜 曾是 不是 外国的 到 埃及人 想法 .

"这种权宜之计在埃及人的思想中并不陌生。"

[ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [prə'fesiz] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm]
A late inscription professes to tell how a certain divine image was sent from
一个 晚的 题词 声称 到 告诉 如何 一个 肯定 神圣的 图像 曾是 发送 从
[θi:bz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ]
Thebes to a distant land for the healing
底比斯 到 一个 遥远 土地 为了 这 康复

一块较晚的铭文声称讲述了一幅神圣的画像如何从底比斯被送往遥远的国度进行治疗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 031]
[页 -]

[第 031 页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['prɪnses] .
of a foreign princess .
的 一个 外国的 公主 .

一位外国公主。

[frʌm; frəm] - ['ænsər] ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['ɪʃˌtɑ:r]
From Tushratta's answer also it appears that the statue of the goddess Ishtar
从 - 回答 还 它 出现 那 这 雕像 的 这 女神 伊什塔尔
[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['nɪnəvə] [tu:; tə] [θi:bz] .
had once before been taken from Nineveh to Thebes .
有 一次 前 到过 已采取 从 尼尼微 到 底比斯 .

从 Tushratta 的回答中也可以看出，女神伊什塔尔的雕像之前曾从尼尼微运到底比斯。

[ðɪs] ['letər] [bɪ'gɪnz] ['sɑ:ləmli] :
This letter begins solemnly :
这 信 开始 庄严地 :

这封信的开头十分庄重：

" [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪʃˌtɑ:r] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l][lændz] .
" The words of Ishtar of Nineveh , mistress of all lands .
" 这 字 的 伊什塔尔 的 尼尼微 , 情妇 的 全部 土地 .

"尼尼微的伊什塔尔，万国之主的话语。"

- [tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [tu:; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [wɪl] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ]['soʊdʒɜ:rn] .
' To Egypt , to the land that I love will I go , and there will I sojourn .
- 到 埃及 , 到 这 土地 那 我 爱 将要 我 去 , 和 那里 将要 我 旅居 .

"我要去埃及，去我所爱的地方，在那里寄居。"

- [naʊ] [aɪ][send][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][goʊz] .
' Now I send her and she goes .
- 现在 我 发送 她 和 她 去 .

现在我派她去，她就去了。

[let] [maɪ] ['brʌðər] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [let][hɜːr; hər][goʊ][ɪn] ['glædnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
Let **my** **brother** **worship** **her** **and** **then** **let** **her** **go** **in** **gladness** **that** **she** **may**
让 我的 兄弟 崇拜 她 和 然后 让 她 去 在 欢乐 那 她 可能
[rɪ'tɜːrn] .
return **.**
返回 .

让我的兄弟敬拜她，然后让她欢欣地离开，盼望她能再次回来。

[meɪ] ['ɪʃˌtɑːr] [prə'tekt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
May **Ishtar** **protect** **my** **brother** **and** **me** **for** **a** **hundred** **thousand** **years** **.**
可能 伊什塔尔 保护 我的 兄弟 和 我 为了 一个 百 千 年 .

愿伊什塔尔保佑我和我的兄弟十万年。

[meɪ] [ʃiː; ʃi][grænt]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es][bəuθ] [greɪt] ['glædnəs] ; [meɪ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
May **she** **grant** **unto** **us** **both** **great** **gladness** **;** **may** **we** **know** **nothing** **but**
可能 她 授予 到 我们 两个都 伟大的 欢乐 ; 可能 我们 知道 没有什么 但
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

愿她赐予我们莫大的快乐；愿我们只有幸福。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , - [mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd]['leɪtər] [tuːʃrɑːtə] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz]
" **All** **this** **notwithstanding** **,** **Nimmuria** **must** **die** **,** **and** **later** **Tushratta** **describes** **his**
" 全部 这 虽然 , - 必须 死 , 和 之后 图什拉塔 描述 他的
[oʊn] [griːf] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] :
own **grief** **on** **the** **occasion** **:**
自己的 悲伤 在 这 场合 :

尽管如此，尼穆里亚还是必须死，后来图什拉塔描述了他对此的悲痛之情：

“ [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wept] , [aɪ][sæt][ɪn] ['sɑːroʊ] .
“ **And** **on** **that** **day** **I** **wept** **,** **I** **sat** **in** **sorrow** **.**
“ 和 在 那 天 我 哭泣 , 我 卫星 在 悲哀 .

“那天我哭了，我悲伤地坐着。”

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ] [tʌtʃt] [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ; [griːvd] [wʌz; wəz][maɪ] [hɑːrt] .
Food **and** **drink** **I** **touched** **not** **on** **that** **day** **;** **grieved** **was** **my** **heart** **.**
食物 和 喝 我 感动 不是 在 那 天 ; 伤心 曾是 我的 心 .

那天我一口食物、一口水都没碰，心里十分难过。

[aɪ] [sed] , - [oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [huː] [daɪd] ! -
I **said** **,** **'** **Oh** **,** **that** **it** **had** **been** **I** **who** **died** **!** **'**
我 说 , - 哦 , 那 它 有 到过 我 WHO 死亡 ! -

我说：“唉，要是我死了就好了！”

" [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðʌs] [də; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['dʒenjuɪn] ,
" **When** **he** **wrote** **thus** **the** **feelings** **expressed** **were** **probably** **genuine** **,**
" 什么时候 他 写道 因此 这 情怀 表达 是 大概 真的 ,

“他写下这些话时，所表达的情感很可能是真挚的。”

[fɔːr; fər] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sædli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] .
for **times** **had** **changed** **sadly** **for** **him** **and** **men** **of** **his** **type** **.**
为了 时代 有 已更改 令人遗憾的是 为了 他 和 男人 的 他的 类型 .

对他和他这类人来说，时代已经发生了令人悲哀的变化。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [kɪŋ] - — [aɪ] . [iː]
We **have** **now** **come** **to** **the** **accession** **of** **the** **reforming** **king** **Napkhuria** **—** **i** **.** **e**
我们 有 现在 来 到 这 加入 的 这 改革 国王 - — 我 . e
. , [ˌækə'nɑːtən] .
. **,** **Akhenaten** **.**
. , 阿肯那顿 .

现在我们来到了改革之王纳普库里亚（即阿肯那顿）的登基时期。

[ðɪs] ['zelət] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rən] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][sʌm; səm]

This	zealot	succeeded	in	bringing	into	the	foreign	relations	of	Egypt	some
这	狂热者	成功了	在	带来	进入	这	外国的	关系	的	埃及	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rest] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ɪn][hoʊm]['pɑ:lətɪks] .

of	the	unrest	caused	by	his	measures	in	home	politics	.
的	这	动荡	导致	经过	他的	措施	在	家	政治	.

这个狂热分子成功地将他在国内政治中采取的措施所造成的一些动荡带到了埃及的外交关系中。

[tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [nu:] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [ðoʊz]

To	begin	with	,	he	sought	for	new	political	alliances	and	sacrificed	those
到	开始	和	,	他	寻求	为了	新的	政治的	联盟	和	牺牲	那些

[ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

already	existing	,
已经	现存的	,

首先，他寻求建立新的政治联盟，并为此牺牲了原有的联盟。

[nɑ:t][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [kə'nekʃnz] , [bʌt; bət][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə]

not	by	breaking	off	the	connections	,	but	by	turning	a	deaf	ear	to
不是	经过	打破	离开	这	连接	,	但	经过	转弯	一个	聋	耳朵	到

不是切断联系，而是充耳不闻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	032	]
[	页	-	]

[第 032 页]

[ri'kwests] , [ɔ:r][baɪ] [ə'dɒpt] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

requests	,	or	by	adopting	an	insolent	tone	in	his	answers	.
请求	,	或者	经过	收养	一个	傲慢的	语气	在	他的	答案	.

他会提出要求，或者在回答时采用傲慢的语气。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['ʃauə] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['begər] [tu:ʃrɑ:tə] [dɪ'rɪʒn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]

On	one	occasion	he	showered	on	the	old	beggar	Tushratta	derision	which	was	no
在	一	场合	他	淋浴	在	这	老的	乞丐	图什拉塔	嘲笑	哪个	曾是	不

[daʊt] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] ,

doubt	well	deserved	,
怀疑	出色地	应得的	,

有一次，他狠狠地嘲讽了老乞丐图什拉塔，这无疑是图什拉塔咎由自取。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə] [ɪk'spres] [soʊ] ['pleɪnli] .

but	which	it	was	most	impolitic	to	express	so	plainly	.
但	哪个	它	曾是	最多	不合时宜	到	表达	所以	显然	.

但如此直白地表达出来实在是不明智。

[hi:; hi] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [prɪns] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l]

He	gives	one	the	impression	of	an	inexperienced	prince	,	brought	up	in	Oriental
他	给予	一	这	印象	的	一个	缺乏经验	王子	,	带来	向上	在	东方

[sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

seclusion	,
隔离	,

他给人的印象是一位在东方隐居环境中长大的缺乏经验的王子。

[hu:] [pə'sists] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] - [waɪz]

who	persists	at	all	hazards	in	playing	the	part	of	a	shrewd	and	worldly	-	wise
WHO	持续	在	全部	危险	在	玩耍	这	部分	的	一个	精明	和	世俗	-	明智的

['ru:lər] .

ruler	.
统治者	.

他不顾一切风险，坚持扮演精明世故的统治者角色。

[hi:; hi] [streɪnd] ['æftər]['nɑ:v(ə)lti][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'kjʊrəti] ,

He	strained	after	novelty	at	the	expense	of	his	own	security	,
他	紧张	后	新奇	在	这	费用	的	他的	自己的	安全	,

他为了追求新鲜感而不惜牺牲自身安全。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn]

and	attempted	to	demonstrate	the	strength	of	the	supports	of	his	throne
和	尝试过	到	证明	这	力量	的	这	支持	的	他的	王座

[baɪ] ['sɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] .

by	sawing	them	through	.
经过	锯切	他们	通过	.

他试图通过锯断王座的支撑结构来证明其坚固性。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [deθ] - - [bel] [ʌv; əv][ˌbæbi'ləunjə]['ɔ:lsoʊ][daɪd] ,

About	the	time	of	Nimmuria's	death	Kadashman	-	Bel	of	Babylonia	also	died	,
关于	这	时间	的	-	死亡	-	-	贝尔	的	巴比伦尼亚	还	死亡	,

[ænd; ənd] - ,

and	Burnaburiash	,
和	-	,

大约在尼穆里亚去世的时候，巴比伦尼亚的卡达什曼贝尔也去世了，而伯纳布里亚什，

['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔ:r]['kʌz(ə)n] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]

probably	his	brother	or	cousin	,	was	prepared	on	his	accession	to	maintain	the
大概	他的	兄弟	或者	表哥	,	曾是	准备	在	他的	加入	到	维持	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['i:dʒɪpt] .

traditional	friendship	with	Egypt	.
传统的	友谊	和	埃及	.

可能是他的兄弟或堂兄弟，在他登基后，准备维持与埃及的传统友谊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] - [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət]

But	at	the	very	beginning	Napkhuria	was	guilty	of	a	breach	of	etiquette
但	在	这	非常	开始	-	曾是	有罪的	的	一个	违反	的	礼仪

[ɪn] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə][send] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

in	neglecting	to	send	any	expression	of	sympathy	during	a	long	illness	of
在	疏忽	到	发送	任何	表达	的	同情	期间	一个	长的	疾病	的

- .

Burnaburiash	.
-	.

但纳普库里亚一开始就犯了失礼之举，在布尔纳布里亚什长期患病期间，他没有表达任何慰问。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [faɪn] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌmætrɪ'moʊniəl][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][dɪd][nɑ:t][rʌn]

In	spite	of	many	fine	words	,	the	usual	matrimonial	negotiations	did	not	run
在	尽管如此	的	许多	美好的	字	,	这	通常	婚姻	谈判	做过	不是	跑步

['smu:ðli] ;

smoothly	;
顺利	;

尽管说了许多甜言蜜语，但通常的婚前谈判并没有进行得一帆风顺；

[mɔ:r'oʊvər] , [ə'tæks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n] ['trævəlɪŋ] ['mesindʒəz] ,

moreover	,	attacks	were	made	on	travelling	messengers	,
而且	,	攻击	是	制成	在	旅行	信使	,

此外，旅行信使也遭到袭击。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - ['ævərɪs] [fɔ:rst] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][tu:; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv]

and	at	length	Napkhuria's	avarice	forced	the	Babylonian	to	measures	of
和	在	长度	-	贪婪	强制	这	巴比伦	到	措施	的

[rɪˌtæli'eɪʃn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪts] :

retaliation	,	and	he	writes	:
报复	,	和	他	写	:

最终，纳普库里亚的贪婪迫使巴比伦人采取报复措施，他写道：

“ [sɪns] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['fɑːðəz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðəz] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [lɪvd]
“ Since ambassadors from thy fathers came to my fathers , they also have lived
“ 自从 大使们 从 你的 父亲们 来了 到 我的 父亲们 , 他们 还 有 居住地
[ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .
on friendly terms .
在 友好的 条款 .

“自从你祖先的使者来到我祖先那里以来，他们就一直友好相处。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
We should continue in the same .
我们 应该 继续 在 这 相同的 .

我们应该继续保持现状。

['mesindʒəz] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiː] [θraɪs] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [sent] [wɪð; wɪθ]
Messengers have now come from thee thrice , but thou hast sent with
信使 有 现在 来 从 你 三次 , 但 你 哈斯特 发送 和
[ðem; ðəm]
them
他们

使者已三次从你那里而来，但你也派人随他们而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 033]
[页 -]

[第 033 页]

[noʊ] [gɪft] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] .
no gift worthy the name .
不 礼物 值得 这 姓名 .

没有值得称之为礼物的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿玛纳时期(The Tell El Amarna Period)
第2/3页

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

I	also	shall	desist	in	the	same	way	.
我	还	将	停止	在	这	相同的	方式	.

我也将停止以同样的方式行事。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ] [ðiː] ['nʌθɪŋ] .

If	nothing	is	denied	me	I	shall	deny	thee	nothing	.
如果	没有什么	是	否认	我	我	将	否定	你	没有什么	.

如果任何人都不拒绝我，我也不会拒绝你。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [dɪr] ['brʌðər] [ɪn]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['faɪndɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]

"	Meanwhile	,	the	dear	brother	in	Egypt	was	continually	finding	opportunities	to
"	同时	,	这	亲爱的	兄弟	在	埃及	曾是	持续	寻找	机会	到

[ə'nɔɪ] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] .

annoy	the	Babylonian	.
烦人	这	巴比伦	.

与此同时，身在埃及的亲爱的兄弟不断寻找机会来惹恼巴比伦人。

[ə'sɪrɪə] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['taigris] ,

Assyria	was	then	a	small	state	on	the	middle	Tigris	,
亚述	曾是	然后	一个	小的	状态	在	这	中间	底格里斯河	,

当时的亚述是底格里斯河中游的一个小国。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['suːzərənti,'suːzəreɪnti][ʌv; əv][,bæbi'ləunjə][æz; əz] ['keɪnən]

in	exactly	the	same	relation	to	the	suzerainty	of	Babylonia	as	Canaan
在	确切地	这	相同的	关系	到	这	宗主权	的	巴比伦尼亚	作为	迦南

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

was	to	that	of	Egypt	.
曾是	到	那	的	埃及	.

迦南与巴比伦的宗主权关系，与迦南与埃及的宗主权关系完全相同。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

Disregarding	this	fact	,
不予理会	这	事实	,

忽略这一事实，

- [sent] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] -

Napkhuria	sent	a	very	large	quantity	of	gold	to	the	prince	Assurnadinakhi
-	发送	一个	非常	大的	数量	的	金子	到	这	王子	-

[ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'sɪriən] ['embəsi] .

and	ostentatiously	received	an	Assyrian	embassy	.
和	炫耀地	已收到	一个	亚述人	大使馆	.

纳普库里亚向阿舒尔纳迪纳基王子赠送了大量黄金，并高调接待了亚述使节。

- , [ɪn] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Burnaburiash	,	in	remonstrating	,	referred	to	the	loyal	conduct	of	his	father	,
-	,	在	抗议	,	指	到	这	忠诚	执行	的	他的	父亲	,

- ,

Kurigalzu	,
-	,

布尔纳布里亚什在抗议时，提到了他父亲库里加尔祖的忠诚行为。

[huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts] [wɪð; wɪθ] [θrets] [wen] , [ɪn][æn; ən] [ə'temptɪd] ['raɪzɪŋ]
who **had** **answered** **the** **Canaanites** **with** **threats** **when** **,** **in** **an** **attempted** **rising**
WHO 有 回答 这 迦南人 和 威胁 什么时候 , 在 一个 尝试过 上升
[ə'genst] - ,
against **Nimmuria** **,**
反对 - ,

当迦南人试图起义反抗尼穆里亚时，他们曾以威胁回应迦南人。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə] - .
they **offered** **to** **do** **homage** **to** **Kurigalzu** **.**
他们 提供 到 做 尊敬 到 - .

他们表示愿意向库里加尔祖致敬。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [maɪ] ['væsl] .
“ **Now** **there** **are** **the** **Assyrians** **,** **my** **vassals** **.**
“ 现在 那里 是 这 亚述人 , 我的 附庸 .

“现在还有亚述人，我的附庸。”

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Have **not** **I** **already** **written** **to** **thee** **in** **regard** **to** **them** **?**
有 不是 我 已经 书面 到 你 在 看待 到 他们 ?

我难道没有就此事写信给你吗?

[ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
If **thou** **lovest** **me** **they** **will** **gain** **nothing** **from** **thee** **.**
如果 你 最爱 我 他们 将要 获得 没有什么 从 你 .

如果你爱我，他们就无法从你身上得到任何东西。

[let] [ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] [ˌʌnsək'sesfl] .
Let **them** **depart** **unsuccessful** **.**
让 他们 离开 不成功 .

让他们空手而归。

” [ðɪs] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
” **This** **exhortation** **seems** **to** **have** **been** **vain** **,** **for** **a** **letter** **of** **the** **next**
” 这 讲道 似乎 到 有 到过 徒劳 , 为了 一个 信 的 这 下一个
[ə'sɪriən] [kɪŋ] ,
Assyrian **king** **,**
亚述人 国王 ,

“这番劝诫似乎徒劳无功，因为下一位亚述国王的一封信中写道：

- , [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ,
Assuruballit **,** **speaks** **of** **a** **regular** **exchange** **of** **messengers** **,**
- , 说话 的 一个 常规的 交换 的 信使 ,

阿苏鲁巴利特提到了信使之间的定期交流，

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði]['suːtuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] — ['daʊtləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn]
and **indicates** **that** **the** **Sutu** **of** **the** **desert** **—** **doubtless** **at** **the** **instigation**
和 表示 那 这 苏图 的 这 沙漠 — 毫无疑问 在 这 煽动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] — [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [huː] [ʃoʊd] [hɪm'self][ɪn]
of **the** **Babylonians** **—** **were** **about** **to** **kill** **every** **Egyptian** **who** **showed** **himself** **in**
的 这 巴比伦人 — 是 关于 到 杀 每一个 埃及人 WHO 显示 他自己 在
[ðer; ðər] ['terətɔːri] .
their **territory** **.**
他们的 领土 .

这表明，沙漠中的苏图人——无疑是在巴比伦人的唆使下——即将杀死所有出现在他们领土上的埃及人。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - , [huː] ['nevər] ['menʃənz] ['iːðər]
A **prince** **of** **Alashia** **,** **who** **never** **mentions** **either**
一个 王子 的 - , WHO 绝不 提及 任何一个

阿拉西亚的一位王子，从未提及过这两者。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 034]
[页 -]

[第 034 页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] , [roʊt] [ʃɔːrt] [ˈletərz] ,
his own name or that of the Egyptian king , wrote short letters ,
他的 自己的 姓名 或者 那 的 这 埃及人 国王 , 写道 短的 信件 ,

他用自己的名义或埃及国王的名义写短信，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈkærəktər] .
for the most part of a business character .
为了 这 最多 部分 的 一个 商业 特点 .

大部分情况下，他是一个商务人士。

- [ˈprɑːbəbli] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪˈlɪʃən] [koʊst] .
Alashia probably lay on the Cilician coast .
- 大概 躺 在 这 西里西亚 海岸 .

阿拉西亚可能位于西里西亚海岸。

[goʊld] [dɪd] [nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [æskt] [ˈmɑːdɪstli] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpər] ,
Gold did not tempt him ; he asked modestly for silver in return for copper ,
金子 做过 不是 诱惑 他 ; 他 问 谦虚地 为了 银 在 返回 为了 铜 ,

黄金并未诱惑他；他只是谦逊地要求用铜换取白银。

[fɔːr; fər] [ɔɪl] , [ˈtɛkˌstaɪlz] [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] .
for oil , textiles and manufactured articles in return for wood for building .
为了 油 , 纺织品 和 制造 文章 在 返回 为了 木头 为了 建筑 .

用石油、纺织品和制成品换取建筑用木材。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [frʌm; frəm] - [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈmætərz]
Thus the tablets from Alashia are rich in information regarding commercial matters
因此 这 片剂 从 - 是 富有的 在 信息 关于 商业的 事情
[ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [raɪts] .
and questions of public rights .
和 问题 的 民众 权利 .

因此，阿拉希亚出土的泥板包含丰富的有关商业事务和公共权利问题的信息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ,
They are of special interest for us ,
他们 是 的 特别的 兴趣 为了 我们 ,

它们对我们来说特别重要。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
owing to the fact that one of them contains the first historic mention of
欠款 到 这 事实 那 一 的 他们 包含 这 第一的 历史性 提到 的
[ðə; ði] [pleɪg] .
the plague .
这 瘟疫 .

因为其中一本包含了历史上首次提及瘟疫的记载。

“ [bɪˈhoʊld] !
“ Behold !
“ 看哪 !

“看哪！

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [sent] [ðiː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈtælənts] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] .
my brother , I have sent thee five hundred talents of copper as a gift .
我的 兄弟 , 我 有 发送 你 五 百 天赋 的 铜 作为 一个 礼物 .

我的兄弟，我送了你五百他连得铜作为礼物。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [griːv] [maɪ] ['brʌðɝz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

Let	it	not	grieve	my	brother's	heart	that	it	is	too	little	.
让	它	不是	悲伤	我的	兄弟	心	那	它	是	也	小的	.

不要让我的兄弟因为礼物太少而伤心。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][lænd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['nɜːrˌgæl] ([ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['pestɪləns]) [hæz; həz][sleɪn][ɔːl] [ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

For	in	my	land	the	hand	of	Nergal	(	the	god	of	pestilence	)	has	slain	all	the	workers	,
为了	在	我的	土地	这	手	的	尼尔伽	(	这	上帝	的	瘟疫	)	有	被杀	全部	这	工人	,

因为在我的土地上，瘟疫之神尼尔伽勒的手杀死了所有的工人。

[ænd; ənd] ['kɑːpər] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] .

and	copper	cannot	be	produced	.
和	铜	不能	是	生产	.

而且铜无法生产。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['brʌðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [ðaɪ] ['mesɪndʒər] [steɪd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [maɪ][lænd] .

And	,	my	brother	,	take	it	not	to	heart	that	thy	messenger	stayed	three	years	in	my	land	.
和	,	我的	兄弟	,	拿	它	不是	到	心	那	你的	信使	入住	三	年	在	我的	土地	.

兄弟，不要因为你的使者在我这里停留了三年而耿耿于怀。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['nɜːrˌgæl][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [haʊs] [maɪ] [jʌŋ] [waɪf][daɪd] .

For	the	hand	of	Nergal	is	in	it	,	and	in	my	house	my	young	wife	died	.
为了	这	手	的	尼尔伽	是	在	它	,	和	在	我的	房子	我的	年轻的	妻子	死亡	.

因为尼尔伽勒的手参与其中，我的年轻妻子死在了我的家中。

" [jet] [ðɪs] ['ruːlər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] [ə'genst] ['embəsiz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [sent][baɪ] - .

"	Yet	this	ruler	also	had	to	guard	himself	against	embassies	unworthy	of	a	king	sent	by	Napkhuria	.
"	然而	这	统治者	还	有	到	警卫	他自己	反对	大使馆	不配	的	一个	国王	发送	经过	-	.

"然而，这位统治者也必须提防纳普库里亚派来的那些不配国王身份的使节。"

[ə'nʌðər] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ,

Another	prince	,	in	a	letter	unfortunately	much	damaged	,
其他	王子	,	在	一个	信	很遗憾	很多	损坏的	,

另一位王子，在一封不幸损毁严重的信件中写道：

[meɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] - [hæd; həd][wʌns] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

made	the	complaint	that	Napkhuria	had	once	caused	his	own	name	to	be	written	first	in	a	letter	.
制成	这	抱怨	那	-	有	一次	导致	他的	自己的	姓名	到	是	书面	第一的	在	一个	信	.

他投诉说，纳普库里亚曾让人在一封信中把自己的名字写在最前面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ʌn'pærəleld] ;

This	was	,	indeed	,	unparalleled	;
这	曾是	,	的确	,	无与伦比	;

这的确是史无前例的；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [stændz][fɜ:rst]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][sent][tu:; tə][ðə; ði]

the	title	of	the	recipient	stands	first	even	in	a	severe	reprimand	sent	to	the
这	标题	的	这	接受者	站立	第一的	甚至	在	一个	严重	训诫	发送	到	这

[i'dʒɪpʃn] ['væsl] - .

Egyptian	vassal	Aziru	.
埃及人	附庸	-	.

即使是对埃及附庸阿齐鲁的严厉斥责，受训者的头衔也排在第一位。

[æz; əz] [ɪf]

As	if
作为	如果

仿佛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	035	]
[	页	-	]

[第 035 页]

[tu:; tə]['i:kwəlaiz] ['mætərz] ,

to	equalise	matters	,
到	均势	事情	,

为了平衡各方利益，

[ɪn] ['rɔɪəl] ['letərz] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	royal	letters	the	greetings	that	follow	the	address	begin	with	a	mention	of
在	皇家	信件	这	问候	那	跟随	这	地址	开始	和	一个	提到	的

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

the	welfare	of	the	writer	.
这	福利	的	这	作家	.

在皇家信函中，称呼之后的问候语通常以对写信人健康状况的问候开始。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	It	is	well	with	me	.
“	它	是	出色地	和	我	.

我一切都好。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ði:] , ” & [si:] .

May	it	be	well	with	thee	,	”	&	c	.
可能	它	是	出色地	和	你	,	”	&	c	.

愿你一切安好。”等等。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn]['tæblət] [ə'drest] [tu:; tə] - [ðæt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens]

There	is	,	however	,	one	tablet	addressed	to	Napkhuria	that	committed	the	offence
那里	是	,	然而	,	一	药片	已解决	到	-	那	坚定的	这	罪行

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ,

complained	of	,
抱怨	的	,

然而，有一张寄给纳普库里亚的平板电脑，而纳普库里亚犯下了被投诉的罪行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres] [wʌz; wəz]

and	it	was	perhaps	for	this	reason	that	the	introductory	address	was
和	它	曾是	也许	为了	这	原因	那	这	引言	地址	曾是

[skrætʃt] [θru:] ['eɪnʃəntli] .

scratched	through	anciently	.
刮痕	通过	古代	.

也许正是由于这个原因，开篇致辞在古代就被划掉了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['letər] ,

It	is	fairly	certain	that	this	letter	,
它	是	相当	肯定	那	这	信	,

几乎可以肯定的是，这封信，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [keɪm]

as	well	as	the	one	complaining	of	Napkhuria's	breach	of	etiquette	,	came
作为	出色地	作为	这	一	抱怨	的	-	违反	的	礼仪	,	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪtˌaɪt] [kɪŋ] .

from	the	Hittite	king	.
从	这	赫梯人	国王	.

而对纳普库里亚违反礼仪的抱怨，则来自赫梯国王。

[ðə; ði][toʊn] [θruː'aʊt] [ɪz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['prɑːpər]

The	tone	throughout	is	very	decided	,	and	complaints	of	neglect	of	proper
这	语气	自始至终	是	非常	决定	,	和	投诉	的	忽视	的	恰当的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

consideration	are	not	wanting	.
考虑	是	不是	想要	.

全文基调非常明确，对缺乏适当考虑的抱怨也不少。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] - [hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

A	short	time	before	his	death	Nimmuria	had	married	another	daughter	of
一个	短的	时间	前	他的	死亡	-	有	已婚	其他	女儿	的

[tuːʃrɑːtə] ,

Tushratta	,
图什拉塔	,

尼穆里亚在去世前不久娶了图什拉塔的另一个女儿。

- , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [huːz] ['daʊri] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [tel] [el] [ə'mɑːnə] .

Tadukhipa	,	the	long	inventory	of	whose	dowry	was	found	at	Tell	el	Amarna	.
-	,	这	长的	存货	的	谁	嫁妆	曾是	成立	在	告诉	el	阿玛纳	.

在泰勒阿玛纳发现了塔杜希帕的嫁妆清单。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

On	receiving	the	news	—	for	which	he	was	already	prepared	—	of	the	death
在	接收	这	消息	—	为了	哪个	他	曾是	已经	准备	—	的	这	死亡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːri] - ['hedɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

of	his	hoary	-	headed	son	-	in	-	law	,
的	他的	苍老	-	标题	儿子	-	在	-	法律	,

当他得知自己白发苍苍的女婿去世的消息时——尽管他早已做好了心理准备——

[tuːʃrɑːtə] [æt; ət][wʌns] [sent] - [ænd; ənd] - “ [wɪð; wɪθ][læmen'teiʃənz] ” [tuː; tə] - .

Tushratta	at	once	sent	Pirizzi	and	Bubri	“	with	lamentations	”	to	Napkhuria	.
图什拉塔	在	一次	发送	-	和	-	“	和	哀歌	”	到	-	.

图什拉塔立即派皮里齐和布布里“带着哀悼之情”前往纳普库里亚。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [wɪʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['mesɪdʒ] ,

He	managed	to	suppress	his	personal	wishes	up	to	the	third	message	,
他	管理	到	压制	他的	个人的	愿望	向上	到	这	第三	信息	,

他一直克制着自己的个人意愿，直到发出第三条信息才有所改观。

[bʌt; bət] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [teɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪf][ʌv; əv] -

but	prepared	the	way	for	them	by	calling	Teye	,	the	chief	wife	of	Nimmuria
但	准备	这	方式	为了	他们	经过	呼叫	眼	,	这	首席	妻子	的	-

, [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

,	as	a	witness	.
,	作为	一个	证人	.

但他通过传唤尼穆里亚的正妻泰耶作为证人，为他们铺平了道路。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mætərz] [ðæt] [aɪ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [teɪ] , [ðaɪ] ['mʌðər] ,

“	And	all	the	matters	that	I	negotiated	with	thy	father	,	Teye	,	thy	mother	,
“	和	全部	这	事情	那	我	协商	和	你的	父亲	,	眼	,	你的	母亲	,

“所有我与你父亲泰耶、你母亲商议的事情，

['noʊɪθ]	[ðem; ðəm]	;	[nʌn]	['ʌðər]	[bɪ'saɪdz]	['noʊɪθ]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
knoweth	**them**	**;**	**none**	**other**	**besides**	**knoweth**	**of**	**them**	**.**
知道	他们	; 没有任何		其他	除了	知道	的	他们	.

唯有他知道他们；除他以外，无人知道他们。

”	[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	[ðɪs]	[keɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ðæt]	-	[ʃʊd; ʃəd]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	“
”	**Immediately**	**after**	**this**	**came**	**the**	**request**	**that**	**Napkhuria**	**should**	**send**	**him**	**the**	**“**
”	立即地	后	这	来了	这	要求	那	-	应该	发送	他	这	“

['goʊldən]	['ɪmɪdʒɪz]	”	(	[ˌstætʃuː'ets]	)	[ðæt]	-	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]
golden	**images**	**”**	**(**	**statuettes**	**)**	**that**	**Nimmuria**	**had**	**promised**
金的	图片	”	(	小雕像	)	那	-	有	承诺

紧接着，纳普库里亚便提出要求，要他把尼穆里亚承诺的“金像”（小雕像）送给他。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**036**	**]**
[	页	-	]

[第 036 页]

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他。

[ænd; ənd]	-	['weɪstɪd]	[noʊ]	[wɜːrdz]	,	[bʌt; bət]	[sent]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	-	—	[ðə; ði]
And	**Napkhuria**	**wasted**	**no**	**words**	**,**	**but**	**sent**	**by**	**the**	**messenger**	**Hamashi**	**—**	**the**
和	-	浪费	不	字	,	但	发送	经过	这	信使	-	—	这

['wʊd(ə)n]	['mɒdlz]	!
wooden	**models**	**!**
木制的	模型	!

纳普库里亚没有浪费口舌，而是派信使哈马什送来了——木制模型！

[hiː; hi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æktɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
He	**seems**	**to**	**have**	**thought**	**he**	**was**	**acting**	**as**	**a**	**good**	**son**	**and**	**a**
他	似乎	到	有	想法	他	曾是	表演	作为	一个	好的	儿子	和	一个

[ʃruːd]	[mæn][ʌv; əv]	['bɪznəs]	[ɪn]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['prɔmisiz]	[æt; ət]	[soʊ]	[tʃiːp]	[ə; eɪ]	[reɪt]	.
shrewd	**man**	**of**	**business**	**in**	**fulfilling**	**his**	**father's**	**promises**	**at**	**so**	**cheap**	**a**	**rate**	**.**
精明	男人	的	商业	在	满足	他的	父亲的	承诺	在	所以	便宜的	一个	速度	.

他似乎认为自己以极低的价格履行了父亲的承诺，既是孝顺的儿子，又是精明的商人。

[bʌt; bət]	[tuːʃrɑːtə]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːzəli]	['ʃeɪkən]	[ɔːf]	.
But	**Tushratta**	**was**	**not**	**easily**	**shaken**	**off**	**.**
但	图什拉塔	曾是	不是	容易地	摇晃	离开	.

但图什拉塔并没有轻易被甩掉。

[hɪz; ɪz][nekst]	[muːv]	[wʌz; wəz][tuː; tə][send]	[teɪ]	[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	['letər]	[æt; ət][ðə; ði]
His	**next**	**move**	**was**	**to**	**send**	**Teye**	**and**	**her**	**son**	**each**	**a**	**letter**	**at**	**the**
他的	下一个	移动	曾是	到	发送	眼	和	她	儿子	每个	一个	信	在	这

[seɪm]	[taɪm]	.
same	**time**	**.**
相同的	时间	.

接下来，他同时给泰伊和她的儿子各寄了一封信。

[hiː; hi]	[geɪv]	[pə'laɪt]	[g'riːtɪŋz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['juːni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	,	[huːz]	['ɪnfluəns]
He	**gave**	**polite**	**greetings**	**from**	**his**	**wife**	**Yuni**	**to**	**the**	**widow**	**,**	**whose**	**influence**
他	给予	有礼貌的	问候	从	他的	妻子	尤尼	到	这	寡妇	,	谁	影响

[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[stɪl]	[strɔːŋ]	,
was	**evidently**	**still**	**strong**	**,**
曾是	显然	仍然	强的	,

他代表妻子尤妮向寡妇致以礼貌的问候，显然这位寡妇的影响力依然很强。

[sent] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

sent	**her**	**presents**	**,**	**and**	**entreated**	**her**	**intercession**	**.**
发送	她	礼物	,	和	恳求	她	代祷	.

他们给她送了礼物，并恳求她为他们求情。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['letər] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	**remarkable**	**letter**	**runs**	**as**	**follows**	**:**
这	卓越	信	跑步	作为	跟随	:

这封非同寻常的信件内容如下：

“ [tuː; tə] [teɪ] , [kwiːn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [tuːʃrɑːtə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni] .

“	**To**	**Teye**	**,**	**Queen**	**of**	**Egypt**	**,**	**Tushratta**	**,**	**King**	**of**	**Mitani**	**.**
“	到	眼	,	女王	的	埃及	,	图什拉塔	,	国王	的	米塔尼	.

“致埃及女王泰耶，米塔尼国王图什拉塔。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [sʌn] ,

May	**it**	**be**	**well**	**with**	**thee**	**,**	**may**	**it**	**be**	**well**	**with**	**thy**	**son**	**,**
可能	它	是	出色地	和	你	,	可能	它	是	出色地	和	你的	儿子	,

愿你平安，愿你的儿子平安。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] - , [maɪ] ['dɔːtər] , [ðaɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['wɪdoʊhʊd]

may	**it**	**be**	**well**	**with**	**Tadukhipa**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**thy**	**young**	**companion**	**in**	**widowhood**
可能	它	是	出色地	和	-	,	我的	女儿	,	你的	年轻的	伴侣	在	丧偶

.

:
.

愿我的女儿塔杜奇帕一切安好，她是你在寡居期间的年轻伴侣。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ,

Thou	**knowest**	**that**	**I**	**was**	**in**	**friendship**	**with**	**Nimmuria**	**,**	**thy**	**husband**	**,**
你	最了解	那	我	曾是	在	友谊	和	-	,	你的	丈夫	,

你知道我曾与你的丈夫尼穆里亚交好，

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**that**	**Nimmuria**	**was**	**in**	**friendship**	**with**	**me**	**.**
和	那	-	曾是	在	友谊	和	我	.

而且尼姆里亚和我关系很好。

[wʌt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

What	**I**	**wrote**	**to**	**him**	**and**	**negotiated**	**with**	**him**	**,**
什么	我	写道	到	他	和	协商	和	他	,

我写信给他并与他协商的内容，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wʌt] - [ðaɪ] ['hʌzbənd] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	**likewise**	**what**	**Nimmuria**	**thy**	**husband**	**wrote**	**to**	**me**	**and**	**negotiated**	**with**
和	同样地	什么	-	你的	丈夫	写道	到	我	和	协商	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

同样，还有你丈夫尼穆里亚写给我并与我商议的内容，

[ðaʊ] [ænd; ənd]['gɪliə][ænd; ənd]['mɑːni] (- ['mesɪndʒəz]) , [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

thou	**and**	**Gilia**	**and**	**Mani**	**(**	**Tushratta's**	**messengers**	**)**	**,**	**ye**	**know**	**it**	**.**
你	和	吉利亚	和	马尼	(	-	信使	)	,	是的	知道	它	.

你、吉利亚和摩尼（图什拉塔的使者），你们都知道。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] .

But	**thou**	**knowest**	**it**	**better**	**than**	**all**	**others**	**.**
但	你	最了解	它	更好的	比	全部	其他的	.

但你比任何人都更清楚这一点。

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
And **none** **other** **knows** **it** **.**
和 没有任何 其他 知道 它 .

其他人都不知道。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [sed] [tuː; tə]['gɪliə] : - [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːrd] ,
Now **thou** **hast** **said** **to** **Gilia** **:** **'** **Say** **to** **thy** **lord** **,**
现在 你 哈斯特 说 到 吉利亚 : - 说 到 你的 主 ,

现在你对吉利亚说：“你去告诉你的主人，

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
Nimmuria **my** **husband** **was** **in** **friendship** **with** **thy** **father** **and** **sent** **him** **the**
- 我的 丈夫 曾是 在 友谊 和 你的 父亲 和 发送 他 这
['mɪlətəri] ['stændərdz] ,
military **standards** **,**
军队 标准 ,

我的丈夫尼穆里亚与你的父亲交好，并送了他军旗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] .
which **he** **kept** **.**
哪个 他 保留 .

他把它保存了下来。

[ðə; ði] ['embəsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
The **embassies** **between** **them** **were** **never** **interrupted** **.**
这 大使馆 之间 他们 是 绝不 中断 .

他们之间的使馆往来从未中断。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But **now** **,**
但 现在 ,

但现在，

[fər'get] [nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪn] [oʊld] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðər] - [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː]
forget **not** **thou** **thine** **old** **friendship** **with** **thy** **brother** **Nimmuria** **and** **extend** **it**
忘记 不是 你 你的 老的 友谊 和 你的 兄弟 - 和 延长 它
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - .
to **his** **son** **Napkhuria** **.**
到 他的 儿子 - .

不要忘记你与你的兄弟尼穆里亚的旧友谊，并将这份友谊延续到他的儿子纳普库里亚身上。

[send] ['dʒɔɪfl] ['embəsiz] ; [let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Send **joyful** **embassies** **;** **let** **them** **not** **be** **omitted** **.**
发送 快乐 大使馆 ; 让 他们 不是 是 省略 .

派遣充满喜悦的使节团；切勿遗漏他们。

- [loʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] - !
' **Lo** **,** **I** **will** **not** **forget** **the** **friendship** **with** **Nimmuria** **!**
- 洛 , 我 将要 不是 忘记 这 友谊 和 - !

“我永远不会忘记与尼穆里亚的友谊！”

[mɔːr] , ['tenfoʊld] [mɔːr] , [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪl] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ]
More **,** **tenfold** **more** **,** **words** **of** **friendship** **will** **I** **exchange**
更多的 , 十倍 更多的 , 字 的 友谊 将要 我 交换

更多，十倍之多，我将交换友谊的话语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **037** **]**
[页 -]

[wɪð; wɪθ] - [ðaɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [raɪt] [gʊd] ['frendʃɪp] .

with	Napkhuria	thy	son	and	keep	up	right	good	friendship	.
和	-	你的	儿子	和	保持	向上	正确的	好的	友谊	.

与纳普库里亚的儿子保持良好的友谊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [biː; bi]

But	the	promise	of	Nimmuria	,	the	gift	that	thy	husband	ordered	to	be
但	这	承诺	的	-	,	这	礼物	那	你的	丈夫	订购	到	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

brought	to	me	,
带来	到	我	,

但是，尼姆里亚的承诺，你丈夫命人带给我的礼物，

[ðaʊ] [hæst] [nɑːt] [sent] .

thou	hast	not	sent	.
你	哈斯特	不是	发送	.

你没有发送。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['goʊldən] [ˌstætʃuː'ets] .

I	asked	for	golden	statuettes	.
我	问	为了	金的	小雕像	.

我要的是金像。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ðaɪ] [sʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

But	now	Napkhuria	thy	son	has	had	them	made	of	wood	,
但	现在	-	你的	儿子	有	有	他们	制成	的	木头	,

但现在，你的儿子纳普库里亚却让人用木头做了它们。

[ðoʊ] [goʊld] [ɪz] [æz; əz] [dʌst] [ɪn] [ðaɪ] [lænd] .

though	gold	is	as	dust	in	thy	land	.
尽管	金子	是	作为	灰尘	在	你的	土地	.

即使黄金在你的土地上如同尘埃。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] [dʒʌst] [naʊ] ?

Why	does	this	happen	just	now	?
为什么	做	这	发生	只是	现在	?

为什么偏偏是现在?

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] - [dɪ'lɪvər] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ?

Should	not	Napkhuria	deliver	that	to	me	which	his	father	gave	me	?
应该	不是	-	递送	那	到	我	哪个	他的	父亲	给予	我	?

纳普库里亚难道不应该把他父亲给我的东西交给我吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['tenfoʊld] !

And	he	wishes	to	increase	our	friendship	tenfold	!
和	他	愿望	到	增加	我们的	友谊	十倍	!

他希望我们的友谊能够增长十倍!

['werfɔːr] [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [sʌn] - ?

Wherefore	then	dost	thou	not	bring	this	matter	before	thy	son	Napkhuria	?
因此	然后	朋友	你	不是	带来	这	事情	前	你的	儿子	-	?

那么，你为何不将此事告知你的儿子纳普库里亚呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðaʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hiː; hi] [ɔːt] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː]

Even	though	thou	do	it	not	he	ought	nevertheless	to	deliver	unto	me
甚至	尽管	你	做	它	不是	他	应该	尽管如此	到	递送	到	我

[ˌstætʃuː'ets] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌem 'iː] .

statuettes	of	gold	and	in	no	way	to	slight	me	.
小雕像	的	金子	和	在	不	方式	到	轻微	我	.

即使你不这样做，他也应该给我送来金像，并且无论如何都不能怠慢我。

[ðʌs] ['frendʃɪp] [wɪl] [reɪn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]['tenfoʊld] .
Thus friendship will reign between us tenfold .
因此 友谊 将要 在位 之间 我们 十倍 .

这样，我们之间的友谊将加倍长存。

[let] [ðaɪ] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə]['ju:ni][maɪ][waɪf][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] - [æm'bæsədər] ,
Let thy messengers to Yuni my wife depart with Napkhuria's ambassador ,
让 你的 信使 到 尤尼 我的 妻子 离开 和 - 大使 ,

让你的使者与纳普库里亚的使者一同前往接见我的妻子尤妮。

[ænd; ənd] - ['mesɪndʒər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .
and Yuni's messenger shall come to thee .
和 - 信使 将 来 到 你 .

尤尼的使者将会来到你面前。

[loʊ] , [aɪ][send] [gɪfts][fɔ:r; fər] [ði:] ; [bɑ:ksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɔɪl] ([pər'fju:m]) , ″ & [si:] . & [si:] .
Lo , I send gifts for thee ; boxes filled with good oil (perfume) , ″ & c . & c .
洛 , 我 发送 礼物 为了 你 ; 盒子 已填 和 好的 油 (香水) , ″ & c . & c .

看哪，我送你礼物；装满好油（香水）的盒子，″等等。

[tu:; tə] - ['ɔ:lsoʊ] [tu:ʃrɑ:tə] [in'sists] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn]['di:teɪl] .
To Napkhuria also Tushratta insists on his rights in detail .
到 - 还 图什拉塔 坚持 在 他的 权利 在 细节 .

图什拉塔还向纳普库里亚详细阐述了他的权利。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ˌmɪ'tɑ:ni][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
The messengers from Mitani were said to have been present at the
这 信使 从 米塔尼 是 说 到 有 到过 展示 在 这
['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ,
casting of the images ,
铸件 的 这 图片 ,

据说来自三谷的使者也出席了铸像仪式。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] [wen] - [daɪd] .
and even to have started on their journey home when Nimmuria died .
和 甚至 到 有 开始 在 他们的 旅行 家 什么时候 - 死亡 .

甚至在尼穆里亚去世时，他们已经开始了回家的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] - [æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['trænspɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi]
It may thus be assumed that Napkhuria at once ordered the transport to be
它 可能 因此 是 假定 那 - 在 一次 订购 这 运输 到 是
[brɔ:t] [bæk] .
brought back .
带来 后退 .

因此可以推断，纳普库里亚立即下令将运输工具调回。

[kwi:n] [teɪ] ['evɪdəntli] [ʃoʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]
Queen Teye evidently showed no desire to be mixed up in so unpleasant a
女王 眼 显然 显示 不 欲望 到 是 混合 向上 在 所以 令人不快的 一个
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

显然，泰耶女王并不想卷入这种令人不快的事件中。

[bʌt; bət] - [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['gɪliə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but Napkhuria demanded that the messenger Gilia should be sent to him .
但 - 要求 那 这 信使 吉利亚 应该 是 发送 到 他 .

但纳普库里亚要求派信使吉利亚去见他。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] - ['menʃ(ə)nd] ['gɪliə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Most	probably	this	often	-	mentioned	Gilia	was	the	witness	present	at	the
最多	大概	这	经常	-	提及	吉利亚	曾是	这	证人	展示	在	这

['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .

casting	and	despatching	of	the	images	.
铸件	和	派遣	的	这	图片	.

很可能这位经常被提及的吉利亚就是在场见证了圣像铸造和运送过程的证人。

[tuːʃrɑːtə] [geɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] ,

Tushratta	gave	evasive	answers	,
图什拉塔	给予	回避	答案	,

图什拉塔的回答闪烁其词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	038	]
[	页	-	]

[第 038 页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['letər] ([mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz][ɪn][leŋkθ; leŋθ]) [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

and	his	last	letter	(	more	than	two	hundred	lines	in	length	)	is	something	in
和	他的	最后的	信	(	更多的	比	二	百	线条	在	长度	)	是	某物	在

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

the	nature	of	an	ultimatum	.
这	自然	的	一个	最后通牒	.

他的最后一封信（超过两百行）有点像是一封最后通牒。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] [freʃ] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

On	both	sides	fresh	complaints	are	brought	forward	,
在	两个都	侧面	新鲜的	投诉	是	带来	向前	,

双方都提出了新的投诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	settlement	of	each	one	of	them	was	made	dependent	on	the
和	这	沉降	的	每个	一	的	他们	曾是	制成	依赖	在	这

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwestʃən] .

settlement	of	the	principal	question	.
沉降	的	这	主要的	问题	.

而每一项问题的解决都取决于主要问题的解决。

- ['θretnd] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz][lænd] [ə'genst] [ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni] , [ænd; ənd] ,

Napkhuria	threatened	to	close	his	land	against	all	subjects	of	Mitani	,	and	,
-	威胁	到	关闭	他的	土地	反对	全部	主题	的	米塔尼	,	和	,

纳普库里亚威胁要封锁他的领土，禁止米塔尼的所有臣民入境，并且

[æz; əz][noʊ]['leɪtər]['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl]

as	no	later	document	has	been	found	,	it	is	probable	that	at	this	point	all
作为	不	之后	文档	有	到过	成立	,	它	是	可能	那	在	这	观点	全部

['ɪntərkɔːrs] ['siːst] .

intercourse	ceased	.
交往	停止	.

由于没有找到后来的文件，因此很可能从此时起，所有性行为都停止了。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [m'juːtɪleɪtɪd] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɛbəl][tuː; tə]['iːdʒɪpt] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

A	much	mutilated	letter	from	Gebal	to	Egypt	announces	the	departure	of
一个	很多	残缺	信	从	格巴尔	到	埃及	宣布	这	离开	的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] ;

the	king	of	Mitani	with	an	armed	force	;
这	国王	的	米塔尼	和	一个	武装	力量	;

盖巴尔写给埃及的一封残缺不全的信件宣布米塔尼国王率领一支军队离开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] .

but	it	is	doubtful	whether	this	can	be	quoted	in	the	present	connection	.
但	它	是	疑	无论	这	能	是	引	在	这	展示	联系	.

但就目前情况而言，能否引用这段话还很难说。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['mɔnəks] , [huː] [ʃoʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][soʊ]

The	characters	of	the	two	irreconcilable	monarchs	,	who	show	each	other	up	so
这	人物	的	这	二	不可调和的	君主	,	WHO	展示	每个	其他	向上	所以

['ædmərəbli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

admirably	for	our	edification	,
令人钦佩地	为了	我们的	启迪	,

这两位性格截然相反的君主，他们的性格互相映衬，让我们受益匪浅。

[meɪk] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [siːm] [kəm'pærətɪvli]

make	any	question	as	to	which	had	right	on	his	side	seem	comparatively
制作	任何	问题	作为	到	哪个	有	正确的	在	他的	边	似乎	比较

['traɪflɪŋ] .

trifling	.
琐事	.

这使得任何关于哪一方拥有正义的问题都显得相对微不足道。

[tuːʃrɑːtə] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]

Tushratta	was	evidently	much	distressed	that	he	dared	not	venture	to	send	his
图什拉塔	曾是	显然	很多	苦恼	那	他	敢于	不是	风险投资	到	发送	他的

['gɪliə] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm]

Gilia	back	again	and	that	none	of	the	later	letters	which	he	had	from
吉利亚	后退	再次	和	那	没有任何	的	这	之后	信件	哪个	他	有	从

- [kən'teɪnd] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ɪmɪdʒɪz] .

Nimmuria	contained	any	word	of	the	golden	images	.
-	包含	任何	单词	的	这	金的	图片	.

图什拉塔显然非常沮丧，他不敢冒险再次将他的吉利亚送回去，而且他后来从尼穆里亚收到的信件中，也没有任何关于金像的字眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] - , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [teɪ] ,

It	is	evident	also	that	Napkhuria	,	supported	by	Teye	,
它	是	明显	还	那	-	,	有	经过	眼	,

显然，纳普库里亚得到了泰耶的支持，

[hæd; həd]['æktʃuəli] [ri'kɔːld] ['embəsiz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [aʊt] .

had	actually	recalled	embassies	that	his	father	had	already	sent	out	.
有	实际上	召回	大使馆	那	他的	父亲	有	已经	发送	出去	.

他实际上召回了他父亲已经派出的使节团。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] ['ɪʃˌtɑːr] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] ,

The	old	king	,	who	had	called	Ishtar	of	Nineveh	to	his	help	,
这	老的	国王	,	WHO	有	称为	伊什塔尔	的	尼尼微	到	他的	帮助	,

那位老国王曾召唤尼尼微的伊什塔尔来帮助他，

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [steɪt] [ʌv; əv]

may	have	been	brought	by	the	approach	of	death	into	a	generous	state	of
可能	有	到过	带来	经过	这	方法	的	死亡	进入	一个	慷慨的	状态	的

[maɪnd][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

mind	not	uncommon	in	such	cases	.
头脑	不是	罕见	在	这样的	案例	.

或许是死亡的临近使他变得宽容大度，这种情况并不少见。

['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi] [seɪ] , “ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , ” [wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊz]

Even	now	we	say	,	“	He	must	be	near	his	end	,	”	when	a	man	shows
甚至	现在	我们	说	,	“	他	必须	是	靠近	他的	结尾	,	”	什么时候	一个	男人	演出

[ˌʌnɪk'spektɪd]

unexpected
意外

即使到了今天，当一个人表现出意想不到的举动时，我们仍然会说：“他一定快不行了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	039	]
[	页	-	]

[第 039 页]

[ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl]['dʒent(ə)lnəs] .

and	unusual	gentleness	.
和	异常	温柔	.

以及异乎寻常的温柔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][ðæt] - [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn]['kwestʃən][tu:; tə][bi:; bi]

It	is	quite	possible	that	Nimmuria	-	had	ordered	the	images	in	question	to	be
它	是	相当	可能的	那	-		有	订购	这	图片	在	问题	到	是

[meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni]['fɔ:rm(ə)l]['prɑ:mɪs] [tu:; tə][send][ðem; ðəm] ,

made	for	his	worthy	friend	without	giving	any	formal	promise	to	send	them	,
制成	为了	他的	值得	朋友	没有	给予	任何	正式的	承诺	到	发送	他们	,

尼穆里亚很有可能是下令为他这位值得尊敬的朋友制作了这些画像，但并没有正式承诺会寄出。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tu:ʃrɑ:tə] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hi:; hi] ['prɑ:mptli]

and	that	as	soon	as	Tushratta	learned	what	had	happened	,	he	promptly
和	那	作为	很快	作为	图什拉塔	学习	什么	有	发生	,	他	及时

[ˌɪntər'poʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ] ,

interposed	with	a	lie	,
插入	和	一个	说谎	,

图什拉塔一得知此事，就立即用谎言掩盖真相。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

in	hope	of	appealing	to	Napkhuria's	sense	of	the	fitness	of	things	.
在	希望	的	上诉	到	-	感觉	的	这	健康	的	事物	.

希望能够唤起纳普库里亚对事物合理性的感知。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

That	,	however	,	was	expecting	too	much	.
那	,	然而	,	曾是	期待	也	很多	.

然而，那未免期望过高了。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['letərz] [frʌm; frəm][ˌeɪʒi'ætɪk] ['væsl] .

Letters	from	Asiatic	Vassals	.
信件	从	亚洲	附庸	.

来自亚洲附庸国的信件。

[fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd]

Four	-	fifths	of	the	number	of	letters	consist	of	reports	and
四	-	五分之一	的	这	数字	的	信件	由	的	报告	和

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvənəz] ,

communications	from	Egyptian	governors	,
通讯	从	埃及人	州长们	,

信件总数的五分之四是埃及各省省长的报告和公文。

['mɪlətəri] [kə'mɑ:ndəz] , ['mædʒistrits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

military	commanders	,	magistrates	,	and	other	officials	in	Western	Asia	.
军队	指挥官	,	地方法官	,	和	其他	官员	在	西	亚洲	.

西亚的军事指挥官、地方官员和其他官员。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ði:z] [sə'bɔ:dinits] [tu:; tə][ðə; ði] ['feroʊ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri]

The	form	of	address	from	these	subordinates	to	the	Pharaoh	is	naturally	very
这	形式	的	地址	从	这些	下属	到	这	法老	是	自然	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] “ ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

different	from	“	Royal	Brother	,
不同的	从	“	皇家	兄弟	,

这些下属对法老的称呼方式自然与“皇家兄弟”大相径庭。

” [ænd; ənd][ɪn] ['hɜ:rid] [ə'naʊnsmɛnts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kən'træktɪd] .

”	and	in	hurried	announcements	it	is	often	contracted	.
”	和	在	慌忙	公告	它	是	经常	合同	.

”而且在匆忙的公告中，它经常被缩写。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rmjələ] [rʌnz] :

Written	in	full	the	long	formula	runs	:
书面	在	满的	这	长的	公式	跑步	:

完整公式如下：

“ [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][gɔdz] , [maɪ][sʌn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

“	To	the	king	,	my	lord	,	my	gods	,	my	sun	,	the	sun	of	heaven	;
“	到	这	国王	,	我的	主	,	我的	神	,	我的	太阳	,	这	太阳	的	天堂	;

“献给我的君王，我的主，我的神，我的太阳，天上的太阳；

- , ['pri:fekt][ʌv; əv]['æskəˌlɑ:n][ɪz][ðaɪ]['sɜ:rvənt] , [ðə; ði][dʌst][æt; ət][ðaɪ] [fi:t] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv]

Yitia	,	prefect	of	Askelon	is	thy	servant	,	the	dust	at	thy	feet	,	the	servant	of
-	,	长官	的	阿斯克隆	是	你的	仆人	,	这	灰尘	在	你的	脚	,	这	仆人	的

[ðaɪ] ['hɔ:rsɪz] .

thy	horses	.
你的	马匹	.

阿斯凯隆总督伊提亚是你的仆人，是你脚下的尘土，是你马匹的仆人。

[æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɔ:rd]['sev(ə)n][taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sev(ə)n] [taɪmz] [aɪ]

At	the	feet	of	the	king	my	lord	seven	times	and	again	seven	times	I
在	这	脚	的	这	国王	我的	主	七	时代	和	再次	七	时代	我

['prɑ:streɪt] [maɪ'self][ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] [brest] .

prostrate	myself	upon	my	back	and	upon	my	breast	.
前列腺	我	之上	我的	后退	和	之上	我的	胸部	.

我向我的君王跪拜七次，又向他跪拜七次，我仰面躺倒，胸膛贴地。

” [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] , [haʊ'evər] , [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

”	The	importance	of	these	letters	,	however	,	consists	in	the	substance	of	what	they
”	这	重要性	的	这些	信件	,	然而	,	由	在	这	物质	的	什么	他们

[rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][ɪn]

report	and	in
报告	和	在

然而，这些信件的重要性在于它们所报告的内容以及……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	040	]
[	页	-	]

[第 040 页]

[wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] .

what	they	tell	us	as	to	the	doings	of	the	writers	.
什么	他们	告诉	我们	作为	到	这	行为	的	这	作家	.

他们告诉我们作家们的所作所为。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['deɪtə][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['aːkaivz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]

They	are	the	data	by	reason	of	which	the	Tell	el	Amarna	archives	constitute	a
他们	是	这	数据	经过	原因	的	哪个	这	告诉	el	阿玛纳	档案	构成	一个

[juˈniːk] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

unique	store	of	historical	material	for	the	study	of	the	history	of
独特的	店铺	的	历史	材料	为了	这	学习	的	这	历史	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

civilisation	.
文明	.

正是由于这些数据，泰勒阿玛纳档案馆才成为研究文明史的独特历史资料库。

['wɔːrlaɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['væsl] [tʃiːfs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Warlike	expeditions	among	the	vassal	chiefs	were	the	order	of	the	day	.
好战	探险	之中	这	附庸	酋长们	是	这	命令	的	这	天	.

附庸国首领之间的战争远征司空见惯。

[moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [wʌz; wəz] - , ['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

Most	dangerous	of	all	the	chiefs	was	Aziru	,	prefect	of	the	land	of	the
最多	危险的	的	全部	这	酋长们	曾是	-	,	长官	的	这	土地	的	这

['æməˌraɪt] ,

Amorites	,
亚摩利人	,

所有首领中最危险的是阿兹鲁，他是亚摩利人的统治者。

[huːz] ['terətɔːri] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][də'mæskəs][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

whose	territory	included	the	district	north	of	Damascus	and	part	of	the	valley
谁	领土	包括	这	区	北	的	大马士革	和	部分	的	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'rɑːntiːz] .

of	the	Orontes	.
的	这	奥龙特斯	.

其领土包括大马士革北部地区和奥龙特斯河谷的一部分。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] ,

In	the	hope	of	founding	an	independent	kingdom	,
在	这	希望	的	创立	一个	独立的	王国	,

为了建立一个独立的王国，

- [hæd; həd] ['swɪftli] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn]

Aziru	had	swiftly	seized	on	the	dominions	of	all	the	chiefs	on	his	northern
-	有	迅速地	查获	在	这	领地	的	全部	这	酋长们	在	他的	北方

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

阿齐鲁迅速夺取了北部边界所有酋长的领地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ə'fɪʃ(ə)lz]

and	in	this	action	his	admirable	understanding	with	the	Egyptian	officials
和	在	这	行动	他的	令人钦佩的	理解	和	这	埃及人	官员

[ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn'væljuəb(ə)l][help] .

afforded	him	invaluable	help	.
提供	他	无价	帮助	.

在这次行动中，他与埃及官员之间令人钦佩的默契为他提供了宝贵的帮助。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [sent] [ə; eɪ]['truːli] [pə'θetɪk] ['letər] [tuː; tə] ['feroʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The	town	of	Tunip	sent	a	truly	pathetic	letter	to	Pharaoh	from	which	we
这	镇	的	-	发送	一个	真的	可怜的	信	到	法老	从	哪个	我们

[lɜːrn] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][niː] ,

learn	that	Aziru	had	already	taken	Nii	,
学习	那	-	有	已经	已采取	nii	,

图尼普镇给法老寄去了一封非常悲惨的信，信中我们得知阿齐鲁已经占领了尼伊。

[wʌz; wəz] [bɪ'si:dʒɪŋ] - [ɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
was **besieging** **Simyra** **in** **Phœnicia** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **,**
曾是 围攻 - 在 腓尼基 , 和 在 这 相同的 时间 ,

当时，他们正围攻腓尼基的西米拉，与此同时，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
by **the** **aid** **of** **his** **creatures** **at** **Court** **,**
经过 这 援助 的 他的 生物 在 法庭 ,

借助他在宫廷中的爪牙，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌri:ɪn'steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]
had **succeeded** **in** **preventing** **the** **king** **from** **reinstating** **a** **prince** **of**
有 成功了 在 预防 这 国王 从 恢复 一个 王子 的
- [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntu:]['i:dʒɪpt][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:stɪdʒ] .
Tunip **who** **had** **been** **sent** **into** **Egypt** **as** **a** **hostage** **.**
- WHO 有 到过 发送 进入 埃及 作为 一个 人质 .

成功阻止了国王恢复被送往埃及作为人质的图尼普王子的统治。

[ðɪs] [prɪns] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['jɑ:di:] ['æˌdu] ,
This **prince** **,** **a** **certain** **Yadi** **Addu** **,**
这 王子 , 一个 肯定 亚迪 阿杜 ,

这位王子，名叫亚迪·阿杜，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rɪ'li:st] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wen] [ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv]
had **already** **been** **released** **and** **was** **on** **his** **way** **home** **when** **the** **allies** **of**
有 已经 到过 发布 和 曾是 在 他的 方式 家 什么时候 这 盟国 的
- [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] .
Aziru **caused** **him** **to** **be** **recalled** **.**
- 导致 他 到 是 召回 .

他已被释放，正在回家的路上，却被阿兹鲁的盟友召回。

“ [ɪf] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mɔ:rn] , ” [soʊ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['proʊsi:dz] ,
“ **If** **,** **however** **,** **we** **have** **to** **mourn** **,** **”** **so** **the** **complaint** **proceeds** **,**
“ 如果 , 然而 , 我们 有 到 哀悼 , ” 所以 这 抱怨 收益 ,

“然而，如果我们必须哀悼，”申诉继续说道，

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [mɔ:rn] ['oʊvər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] - [hæz; həz]
“ **the** **king** **himself** **will** **soon** **have** **to** **mourn** **over** **those** **things** **which** **Aziru** **has**
“ 这 国王 他自己 将要 很快 有 到 哀悼 超过 那些 事物 哪个 - 有
[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌju: 'es] ,
committed **against** **us** **,**
坚定的 反对 我们 ,

“国王本人很快也将为阿齐鲁对我们犯下的罪行而哀悼。”

[fɔ:r; fər][nekst][hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] .
for **next** **he** **will** **turn** **his** **hand** **against** **his** **lord** **.**
为了 下一个 他 将要 转动 他的 手 反对 他的 主 .

接下来，他必将反戈一击，与他的主人为敌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **041** **]**
[页 -]

[第 041 页]

[bʌt; bət] - , [ðaɪ] ['sɪti] , [wi:ps] ; [hɜ:r; hər] [terz] [floʊ] ; ['noʊwer] [ɪz][ðer; ðər][help][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
But **Tunip** **,** **thy** **city** **,** **weeps** **;** **her** **tears** **flow** **;** **nowhere** **is** **there** **help** **for** **us** **.**
但 - , 你的 城市 , 哭泣 ; 她 眼泪 流动 ; 无处 是 那里 帮助 为了 我们 .

但是，你的城市图尼普在哭泣；她的眼泪流淌；我们无处可求助。

" [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] [kʌm]

"	The	most	bitter	complaints	against	Aziru	and	his	father	Abd	-	Ashera	come
"	这	最多	苦的	投诉	反对	-	和	他的	父亲	腹部	-	阿舍拉	来

[frʌm; frəm][rɪb] - ['ædi] [ʌv; əv][dʒɛbɑl] .

from	Rib	-	Addi	of	Gebal	.
从	肋骨	-	艾迪	的	格巴尔	.

"对阿齐鲁及其父亲阿卜杜勒·阿舍拉最严厉的控诉来自杰巴尔的里卜·阿迪。"

[hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][bəuθ][ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ɪn] [mə'nɑːtənəs] ['peɪθɑːs] .

His	utterances	rival	the	Lamentations	of	Jeremiah	both	in	volume	and	in	monotonous	pathos	.
他的	话语	竞争对手	这	哀歌	的	耶利米	两个都	在	体积	和	在	单调	感伤	.

他的言论无论在数量还是单调的悲情程度上，都堪比耶利米的哀歌。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['letərz] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['steriətaɪpt] [ɪ'nʌf] ,

One	of	these	many	letters	,	the	contents	of	which	are	often	stereotyped	enough	,
一	的	这些	许多	信件	,	这	内容	的	哪个	是	经常	刻板印象	足够的	,

这些信件内容往往千篇一律，其中一封便是如此。

[ɪz]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪb] - ['ædi] ,

is	also	noticeable	for	its	revelation	of	the	connection	of	Rib	-	Addi	,
是	还	显	为了	它是	启示	的	这	联系	的	肋骨	-	艾迪	,

此外，它还因揭示了里布-阿迪之间的联系而引人注目。

[huː] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] - :

who	must	already	have	been	an	elderly	man	,	with	Amanappa	:
WHO	必须	已经	有	到过	一个	老年	男人	,	和	-	:

他当时一定是一位上了年纪的老人，和阿玛纳帕在一起：

" [tuː; tə] - , [maɪ]['fɑːðər] ; [rɪb] - ['ædi] , [ðaɪ][sʌn] !

"	To	Amanappa	,	my	father	;	Rib	-	Addi	,	thy	son	!
"	到	-	,	我的	父亲	;	肋骨	-	艾迪	,	你的	儿子	!

"致我的父亲阿玛纳帕；你的儿子里布-阿迪！"

[æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [fiːt] [aɪ][fɔːl] .

At	my	father's	feet	I	fall	.
在	我的	父亲的	脚	我	落下	.

我跪倒在父亲脚下。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [æskt] [ðiː] , - [kænst] [ðaʊ] [nɑːt]['reskjuː][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ʌv; əv][ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] ?

Again	and	again	I	asked	thee	,	'	Canst	thou	not	rescue	me	from	the	hand	of	Abd	-	Ashera	?
再次	和	再次	我	问	你	,	-	罐	你	不是	救援	我	从	这	手	的	腹部	-	阿舍拉	?

我曾多次问你："你难道不能救我脱离阿卜杜·阿什拉之手吗？"

[ɔːl] [ðə; ði][hə'biːriː][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ðə; ði]['prɪnsəz] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

All	the	Habiri	are	on	his	side	;	the	princes	will	hear	no	remonstrances	,
全部	这	哈比里	是	在	他的	边	;	这	王子们	将要	听到	不	抗议	,

哈比里家族的所有成员都站在他这边；王子们听不进任何劝阻。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˌðer'baɪ] [ɪz][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['maɪti] .

but	are	in	alliance	with	him	;	thereby	is	he	become	mighty	.
但	是	在	联盟	和	他	;	从而	是	他	变得	强大的	.

但他们与他结盟；因此他变得强大。

- [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] ['ænsər] [ˌem 'iː] , - [send] [ðaɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːrt] ,

'	But	thou	hast	answered	me	,	'	Send	thy	messenger	with	me	to	Court	,
-	但	你	哈斯特	回答	我	,	-	发送	你的	信使	和	我	到	法庭	,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] ,

and	then	will	I	,
和	然后	将要	我	,

但你曾回答我说："派你的使者与我一同前往宫廷，然后我便会……"

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] . [iː] . , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]) ,

if	nothing	be	said	against	it	(	i	.	e	.	,	by	the	king	)	,
如果	没有什么	是	说	反对	它	(	我	.	e	.	,	经过	这	国王	)	,

如果没有人反对（即国王反对），

[send] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [truːps] [tuː; tə] [ðiː] [tɪl] [ðə; ði] - [mɑːrtʃ] [fɔːrθ]

send	him	again	and	again	with	royal	troops	to	thee	till	the	Pidati	march	forth
发送	他	再次	和	再次	和	皇家	军队	到	你	直到	这	-	行进	前进

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðaɪ] [laɪf] .

to	secure	thy	life	.
到	安全的	你的	生活	.

让他一次又一次地率领皇家军队前来支援你，直到皮达提人出征保护你的生命。

- [ðen] [aɪ] ['ænsər] [ðiː] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mæn] ,

'	Then	I	answered	thee	,	'	I	will	not	delay	to	send	the	man	,
-	然后	我	回答	你	,	-	我	将要	不是	延迟	到	发送	这	男人	,

于是我回答你："我不会耽搁，马上派那个人去。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] ,

but	nothing	of	this	must	come	to	the	ears	of	Abd	-	Ashera	,
但	没有什么	的	这	必须	来	到	这	耳朵	的	腹部	-	阿舍拉	,

但这一切绝对不能传到阿卜杜勒·阿舍拉耳中。

[fɔːr; fər] [- [hæz; həz]] ['teɪkən] [['sɪlvər]] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

for	[	Yanhamu	has	]	taken	[	silver	]	from	his	hand	.
为了	[	-	有	]	已采取	[	银	]	从	他的	手	.

因为（Yanhamu）从他手中夺走了（银子）。

- ([æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː] ['gɪvz] - [ə; eɪ] [hɪnt] ,

'	(	As	much	as	to	say	that	if	Abd	-	Ashera	gives	Yanhamu	a	hint	,
-	(	作为	很多	作为	到	说	那	如果	腹部	-	阿舍拉	给予	-	一个	暗示	,

（这几乎可以肯定地说，如果阿卜杜勒·阿舍拉给亚纳穆一个暗示，

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪl] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] .)

the	messenger	will	never	get	beyond	Lower	Egypt	.	)
这	信使	将要	绝不	得到	超过	降低	埃及	.	)

信使永远也到不了下埃及以外的地方。）

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [sed] , - [fɪr] [nɑːt] , [bʌt; bət] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrɪmuːtə] ,

But	thou	hast	said	,	'	Fear	not	,	but	send	a	ship	to	the	Yarimuta	,
但	你	哈斯特	说	,	-	害怕	不是	,	但	发送	一个	船	到	这	亚里穆塔	,

但你曾说过："不要害怕，派一艘船去亚里穆塔。"

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ðens] .

and	money	and	garments	will	come	to	thee	thence	.
和	钱	和	服装	将要	来	到	你	因此	.

金钱和衣物必由此而来。

- [naʊ] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [fled] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ]

'	Now	,	behold	,	the	troops	which	thou	hast	given	me	have	fled	,	because	thou
-	现在	,	看哪	,	这	军队	哪个	你	哈斯特	给定	我	有	逃亡	,	因为	你

[hæst] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] ,

hast	neglected	me	,
哈斯特	被忽视的	我	,

"现在，看哪，你赐给我的军队都逃跑了，因为你忽略了我。"

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [ðiː] .
while I have obeyed thee .
尽管 我 有 服从 你 .

我一直都服从你。

[hiː; hi] [hæθ] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
He hath spoken with the official
他 有 说 和 这 官方的

他已经和官员谈过了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 042]
[页 -]

[第 042 页]

(- ?) [naɪn] [taɪmz] [[ɪn][veɪn]] .
(Yanhamu ?) nine times [in vain] .
(- ?) 九 时代 [在 徒劳] .

（Yanhamu？）九次[徒劳无功]。

[bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [dɪ'leɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fens] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Behold , thou art delaying with regard to this offence as with the others .
看哪 , 你 艺术 延迟 和 看待 到 这 罪行 作为 和 这 其他的 .

看哪，你对这起罪行和对其他罪行一样，都在拖延。

[wʌt] [ðen] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
What then can save me ?
什么 然后 能 节省 我 ?

那么，什么才能救我?

[ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] [truːps] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'seɪk] [maɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [fliː] ,
If I receive no troops I shall forsake my city , and flee ,
如果 我 收到 不 军队 我 将 背叛 我的 城市 , 和 逃跑 ,

如果得不到援军，我将放弃我的城市，逃离。

['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] .
doing that which seems good to me to preserve my life .
正在做 那 哪个 似乎 好的 到 我 到 保存 我的 生活 .

做我认为对保全性命有益的事。

" - ['baɪəs] [ə'genst] [rɪb] - ['ædi] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]
" Yanhamu's bias against Rib - Addi is made evident in many other letters which the poor
" - 偏见 反对 肋骨 - 艾迪 是 制成 明显 在 许多 其他 信件 哪个 这 贫穷的

[retʃ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] :
wretch addressed to the Court :
可怜虫 已解决 到 这 法庭 :

"在可怜的扬哈穆写给法庭的许多其他信件中，都明显体现了他对里布-阿迪的偏见：

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ˌeɪ biː 'diː] - [ˌɑːʃə'rɑː][æz; əz][dɪd][jæp] - ['ædi] [ænd; ənd]
" If I should make a treaty with Abd - Ashera as did Yap - Addi and
" 如果 我 应该 制作 一个 条约 和 腹部 - 阿舍拉 作为 做过 雅浦 - 艾迪 和

- ,
Zimrida ,
- ,

"如果我像亚普阿迪和津里达那样与阿卜杜勒阿舍拉缔结条约，

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] .
then I should be safe .
然后 我 应该 是 安全的 .

这样我就安全了。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [sɪns] - [ɪz] [ɪnˈdiːd] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] - [hæθ] [rɪˈsiːvd] [bɪt] -
Furthermore , since Simyra is indeed lost to me , and Yanhamu hath received Bit -
此外 , 自从 - 是 的确 丢失的 到 我 , 和 - 有 已收到 少量 -
['ɑːrti] ,
Arti ,
艺术 ,

此外，既然西米拉确实已与我失散，而亚纳姆已得到比特阿提，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪˈfend] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪti] [fɔːr; fər]
he ought to send me provision of grain that I may defend the king's city for
他 应该 到 发送 我 条款 的 粮食 那 我 可能 保卫 这 国王的 城市 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他应该给我送来粮食，让我替他守卫王城。

[ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [spiːk] [tuː; tə] - ; - [bɪˈhoʊld] , [rɪb] - ['ædi] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,
Thou , oh king , speak to Yanhamu ; ' Behold , Rib - Addi is in thy hand ,
你 , 哦 国王 , 说话 到 - ; - 看哪 , 肋骨 - 艾迪 是 在 你的 手 ,

王啊，你当对亚纳穆说：“看哪，里布阿迪在你手中。”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːlz] [ɑːn] [ðiː] . -
and all injury done to him falls on thee . '
和 全部 受伤 完毕 到 他 瀑布 在 你 . -

对他的一切伤害都应由你承担。

” [ðɪs] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
” This desire was not complied with ,
” 这 欲望 曾是 不是 遵命 和 ,

“这个愿望没有得到满足，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['væsl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [ænd; ənd]
for the Phœnician vassal was at length robbed of all his cities and
为了 这 腓尼基人 附庸 曾是 在 长度 被抢劫 的 全部 他的 城市 和
[pəˈzeʃnz] ,
possessions ,
财产 ,

最终，腓尼基附庸国的所有城市和财产都被洗劫一空。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæləs] [iˈdʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] [felt] [əˈblaɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]
so that even the callous Egyptian Government felt obliged at last to send a
所以 那 甚至 这 冷酷 埃及人 政府 毛毡 有义务 在 最后的 到 发送 一个
['θretnɪŋ] ['embəsi] [tuː; tə] - ,
threatening embassy to Aziru ,
威胁 大使馆 到 - ,

因此，就连冷酷无情的埃及政府最终也不得不向阿齐鲁派遣了具有威胁性的使馆。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌeɪ biː ˈdiː] - [ˌɑːʃəˈrɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [dʒɛbʊl] .
the son of Abd - Ashera , and the real author of the difficulties in Gebal .
这 儿子 的 腹部 - 阿舍拉 , 和 这 真实的 作者 的 这 困难 在 格巴尔 .

阿卜杜勒·阿舍拉之子，也是盖巴勒困境的真正始作俑者。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [səˈrendər] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] “ ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At the same time the surrender was demanded of certain “ enemies of the
在 这 相同的 时间 这 投降 曾是 要求 的 肯定 “ 敌人 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

与此同时，国王要求某些“敌人”投降。

” [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][ˌpraːbəˈbɪləti][ˈprɪnsəp(ə)l][ədˈhɪərənts][ʌv; əv] - .
” **who were in all probability principal adherents of Aziru .**
” WHO 是 在 全部 可能性 主要的 信徒 的 - .

“他们很可能是阿齐鲁的主要信徒。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈhæni] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] , - , [ˈevɪdəntli] [wɔːrnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
When the messenger Hani arrived with this note , Aziru , evidently warned in good time ,
什么时候 这 信使 哈尼 到达的 和 这 笔记 , - , 显然 警告 在 好的 时间 ,

当信使哈尼带着这张纸条到达时，阿兹鲁显然已经及时得到了警告。

[hæd; həd] [ˈpraːmptli] [ˈvænɪʃt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [kəˈmændz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .
had promptly vanished over the hills , and none of the royal commands could be carried out .
有 及时 消失了 超过 这 丘陵 , 和 没有任何 的 这 皇家 命令 可以 是 携带 出去 .

他们迅速消失在山丘之中，所有王室命令都无法执行。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 043]
[页 -]

[第 043 页]

[priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] - , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈpriːviəsli] [hæv; həv] [siːzd] ,
pretends to have settled down in Tunip , which he must previously have seized ,
假装 到 有 定居 向下 在 - , 哪个 他 必须 之前 有 查获 ,

他假装在图尼普定居下来，而图尼普一定是他之前占领的。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæniːz][əˈraɪv(ə)l] .
but at once returned home on hearing of Hani's arrival .
但 在 一次 返回 家 在 听力 的 哈尼的 到达 .

但一听到哈尼回来的消息，就立即返回了家。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Unfortunately it was too late .
很遗憾 它 曾是 也 晚的 .

可惜为时已晚。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈæməˌraɪt] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][wʌn][ɪkˈskjuːs][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
The cunning Amorite brought forward one excuse after another .
这 狡猾 阿摩利人 带来 向前 一 原谅 后 其他 .

狡猾的亚摩利人编造了一个又一个借口。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðaɪ] [ˈækʃnz] [biː; bi][dʒʌst] , [jet] [ɪf] [ðaʊ] [dɪˈsemb(ə)l] [ɪn][ðaɪ] [ˈletərz] [æt; ət][ðaɪ] [ˈpleʒər] ,
“ Even if thy actions be just , yet if thou dissemble in thy letters at thy pleasure ,
“ 甚至 如果 你的 行动 是 只是 , 然而 如果 你 掩饰 在 你的 信件 在 你的 乐趣 ,

“即便你的行为公正，但如果你随意在信中弄虚作假，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] ,
the king must at length come to think that thou liest in every case ,
这 国王 必须 在 长度 来 到 思考 那 你 谎言 在 每一个 案件 ,

国王最终必然会认为你处处都在说谎。

" [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [brɔːt] [baɪ]['hæni] .

"	is	a	passage	in	the	letter	brought	by	Hani	.
"	是	一个	通道	在	这	信	带来	经过	哈尼	.

这是哈尼带来的信中的一段话。

- [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] :

Aziru	replies	in	a	tone	of	injured	innocence	:
-	回复	在	一个	语气	的	受伤	无辜	:

阿兹鲁用一种受伤的无辜语气回答道:

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][sʌn] ; - , [ðaɪ]['sɜːrvənt] .

"	To	the	great	king	,	my	lord	,	my	god	,	my	sun	;	Aziru	,	thy	servant	.
"	到	这	伟大的	国王	,	我的	主	,	我的	上帝	,	我的	太阳	;	-	,	你的	仆人	.

"致伟大的国王，我的主，我的神，我的太阳；阿兹鲁，您的仆人。

['sev(ə)n][taɪmz][ænd; ənd][ə'gen]['sev(ə)n][taɪmz] , & [siː] . [oʊ] , [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðaɪ]['sɜːrvənt] ;

Seven	times	and	again	seven	times	,	&	c	.	Oh	,	lord	,	I	am	indeed	thy	servant	;
七	时代	和	再次	七	时代	,	&	c	.	哦	,	主	,	我	是	的确	你的	仆人	;

七次，又七次，等等。哦，主啊，我真是你的仆人;

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['prɑːstreɪt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] ,

and	only	when	prostrate	on	the	ground	before	the	king	,	my	lord	,
和	仅有的	什么时候	前列腺	在	这	地面	前	这	国王	,	我的	主	,

只有当我匍匐在地，跪拜在国王面前时，我的陛下，

[kæn; kən][aɪ] [spiːk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] .

can	I	speak	what	I	have	to	say	.
能	我	说话	什么	我	有	到	说	.

我可以把我想说的话都说出来吗?

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] [nɑːt] , [oʊ][lɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][foʊz] [huː] ['slændər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

But	hearken	not	,	O	lord	,	to	the	foes	who	slander	me	before	thee	.
但	倾听	不是	,	哦	主	,	到	这	敌人	WHO	诽谤	我	前	你	.

主啊，求你不要听信那些在你面前诽谤我的仇敌的话。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ðaɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər]['evər] .

I	remain	thy	servant	for	ever	.
我	保持	你的	仆人	为了	曾经	.

我将永远是你的仆人。

" [ðɪs] ['trʌsti] ['væsl] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [noʊn] [fɔːlts] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ]

"	This	trusty	vassal	added	to	his	other	known	faults	the	peculiarity	of	conspiring
"	这	可靠	附庸	额外	到	他的	其他	已知	故障	这	特点	的	阴谋

['redɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪtˌaɪt] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

readily	with	the	Hittite	foes	of	the	Court	.
容易	和	这	赫梯人	敌人	的	这	法庭	.

"这位忠诚的封臣除了其他已知的缺点外，还特别喜欢与宫廷的赫梯敌人勾结。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [helpt] [hɪm; ɪm] [sək'sesfəli] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːkwərd] ['dɪfəkəltɪz] ['ɔːlsoʊ]

His	insolence	helped	him	successfully	out	of	these	awkward	difficulties	also
他的	傲慢	帮助	他	成功地	出去	的	这些	尴尬的	困难	还

[wen'evər] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

whenever	the	matter	came	under	discussion	.
每当	这	事情	来了	在下面	讨论	.

每当讨论到这个问题时，他的傲慢无礼总能帮助他成功摆脱这些尴尬的困境。

[wen] [prɪ'peərɪŋ] [freʃ] [reɪdz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'vent] [nuːz] [ʌv; əv] ['hɪtˌaɪt] [in'veiʒənz]

When	preparing	fresh	raids	he	did	not	hesitate	to	invent	news	of	Hittite	invasions
什么时候	准备	新鲜的	突袭	他	做过	不是	犹豫	到	发明	消息	的	赫梯人	入侵

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][rɪ'zɪst] ,

which	he	was	bound	to	resist	,
哪个	他	曾是	边界	到	抵抗	,

在准备新的袭击时，他毫不犹豫地捏造赫梯入侵的消息，声称自己势必会抵抗。

[ænd; ənd][ɔːl] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['væsl] [wʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ]
and **all** **territory** **which** **he** **then** **took** **from** **his** **co** **-** **vassals** **would** **,** **according**
和 全部 领土 哪个 他 然后 采取 从 他的 合作 - 附庸 会 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
to **his** **own** **account** **,**
到 他的 自己的 帐户 ,

根据他自己的说法，他随后从其他封臣手中夺取的所有领土都将是：

['ʌðərwaɪz] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
otherwise **certainly** **have** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **.**
否则 当然 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 .

否则肯定会落入敌人手中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] . [iː] . , [tuː; tə][ðə; ði]
But **as** **the** **result** **was** **always** **the** **same** **—** **i** **.** **e** **.** **,** **to** **the**
但 作为 这 结果 曾是 总是 这 相同的 — 我 . e . , 到 这

但结果总是相同的——即，对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **044** **]**
[页 -]

[第 044 页]

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - [ə'loʊn] — [ðə; ði][ə'pɪnjən][brˈgæn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['kaunslz] [ðæt]
advantage **of** **Aziru** **alone** **—** **the** **opinion** **began** **to** **prevail** **in** **Egyptian** **councils** **that**
优势 的 - 独自的 — 这 观点 开始 到 占上风 在 埃及人 议会 那
[ðɪs] ['restləs] ['væsl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][traɪd] .
this **restless** **vassal** **should** **be** **summoned** **to** **Court** **and** **tried** **.**
这 不安 附庸 应该 是 被召唤 到 法庭 和 尝试 .

仅凭阿齐鲁一人之力——埃及议会开始普遍认为，应该将这位不安分的附庸召到宫廷接受审判。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iˈveidiŋ] [ðiːz] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [ɔːr]
For **many** **years** **Aziru** **succeeded** **in** **evading** **these** **fatal** **and** **dangerous** **,** **or**
为了 许多 年 - 成功了 在 逃避 这些 致命的 和 危险的 , 或者
[æt; ət][best] ['veri] ['kɔːstli]['ɔːrdərz] .
at **best** **very** **costly** **orders** **.**
在 最好的 非常 昂贵 订单 .

多年来，阿兹鲁成功地躲避了这些致命且危险的命令，或者至少也是代价极其高昂的命令。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'beɪ] ,
But **finally** **he** **was** **forced** **to** **obey** **,**
但 最后 他 曾是 强制 到 服从 ,

但最终他还是被迫服从了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] ['treʒər] [tʃests] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] .
and **with** **heavy** **heart** **and** **well** **-** **filled** **treasure** **chests** **set** **off** **for** **Egypt** **.**
和 和 重的 心 和 出色地 - 已填 宝藏 箱子 放 离开 为了 埃及 .

他们怀着沉重的心情，带着满满的财宝，启程前往埃及。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ælaɪ]['duduː] , [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz]
Apparently **he** **relied** **on** **his** **principal** **ally** **Dudu** **,** **whom** **in** **his** **letters** **he** **always**
显然 他 依赖 在 他的 主要的 盟友 杜杜 , 谁 在 他的 信件 他 总是
[ə'dresiz] [æz; əz] “ ['fɑːðər] ” ;
addresses **as** **“** **father** **”** **;**
地址 作为 “ 父亲 ” ;

显然，他主要依靠他的主要盟友杜杜，他在信中总是称杜杜为“父亲”；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ə'laɪəns] [dɪd][nɑ:t][ə'veɪl][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði][dɪ'stɜ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s]
but **this** **pleasant** **alliance** **did** **not** **avail** **to** **protect** **the** **disturber** **of** **the** **peace**
但 这 令人愉快的 联盟 做过 不是 可用 到 保护 这 扰乱者 的 这 和平
[frʌm; frəm][prə'vɪʒən(ə)l] [ə'rest] .
from **provisional** **arrest** **.**
从 临时 逮捕 .

但这种友好的联盟并没能保护扰乱治安者免遭临时逮捕。

[ðə; ði][læst] ['letər] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪri:z] ,
The **last** **letter** **in** **the** **Aziru** **series** **,**
这 最后的 信 在 这 - 系列 ,

阿兹鲁系列的最后一封信

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] ['ɪntu:]
which **had** **obviously** **been** **confiscated** **and** **subsequently** **found** **its** **way** **back** **into**
哪个 有 明显地 到过 没收 和 随后 成立 它是 方式 后退 进入
[ðə; ði] ['a:kaivz] ,
the **archives** **,**
这 档案 ,

显然，这些资料曾被没收，后来又重新回到了档案馆。

[ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [frʌm; frəm][ðə; ði][əd'hɪərənts][ɔ:r] [sʌnz] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðer; ðər]
is **a** **letter** **of** **condolence** **from** **the** **adherents** **or** **sons** **of** **Aziru** **to** **their**
是 一个 信 的 慰问 从 这 信徒 或者 儿子们 的 - 到 他们的
[ɪm'prɪznd] [tʃi:f] .
imprisoned **chief** **.**
被监禁 首席 .

这是阿齐鲁的信徒或子嗣写给被监禁的酋长的慰问信。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌraɪt] [tʃi:f] [si:md] [tu:; tə] ['meni] ['sɪriən] ,
Nevertheless **,** **the** **political** **activity** **of** **the** **Amorite** **chief** **seemed** **to** **many** **Syrian** **,**
尽管如此 , 这 政治的 活动 的 这 阿摩利人 首席 似乎 到 许多 叙利亚 ,

然而，在许多叙利亚人看来，阿摩利人首领的政治活动似乎.....

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['prɪnsəz][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
and **especially** **to** **Phœnician** **princes** **as** **on** **the** **whole** **for** **the** **good** **of**
和 尤其 到 腓尼基人 王子们 作为 在 这 所有的 为了 这 好的 的
[ðə; ði][lænd] ,
the **land** **,**
这 土地 ,

尤其对腓尼基诸侯而言，这总体上是为了国家的利益。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
and **,** **therefore** **,** **to** **be** **supported** **.**
和 , 所以 , 到 是 有 .

因此，应该得到支持。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [pʊt][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər][end][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] [les] [ɪn'dʊrəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
His **appearance** **put** **the** **longed** **-** **for** **end** **to** **a** **far** **less** **endurable** **condition** **of**
他的 外貌 放 这 渴望 - 为了 结尾 到 一个 远的 较少的 可忍受的 状况 的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他的出现结束了人们期盼已久的、远比之前难以忍受的局面。

[tu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][kætnə] ,
Two **communications** **from** **Akizzi** **,** **the** **headman** **of** **the** **city** **of** **Katna** **,**
二 通讯 从 - , 这 村长 的 这 城市 的 卡特纳 ,
[nɪr] [də'mæskəs] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['klɪrli] .
near **Damascus** **,** **exhibit** **the** **difference** **clearly** **.**
靠近 大马士革 , 展览 这 不同之处 清楚地 .

来自大马士革附近卡特纳市的首领阿基齐的两封信函清楚地表明了这种差异。

[wen] - [sent] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] - ['evri] ['peti] [tʃiːf] [went] [reɪd]
When Akizzi sent his first communication to Nimmuria every petty chief went raiding
什么时候 - 发送 他的 第一的 沟通 到 - 每一个 小气 首席 去 突袭
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] :
on his own account :
在 他的 自己的 帐户 :

阿基齐第一次向尼穆里亚发出通告后，每个小酋长都各自为战，发动了劫掠：

- [ʌv; əv] - , ['dɑːʃə] , - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Teuwatta of Lapana , Dasha , Arzawia and all the rest of them .
- 的 - , 达莎 , - 和 全部 这 休息 的 他们 .

拉帕纳的特瓦塔、达沙、阿尔扎维亚以及其他所有人。

[ðiːz] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - [əˈpɑːn]
These vanished with the entrance of Aziru upon
这些 消失了 和 这 入口 的 - 之上

随着阿兹鲁的到来，这些都消失了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 045]
[页 -]

[第 045 页]

[ðə; ði] [siːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['welkəm] [tuː; tə] - .
the scene , though the change was by no means welcome to Akizzi .
这 场景 , 尽管 这 改变 曾是 经过 不 方法 欢迎 到 - .

虽然这种变化对阿基齐来说绝不受欢迎，但现场的景象依然如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['lebənɑːn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['betər] .
In the Lebanon things were no better .
在 这 黎巴嫩 事物 是 不 更好的 .

黎巴嫩的情况也好不到哪里去。

[hɪr] - [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hedmænˌhedmən] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Here Namyauza was struggling with the headmen of Puzruna and
这里 - 曾是 挣扎 和 这 首领 的 - 和
- .
Khalunni .
- .

纳米亚乌扎在这里与普兹鲁纳和哈伦尼的首领们发生了冲突。

“ [ðeɪ] [bɪ'gæn] [hɔs'tilitiz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [ə'genst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : - [kʌm] , [let]
“ They began hostilities together with Biridashwi against me and said : ' Come , let
“ 他们 开始 敌对行动 一起 和 - 反对 我 和 说 : - 来 , 让
[ˌjuː 'es] [kɪl] - .
us kill Namyauza .
我们 杀 - .

“他们与比里达什维一起对我发动了敌对行动，并说：‘来吧，让我们杀死纳米亚乌扎。

- [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .
' But I escaped .
- 但 我 逃脱 .

但我逃脱了。

” [ðɪs] [prə'mɪskjuəs] ['wɔːrfer] [reɪdʒd] [moʊst] ['fɪrsli] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
” This promiscuous warfare raged most fiercely in the south .
” 这 淫乱 战争 愤怒 最多 激烈地 在 这 南 .

“这种混战在南方最为激烈。”

[hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] - [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] ['teɪkən] [baɪ] - [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
Here a certain Labaya tried to play the part taken by Aziru in the north .
这里 一个 肯定 - 尝试 到 玩 这 部分 已采取 经过 - 在 这 北 .

在这里，一个名叫拉巴亚的人试图扮演阿兹鲁在北方扮演的角色。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [les] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] - .

But	fortune	was	less	favourable	to	Labaya	.
但	财富	曾是	较少的	有利	到	-	.

但拉巴亚的运气就没那么好了。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,

Probably	he	failed	to	induce	his	undisciplined	officers	to	act	in	unison	,
大概	他	失败的	到	诱导	他的	散漫	警官	到	行为	在	齐声	,

或许他没能使那些缺乏纪律的军官们齐心协力地行动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænz] [soʊl] [ə'tʃiːvmənt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['weldɪŋ]

and	the	unhappy	man's	sole	achievement	seems	to	have	been	the	welding
和	这	不开心	男人的	唯一	成就	似乎	到	有	到过	这	焊接

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bɑːdi] [ə'genst] [hɪm'self] .

of	his	foes	into	a	compact	body	against	himself	.
的	他的	敌人	进入	一个	袖珍的	身体	反对	他自己	.

而这个不幸的人唯一的成就似乎就是将他的敌人凝聚成一股强大的力量，与他为敌。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] , [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['friːbuːtər] ,

He	lost	his	territory	,	kept	up	the	struggle	a	little	longer	as	a	freebooter	,
他	丢失的	他的	领土	,	保留	向上	这	斗争	一个	小的	更长	作为	一个	自由掠夺者	,

他失去了地盘，于是以自由掠夺者的身份继续斗争了一段时间。

[wʌz; wəz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [æt; ət] [mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ] , [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

was	taken	captive	at	Megiddo	,	escaped	again	on	the	eve	of	being
曾是	已采取	俘虏	在	米吉多	,	逃脱	再次	在	这	前夕	的	存在

[ʃɪpt] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] ,

shipped	to	Egypt	,
已发货	到	埃及	,

在米吉多被俘，在即将被运往埃及的前夕再次逃脱。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ɔːr] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ['æftər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['miːtɪŋ] [ə'pærəntli]

and	fell	in	battle	or	died	a	natural	death	after	at	length	meeting	apparently
和	跌倒	在	战斗	或者	死亡	一个	自然的	死亡	后	在	长度	会议	显然

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] .

with	some	success	in	Judæa	.
和	一些	成功	在	犹太	.

在犹太取得一定成功后，他们战死或自然死亡。

[dʒə'ruːsələm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] “ - , ” [ə; eɪ] [tɜːrm] [pər'hæps] [best] ['rendərd] “ ['kæptɪn] ,

Jerusalem	was	under	a	royal	“	Uweu	,	”	a	term	perhaps	best	rendered	“	captain	,
耶路撒冷	曾是	在下面	一个	皇家	“	-	,	”	一个	学期	也许	最好的	渲染	“	队长	,

” [neɪmd] - .

”	named	Abdikheba	.
”	命名	-	.

耶路撒冷当时由一位名叫阿卜迪赫巴的王室成员统治，他被称为“乌韦乌”(Uweu)，这个词或许最好翻译为“队长”。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['priːfekt] , - , [ə'sɜːrtɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd]

A	neighbouring	prefect	,	Shuwardata	,	asserted	occasionally	that	he	had	entered
一个	邻接	长官	,	-	,	断言	偶尔	那	他	有	进入

['ɪntuː] [kən'spirəsiz] [wɪð; wɪθ] - ,

into	conspiracies	with	Labaya	,
进入	阴谋论	和	-	,

邻近的县长舒瓦尔达塔偶尔声称他曾与拉巴亚合谋。

[ænd; ənd] - [ɪn] [fækt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

and	Abdikheba	in	fact	complained	of	hostilities	on	all	sides	.
和	-	在	事实	抱怨	的	敌对行动	在	全部	侧面	.

事实上，阿卜迪赫巴抱怨说，各方都对他怀有敌意。

- - [el] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['tɑːgi] , [tʃiːfs] [ɪn] [ðə; ði] [fɪ'lɪstiən] [pleɪn] [nɪr] [gɑːθ] ,
Milki - El and his father - in - law Tagi , chiefs in the Philistian plain near Gath ,
- - 埃尔 和 他的 父亲 - 在 - 法律 标签 , 酋长们 在 这 非利士人 清楚的 靠近 迦特 ,
[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'poʊnənts] .
were his principal opponents .
是 他的 主要的 对手 .

米尔基·埃尔和他的岳父塔基是迦特附近非利士平原的首领，他们是他的主要对手。

[ðeɪ] [ri'kruːtid] [truːps] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hə'biːriː] [ɪn]
They recruited troops from among the Habiri in
他们 招募 军队 从 之中 这 哈比里 在

他们从哈比里人中招募士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 046]
[页 -]

[第 046 页]

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['præktɪkli] [blɔ'keɪdid] , [wʊd] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the hope that Abdikheba , finding himself practically blockaded , would weary of the
这 希望 那 - , 寻找 他自己 几乎 封锁 , 会 厌倦 的 这
['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bændən] [ðə; ði] [fiːld] .
struggle and abandon the field .
斗争 和 放弃 这 场地 .

希望阿卜迪赫巴发现自己实际上已被封锁，会厌倦斗争而放弃战场。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['nɪrli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :
He was evidently very nearly driven to this when he wrote :
他 曾是 显然 非常 几乎 驱动 到 这 什么时候 他 写道 :

他写下这些话时，显然几乎是被逼到了绝境：

“ ['ɪnfəməs] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
“ Infamous things have been wrought against me .
“ 臭名昭著的 事物 有 到过 锻 反对 我 .

“有人对我做了极其卑鄙的事情。”

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
To see it would draw tears from the eyes of the king ,
到 看 它 会 画 眼泪 从 这 眼睛 的 这 国王 ,

国王若看到这一幕，定会热泪盈眶。

[soʊ] [duː] [maɪ] [foʊz] [pres] [ˌem 'iː] .
so do my foes press me .
所以 做 我的 敌人 按 我 .

我的敌人也对我施压。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtiz] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'biːriː] ?
Shall the royal cities fall a prey to the Habiri ?
将 这 皇家 城市 落下 一个 猎物 到 这 哈比里 ?

王室城市是否会沦为哈比里人的猎物?

[ɪf] [ðə; ði] - [duː] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
If the Pidati do not come in the course of this year ,
如果 这 - 做 不是 来 在 这 课程 的 这 年 ,

如果今年皮达蒂节没有到来，

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [send] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['breðrən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]
let the king send messengers to fetch me and all my brethren that we may
让 这 国王 发送 信使 到 拿来 我 和 全部 我的 弟兄们 那 我们 可能
[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
die in the presence of the king ,
死 在 这 在场 的 这 国王 ,

让国王派人来接我和我的兄弟们，让我们死在国王面前。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

our	lord	.
我们的	主	.

我们的主。

" [baɪ][ðə; ði][hə'biːriː][wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [ˌʌndər'stænd][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

"	By	the	Habiri	we	must	here	understand	no	other	than	the	Hebrews	,
"	经过	这	哈比里	我们	必须	这里	理解	不	其他	比	这	希伯来书	,

"这里所说的哈比里人，指的就是希伯来人。"

[huː] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " ['prɑːmɪst] [lænd] ,

who	were	therefore	already	to	be	found	in	the	"	Promised	Land	,
WHO	是	所以	已经	到	是	成立	在	这	"	承诺	土地	,

因此，他们早已身处"应许之地"。

" [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] .

"	but	had	not	yet	firmly	established	themselves	there	.
"	但	有	不是	然而	牢牢	已确立的	他们自己	那里	.

但尚未在那里站稳脚跟。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['lebənɑːn] , [wer] - [hæd; həd] ['fɔːrməli] [ɪn'lɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv]

They	swarmed	in	the	Lebanon	,	where	Namyauza	had	formally	enlisted	one	of
他们	蜂拥而至	在	这	黎巴嫩	,	在哪里	-	有	正式地	入伍	一	的

[ðer; ðər] ['hɔːdz] ;

their	hordes	;
他们的	成群结队	;

他们涌入黎巴嫩，纳米亚乌扎在那里正式招募了他们的一支军队；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [held] ['ʃɛkəm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['iːfreiim] [æz; əz]

and	yet	it	seems	as	if	they	already	held	Shechem	and	Mount	Ephraim	as
和	然而	它	似乎	作为	如果	他们	已经	握住	示剑	和	山	以法莲	作为

[friː] ['traɪb(ə)l]['prɑːpərti] .

free	tribal	property	.
自由的	部落	财产	.

然而，他们似乎已经将示剑和以法莲山视为自由的部落财产。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [noʊ] ['letər] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

At	any	rate	,	no	letter	thence	to	the	king	has	been	discovered	,
在	任何	速度	,	不	信	因此	到	这	国王	有	到过	发现	,

总之，至今尚未发现任何寄给国王的信件。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] - (['ʃɛkəm]) .

although	there	is	one	mention	of	the	city	Shakmi	(	Shechem	)	.
虽然	那里	是	一	提到	的	这	城市	-	(	示剑	)	.

虽然有一次提到了沙克米城（示剑）。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnli] ['eɪnʃənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ɪn]

The	genuinely	ancient	passages	in	the	scriptural	accounts	of	the	conquest	in
这	真的	古老的	段落	在	这	圣经	账户	的	这	征服	在

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,

the	Book	of	Joshua	,
这	书	的	约书亚	,

《约书亚记》中关于征服迦南的经文记载中，确实存在一些古老的段落。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['frægmənts][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

and	still	more	the	valuable	fragments	in	the	first	chapter	of	Judges	,
和	仍然	更多的	这	有价值的	片段	在	这	第一的	章	的	法官	,

还有士师记第一章中那些更珍贵的片段，

[ɑːr; ər] ['ferli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblɪts] .

are	fairly	in	accordance	with	what	we	here	learn	from	the	tablets	.
是	相当	在	根据	和	什么	我们	这里	学习	从	这	片剂	.

这与我们从石碑上了解到的内容基本一致。

- ['letərz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - - [el] [ænd; ənd]['tɑːgi] ,
Abdikheba's letters may be considered along with those of Milki - El and Tagi ,
- 信件 可能 是 经过考虑的 沿着 和 那些 的 - - 埃尔 和 标签 ,
[ʌv; əv] [huːm] - ,
of whom Yanhamu ,
的 谁 - ,

阿卜迪赫巴的信件可以与米尔基-埃尔和塔吉的信件一起考虑，其中扬哈穆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 047]
[页 -]

[第 047 页]

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
the powerful official , had just made an example .
这 强大的 官方的 , 有 只是 制成 一个 例子 .

这位权势显赫的官员刚刚杀鸡儆猴。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] :
Their voices take up the chorus of complaint :
他们的 声音 拿 向上 这 合唱 的 抱怨 :

他们的声音也加入了抱怨的行列：

- .
Abdikheba .
- .

阿卜迪赫巴。

“ [loʊ] ! - - [el] [ænd; ənd]['tɑːgi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] . . . .
“ Lo ! Milki - El and Tagi have done as follows . . . .
“ 洛 ! - - 埃尔 和 标签 有 完毕 作为 跟随 . . . .

“瞧！米尔基-埃尔和塔吉做了以下这些事.....

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪvəθ] , [hæθ] - - [el] [kə'mɪtɪd] ['tretʃəri] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Thus , as the king liveth , hath Milki - El committed treachery against me .
因此 , 作为 这 国王 活着 , 有 - - 埃尔 坚定的 背信弃义 反对 我 .

因此，我以国王的名义起誓，米尔基-埃尔背叛了我。

[send] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [lænd] .
Send Yanhamu that he may see what is done in the king's land .
发送 - 那 他 可能 看 什么 是 完毕 在 这 国王的 土地 .

派亚纳姆去看看国王的领地里发生了什么事。

” - - [el] .
” Milki - El .
” - - 埃尔 .

“Milki-El。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] ,
“ The king , my lord ,
“ 这 国王 , 我的 主 ,

“国王陛下，

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] [baɪ] - ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .
shall know the deed done by Yanhamu after I had been dismissed by the king .
将 知道 这 契据 完毕 经过 - 后 我 有 到过 解雇 经过 这 国王 .

我将知晓在我被国王罢黜之后，彦哈木所做的事情。

[loʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['tæləns][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Lo , he took three thousand talents from me and said to me ,
洛 , 他 采取 三 千 天赋 从 我 和 说 到 我 ,

看哪，他从我这里拿走了三千他连得，对我说：

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [waɪf][ænd; ənd][ðaɪ] [sʌnz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sleɪ] [ðem; ðəm] .

'	Give	me	thy	wife	and	thy	sons	that	I	may	slay	them	.
-	给	我	你的	妻子	和	你的	儿子们	那	我	可能	杀戮	他们	.

“把你的妻子和儿子给我，我要杀了他们。”

- [meɪ] [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'membər] [ðɪs] [diːd] [ænd; ənd][send][ˌjuː 'es] ['tʃæriːəts] [tuː; tə] [brɪŋ]

'	May	my	lord	,	the	king	,	remember	this	deed	and	send	us	chariots	to	bring
-	可能	我的	主	,	这	国王	,	记住	这	契据	和	发送	我们	战车	到	带来

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

us	away	.
我们	离开	.

“愿我的君王陛下铭记此事，并派战车接我们离开。”

” ['tɑːgi] .

”	Tagi	.
”	标签	.

“Tagi。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

“	Am	I	not	a	servant	of	the	king	?
”	是	我	不是	一个	仆人	的	这	国王	?

“难道我不是国王的仆人吗？”

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][send][noʊ] ['mesɪdʒ] [baɪ][hɪm; ɪm]

But	my	brother	is	full	of	wounds	so	that	I	can	send	no	message	by	him
但	我的	兄弟	是	满的	的	伤口	所以	那	我	能	发送	不	信息	经过	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

但我哥哥浑身是伤，所以我无法通过他向国王传递任何信息。

[æsk][ðə; ði] - ([ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] -) ['weðər] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['wuːndz]

Ask	the	rabisu	(	a	title	of	Yanhamu	)	whether	my	brother	is	not	full	of	wounds
问	这	-	(	一个	标题	的	-	)	无论	我的	兄弟	是	不是	满的	的	伤口

.

:

·

问问拉比苏（Yanhamu 的一个称号），我的兄弟是否浑身是伤。

[bʌt; bət][wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,

But	we	turn	our	eyes	to	thee	,
但	我们	转动	我们的	眼睛	到	你	,

但我们仰望你，

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz][tuː; tə]['hev(ə)n][ɔːr] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

to	know	whether	we	may	rise	to	heaven	or	creep	into	the	earth	;
到	知道	无论	我们	可能	上升	到	天堂	或者	潜行者	进入	这	地球	;

想知道我们最终是升入天堂还是坠入尘土；

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðaɪ][hænd] .

our	heads	remain	in	thy	hand	.
我们的	头部	保持	在	你的	手	.

我们的头颅仍掌握在你手中。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

Behold	,	I	shall	try	to	make	my	way	to	the	king	by	the	hand	of	the
看哪	,	我	将	尝试	到	制作	我的	方式	到	这	国王	经过	这	手	的	这

['sɜːdʒənz] .

surgeons	.
外科医生	.

看哪，我将借助外科医生的力量去觐见国王。

” - - [el] .
” Milki - El .
” - - 埃尔 .

“Milki-El。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] .
“ I have received the king's message .
“ 我 有 已收到 这 国王的 信息 .

“我已收到国王的旨意。”

[let] [hɪm; ɪm][send][ðə; ði] - [tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][greɪnz][ʌv; əv] [mɜːr] [gʌm]
Let him send the Pidati to protect his servant , and grains of myrrh gum
让 他 发送 这 - 到 保护 他的 仆人 , 和 谷物 的 没药 胶
[fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] .
for healing .
为了 康复 .

让他派皮达提保护他的仆人，并送来没药树脂用于治病。

” [æz; əz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
” As already pointed out ,
” 作为 已经 尖 出去 ,

正如之前指出的那样，

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [bi'lɔŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['sɪstəm]
the blame for such occurrences belongs in the first place to the Egyptian system
这 责备 为了 这样的 发生 属于 在 这 第一的 地方 到 这 埃及人 系统
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
of government .
的 政府 .

造成此类事件的责任首先应归咎于埃及的政府体制。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['peti] ['prɪnsəz][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , ['weðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,
How little the petty princes could expect , whether of good or evil ,
如何 小的 这 小气 王子们 可以 预计 , 无论 的 好的 或者 邪恶的 ,

这些小王子们能指望得到的，无论是好事还是坏事，都少得可怜。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sjʊzərɪn] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['glerɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] .
from their suzerain is shown by glaring examples .
从 他们的 宗主国 是 所示 经过 刺眼 示例 .

从其宗主国那里可以明显看出这一点。

[kɪŋ] - [kəm'pleɪnd] [ðæt]
King Burnaburiash complained that
国王 - 抱怨 那

伯纳布里亚什国王抱怨说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 048]
[页 -]

[第 048 页]

[ə; eɪ][ˌbæbə'loʊniən] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [ɪn][ðə; ði] ['kenəˌnaɪt] ['sɪti]
a Babylonian trading company established by his ambassador in the Canaanite city
一个 巴比伦 贸易 公司 已确立的 经过 他的 大使 在 这 迦南人 城市
[ʌv; əv] - [hæd; həd] ,
of Khinaton had ,
的 - 有 ,

他的使节在迦南城邦希纳顿建立了一家巴比伦贸易公司，

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['plʌndəd] .
immediately after the ambassador's departure , been attacked and utterly plundered .
立即地 后 这 大使的 离开 , 到过 遭到攻击 和 完全地 掠夺 .

大使离开后，立即遭到袭击和彻底洗劫。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][m'juːtɪleɪtɪd] —

The	principals	were	killed	,	and	the	rest	—	some	of	them	mutilated	—
这	校长	是	被杀	,	和	这	休息	—	一些	的	他们	残缺	—

[wɜːr; wər][sent]['ɪntuː]['sleɪvəri] .

were	sent	into	slavery	.
是	发送	进入	奴隶制	.

主要嫌犯被杀，其余的人——其中一些人遭到肢解——被送去当奴隶。

“ ['keɪnən] [ɪz][ðaɪ][lænd] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːz] - .

“	Canaan	is	thy	land	;	thou	art	king	of	it	,	”	continues	Burnaburiash	.
“	迦南	是	你的	土地	;	你	艺术	国王	的	它	,	”	继续	-	.

“迦南是你的土地；你是迦南的王，”伯纳布里亚什继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðaɪ][lænd] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [ðɪs] ['ɪndʒəri] ; ['ðerfɔːr] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['duː)əz][ʌv; əv]

“	It	was	in	thy	land	that	I	suffered	this	injury	;	therefore	restrain	the	doers	of
“	它	曾是	在	你的	土地	那	我	遭受	这	受伤	;	所以	抑制	这	实干家	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我是在你的土地上遭受这种伤害的；因此，请制止那些伤害我的人。”

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['stoʊlən][goʊld] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ə'vendʒ]

Replace	the	stolen	gold	,	and	slay	the	murderers	of	my	subjects	to	avenge
代替	这	被盗	金子	,	和	杀戮	这	杀人犯	的	我的	主题	到	报仇

[ðer; ðər] [blʌd] .

their	blood	.
他们的	血	.

归还被盗的黄金，并处死杀害我子民的凶手，为他们报仇雪恨。

” ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ,

”	Whether	this	was	done	was	extremely	doubtful	,
”	无论	这	曾是	完毕	曾是	极其	疑	,

“这件事是否真的发生过，非常值得怀疑。”

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [hæd; həd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ɔːl'redi] [sə'faist] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

for	part	of	the	plunder	had	in	all	probability	already	sufficed	to	secure	a
为了	部分	的	这	掠夺	有	在	全部	可能性	已经	足够了	到	安全的	一个

[seɪf] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪgəndz] ,

safe	retreat	for	the	brigands	,
安全的	撤退	为了	这	强盗	,

因为劫掠所得很可能已经足以确保强盗们安全撤退。

[huː] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn]

who	,	furthermore	,	were	officials	from	some	of	whom	letters	have	been
WHO	,	此外	,	是	官员	从	一些	的	谁	信件	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

此外，其中一些人还是官员，已经发现了他们的信件。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] .

The	natural	consequence	was	that	the	ambassadors	themselves	were	attacked	.
这	自然的	结果	曾是	那	这	大使们	他们自己	是	遭到攻击	.

由此自然而然地导致大使们本人遭到攻击。

[ðer; ðər]['kærəvæn][wɪð; wɪθ][gɪfts][fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [rɔbd] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

Their	caravan	with	gifts	for	Napkhuria	was	robbed	twice	in	succession	,
他们的	大篷车	和	礼物	为了	-	曾是	被抢劫	两次	在	演替	,

他们载着礼物前往纳普库里亚的商队连续两次遭到抢劫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [held] [tu:; tə]['rænsəm] .

and	they	themselves	were	held	to	ransom	.
和	他们	他们自己	是	握住	到	赎金	.

他们自己也被绑架勒索赎金。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gʌvərnmənt] [ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnd] [aʊt'reɪdʒəsli] [slæk] [æz; əz]['evər] ,

The	Egyptian	Government	nevertheless	remained	outrageously	slack	as	ever	,
这	埃及人	政府	尽管如此	剩余	令人愤慨地	松弛	作为	曾经	,

然而，埃及政府依然像以往一样令人愤慨地懈怠。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [seɪf] [kən'dʌkt] ['græntɪd] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	we	may	see	from	the	following	safe	conduct	granted	on	behalf	of	the
作为	我们	可能	看	从	这	下列的	安全的	执行	的确	在	代表	的	这

['kenəˌnaɪt] ['mɪskri:ənts] :

Canaanite	miscreants	:
迦南人	恶棍	:

从以下授予迦南恶徒的安全通行证可以看出：

“ [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

“	To	the	princes	in	the	land	of	Canaan	,	the	vassals	of	my	brother	.
“	到	这	王子们	在	这	土地	的	迦南	,	这	附庸	的	我的	兄弟	.

“致迦南地的诸位王子，我兄弟的封臣们。

[əki:ə] , [maɪ] ['mesɪndʒər] , [aɪ] [send] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][maɪ] ['brʌðər] .

Akiya	,	my	messenger	,	I	send	to	the	King	of	Egypt	my	brother	.
秋屋	,	我的	信使	,	我	发送	到	这	国王	的	埃及	我的	兄弟	.

我的使者阿基亚，我派他去见我的兄弟埃及国王。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .

Bring	him	safe	and	quickly	to	Egypt	.
带来	他	安全的	和	迅速地	到	埃及	.

将他安全迅速地带回埃及。

[let] [noʊ] ['vaɪələns] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] .

Let	no	violence	befall	him	.
让	不	暴力	降临	他	.

愿他免受暴力侵害。

” ['pri:ˌfekts][ʌv; əv] ['kenəˌnaɪt] [pɔ:rts][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli][ɪn]

”	Prefects	of	Canaanite	ports	were	naturally	in
”	级长	的	迦南人	端口	是	自然	在

迦南港口的长官自然是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	049	]
[	页	-	]

[第 049 页]

[moʊst] ['æktɪv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['i:dʒɪpt] .

most	active	communication	with	Egypt	.
最多	积极的	沟通	和	埃及	.

与埃及保持最活跃的沟通。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃru:dər] [maɪndz] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dɔ:nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

On	some	of	the	shrewder	minds	among	these	men	it	had	dawned	that	it
在	一些	的	这	精明的	思想	之中	这些	男人	它	有	黎明	那	它

[pli:zd] [ænd; ənd][ə'mju:zd][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'mi:diət] [nu:z] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

pleased	and	amused	the	king	to	have	immediate	news	of	messages
高兴	和	觉得好笑	这	国王	到	有	即时	消息	的	消息

[baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [kə'mju:nikeitid] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] .

by	sea	and	land	from	far	and	near	communicated	in	their	letters	.
经过	海	和	土地	从	远的	和	靠近	沟通	在	他们的	信件	.

这些人当中一些比较精明的人已经意识到，国王喜欢通过信件立即收到来自远近各地海陆消息。

[ˌeɪˌbiːˈaɪ] - - [ʌv; əv]['taɪər][hæd; həd] ['kærid] [ðɪs] ['præktɪs] ['fɑːrðɪst] ,
Abi - milki of Tyre had carried this practice farthest ,
阿比 - - 的 胎 有 携带 这 实践 最远 ,

泰尔的阿比·米尔基将这种做法发扬光大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ædmərəbli] ['skɪlfl] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [kəm'pleɪnts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and he was also admirably skilful in lodging complaints by the way .
和 他 曾是 还 令人钦佩地 熟练 在 住宿 投诉 经过 这 方式 .

顺便一提，他投诉的技巧也相当高超。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
We owe to this worthy one of the choicest pieces in the whole collection ,
我们 欠 到 这 值得 一 的 这 精选 件 在 这 所有的 收藏 ,

我们应该感谢这位杰出的藏品家，他是整个系列中最精选的藏品之一。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] - ['hʌntər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
the elegant pæan of a place - hunter of more than three thousand years ago
这 优雅的 祈祷 的 一个 地方 - 猎人 的 更多的 比 三 千 年 前
.
:
.

这是三千多年前一位寻觅宝地者的优美赞歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz]
It will be noticed that some of his rhetorical expressions repeatedly recall those
它 将要 是 注意到 那 一些 的 他的 修辞 表达式 反复 记起 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['sɔːltər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][duː] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['tɑːgi]
of the Hebrew Psalter in the same way as do phrases in the letter of Tagi
的 这 希伯来语 诗篇 在 这 相同的 方式 作为 做 短语 在 这 信 的 标签
[ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] .
already quoted .
已经 引 .

可以注意到，他的一些修辞表达反复让人想起希伯来诗篇中的表达，就像前面引用的塔吉信中的一些短语一样。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['krɪtɪk][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblɪts][æz; əz][ə; eɪ]
In fact , the Bible critic has much to learn from the tablets as a
在 事实 , 这 圣经 评论家 有 很多 到 学习 从 这 片剂 作为 一个
[hoʊl] .
whole .
所有的 .

事实上，圣经批评家可以从这些泥板整体上学到很多东西。

['æftər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌeɪˌbiːˈaɪ] - - ['lɔːntʃɪz] [aʊt][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
After the formal beginning , Abi - milki launches out as follows :
后 这 正式的 开始 , 阿比 - - 发射 出去 作为 跟随 :

正式开始之后，Abi-milki 的开场如下：

“ [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ,
“ My lord the king is the Sun - God ,
“ 我的 主 这 国王 是 这 太阳 - 上帝 ,

“我的君主，国王，就是太阳神，

['raɪzɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['fɑːðər] ,
rising each day over the earth according to the will of his gracious father ,
上升 每个 天 超过 这 地球 根据 到 这 将要 的 他的 亲切 父亲 ,

每日按照他慈父的旨意，从大地上升起。

[ðə; ði] ['hevn(ə)nli] [sʌn] - [gɑːd] (['ɑːtən]) .
the heavenly Sun - God (Aten) .
这 天上 太阳 - 上帝 (阿滕) .

天上的太阳神（阿顿）。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gɪv] [laɪf][ænd; ənd][prɑːˈsperəti] .

His	words	give	life	and	prosperity	.
他的	字	给	生活	和	繁荣	.

他的话语带来生命和繁荣。

[tuː; tə][ɔːl][lændz][hɪz; ɪz] [maɪt] [ˈgɪvɛθ] [piːs] .

To	all	lands	his	might	giveth	peace	.
到	全部	土地	他的	可能	给予	和平	.

他的威能给所有土地带来和平。

[laɪk] [ðə; ði] ( ) [gɑːd][ræm] - [mæn] , [soʊ][hiː; hi] [ˈθʌndərz] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] ,

Like	the	(	Phœnician	)	god	Ram	-	man	,	so	he	thunders	down	from	heaven	,
喜欢	这	(	腓尼基人	)	上帝	内存	-	男人	,	所以	他	雷声	向下	从	天堂	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈtremblz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	earth	trembles	before	him	.
和	这	地球	颤抖	前	他	.

就像（腓尼基）神拉姆曼一样，他从天而降，雷霆万钧，大地在他面前颤抖。

[bɪˈhoʊld] , [ðaɪ][ˈsɜːrvənt] [rɪtɪθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][send][ðə; ði]

Behold	,	thy	servant	writeth	as	soon	as	he	has	good	news	to	send	the
看哪	,	你的	仆人	写	作为	很快	作为	他	有	好的	消息	到	发送	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

看哪，你的仆人一有好消息要报王，就写信来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	the	fear	of	my	lord	,	the	king	,
和	这	害怕	的	我的	主	,	这	国王	,

以及对我的君主——国王的敬畏，

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

fell	upon	the	whole	land	till	the	messenger	made	known	the	good	news	from	the
跌倒	之上	这	所有的	土地	直到	这	信使	制成	已知	这	好的	消息	从	这

[kɪŋ] [maɪ][lɔːrd] .

king	my	lord	.
国王	我的	主	.

消息传遍全国，直到使者传达了我王的喜讯。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

When	I	heard	through	him	the	command	of	the	king	to	me	,
什么时候	我	听到	通过	他	这	命令	的	这	国王	到	我	,

我透过他听到了王给我的命令，

- [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] , - [ðen] [ðaɪ][ˈsɜːrvənt]

'	Be	at	the	disposal	of	my	high	officials	,	'	then	thy	servant
-	是	在	这	处理	的	我的	高的	官员	,	-	然后	你的	仆人

“听候我高级官员的差遣，”你的仆人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	050	]
[	页	-	]

[ˈænsər] [hɪz; ɪz][lɔːrd] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌn] .

answered	his	lord	,	'	It	is	already	done	.
回答	他的	主	,	-	它	是	已经	完毕	.

他回答他的主人说：“已经办好了。”

- [ɑːn][maɪ] [brest] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [bæk] [raɪt] [aɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]
' On my breast and on my back write I down for myself the commands of
- 在 我的 胸部 和 在 我的 后退 写 我 向下 为了 我 这 命令 的
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

"我将王的命令写在我的胸前和背上。"

['verɪli] , [hiː; hi] [huː] [hɑːrkənɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪθ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Verily , he who hearkeneth to the king his lord , and serveth him with
确实 , 他 WHO 倾听 到 这 国王 他的 主 , 和 服务 他 和
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

诚然，听从君王之命、虔诚侍奉君主者，

[ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd]['raɪzɛθ]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
the Sun - God riseth over him ,
这 太阳 - 上帝 崛起 超过 他 ,

太阳神在他上方升起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ['gɪvɛθ] [hɪm; ɪm][laɪf] .
and a good word from the mouth of his lord giveth him life .
和 一个 好的 单词 从 这 嘴 的 他的 主 给予 他 生活 .

他主人口中的一句良言就能使他复活。

[ɪf] [hiː; hi] [hiːd] [nɑːt][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd][hɪz; ɪz] ['sɪti] [wɪl] [fɔːl] ,
If he heed not the commands of his lord his city will fall ,
如果 他 注意 不是 这 命令 的 他的 主 他的 城市 将要 落下 ,

如果他不听从君主的命令，他的城市就会陷落。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ɔːl]
his house will perish , and his name will be known no more for ever in all
他的 房子 将要 沦 , 和 他的 姓名 将要 是 已知 不 更多的 为了 曾经 在 全部
[lændz] .
lands .
土地 .

他的家族必将灭亡，他的名字必将在世界各地永远不为人知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['fɒloʊəθ] [hɪz; ɪz][lɔːrd][æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , [hɪz; ɪz]['sɪti][ɪz] ['prɑːspərəs] ,
But he who followeth his lord as a faithful servant , his city is prosperous ,
但 他 WHO 跟随 他的 主 作为 一个 忠实 仆人 , 他的 城市 是 繁荣 ,

但凡忠心服侍主人的，他的城必繁荣昌盛。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] .
his house is secure , and his name shall endure for ever .
他的 房子 是 安全的 , 和 他的 姓名 将 忍受 为了 曾经 .

他的家宅稳固，他的名必永垂不朽。

" [ðə; ði] ['letər] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,
" The letter continues for some time in the same strain ,
" 这 信 继续 为了 一些 时间 在 这 相同的 拉紧 ,

"信中用同样的语气继续写了一段时间，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ɪn'fɔːrmər] ,
but at the end the courtier bethinks him of his office of informer ,
但 在 这 结尾 这 朝臣 思考 他 的 他的 办公室 的 告密者 ,
[ænd; ənd] [ædz] ['heɪstɪli] :
and adds hastily :
和 添加 草草 :

但最后，那位廷臣想起了他告密者的职务，便匆匆补充道：

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , - , [ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv]['saidən] , [sendz][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] ['evri] [deɪ][tuː; tə] -
“ **Furthermore , Zimrida , the prefect of Sidon , sends a report every day to Aziru**
“ 此外 , - , 这 长官 的 西顿 , 发送 一个 报告 每一个 天 到 -
, [ˌeɪ biː ˈdiː] - - [sʌn] .
, **Abd - Ashera's son .**
, 腹部 - - 儿子 .

“此外，西顿总督齐姆里达每天都向阿卜杜勒·阿什拉的儿子阿齐鲁发送一份报告。

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][hiː; hi] [tɛləθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Every word that comes from Egypt he telleth to him .
每一个 单词 那 来 从 埃及 他 特尔特 到 他 .

他将从埃及传来的一切话都告诉了他。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [ðiː] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] !
I , however , tell it to my lord , that it may serve thee , oh my lord !
我 , 然而 , 告诉 它 到 我的 主 , 那 它 可能 服务 你 , 哦 我的 主 !

不过，我将此告知我的主人，愿它能为您效力，我的主人啊！

” [tuː] ['prɪnsəz] , [ə'dɑːd] - - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huːz] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ɪ'ledʒəb(ə)l]
” Two princes , Adad - nirari of Nukhashi and another whose name is now illegible
” 二 王子们 , 阿达德 - - 的 - 和 其他 谁 姓名 是 现在 无法辨认
,
,
,

“两位王子，一位是努卡什的阿达德-尼拉里，另一位的名字现在已经无法辨认了，

[əˈpærəntli] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] .
apparently take a higher rank than their neighbours .
显然 拿 一个 更高 秩 比 他们的 邻居 .

显然，它们的排名高于邻近地区。

- [ɪz]['ɔːf(ə)n] [neɪmd] [ɪn] [ðiːz] ['tæblɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
Nukhashi is often named in these tablets as well as in Egyptian inscriptions ,
- 是 经常 命名 在 这些 片剂 作为 出色地 作为 在 埃及人 铭文 ,

努卡什的名字经常出现在这些泥板以及埃及铭文中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
and it must have been situated on the north - east slope of the
['lebənɑːn][reɪndʒ] .
Lebanon range .
黎巴嫩 范围 .

它一定位于黎巴嫩山脉的东北坡上。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] - ( ) , [hɑːˈʃɑːb] , [hæzi] ,
We have also letters from the towns of Biruta (Beyrout) , Hashab , Hazi ,
- , 我们 有 还 信件 从 这 城镇 的 - (贝鲁特) , 哈沙布 , 哈兹 ,
Kumidi ,
- ,

我们还收到了来自比鲁塔（贝鲁特）、哈沙布、哈吉、库米迪等城镇的信件。

['keɪdɛʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːˈrɑːntiːz] , ['saidən] , [ɑːˈkəu] , - , [mɪˈgɪdoʊ; məˈgɪdoʊ] , [hɑːˈzɔː] , ['gɛzər] , ['gɑːzə]
Kadesh on the Orontes , Sidon , Akko , Rubiza , Megiddo , Hazor , Gezer , Gaza
卡迭什 在 这 奥龙特斯 , 西顿 , 阿科 , - , 米吉多 , 哈佐尔 , 盖泽 , 加沙
, ['leɪkɪʃ] , - ,
, Lachish , Shamhuna ,
, 拉吉 , - ,

奥龙特斯河畔的卡低斯、西顿、阿科、鲁比比、米吉多、夏琐、基色、加沙、拉吉、沙姆胡纳、

- , ['du:bu:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [soʊ]
Mushihuma , Dubu , and others , while there are many more so
- , 杜布 , 和 其他的 , 尽管 那里 是 许多 更多的 所以

Mushihuma、Dubu 等，还有很多其他的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 051]
[页 -]

[第 051 页]

[m'ju:tɪleɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
mutilated that their origin can no longer be determined .
残缺 那 他们的 起源 能 不 更长 是 决定 .

残缺不全，以至于无法确定其来源。

[ði:z] ['letərz] ,
These letters ,
这些 信件 ,

这些信件，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði]
though by no means all of them containing important contributions to the
尽管 经过 不 方法 全部 的 他们 包含 重要的 贡献 到 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:g] ,
history of political intrigue ,
历史 的 政治的 阴谋 ,

虽然并非所有这些著作都对政治阴谋史做出了重要贡献，

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ɑ:n] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
are often of interest from the light they throw on manners and customs .
是 经常 的 兴趣 从 这 光 他们 扔 在 礼仪 和 海关 .

它们往往因揭示礼仪和习俗而引人关注。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɜ:rðər] [iks'trækts][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['gɪv(ə)n] [hɪr] .
A few further extracts are therefore given here .
一个 很少 更远 提取物 是 所以 给定 这里 .

因此，这里再摘录一些内容。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][gɔdz] , [maɪ][sʌn] ; - [ɪz][ðaɪ]['sɜ:rvənt] ,
“ To the king my lord , my gods , my sun ; Yabitiri is thy servant ,
“ 到 这 国王 我的 主 , 我的 神 , 我的 太阳 ; - 是 你的 仆人 ,

“致我的君王，我的主，我的神，我的太阳；亚比提里是您的仆人，

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðaɪ] [fi:t] ,
the dust of thy feet ,
这 灰尘 的 你的 脚 ,

你脚下的尘土，

& [si:] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [lʊk] ['hɪðər] ,
& c . And a faithful servant of the king am I . I look hither ,
& c . 和 一个 忠实 仆人 的 这 国王 是 我 . 我 看 这里 ,

等等。我是国王忠实的仆人。我望向这里，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['ðɪðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [laɪt] ; [ðen] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] ,
and I look thither , but it is not light ; then I look to the king my lord ,
和 我 看 那里 , 但 它 是 不是 光 ; 然后 我 看 到 这 国王 我的 主 ,

我向那边望去，却不见天日；于是我望向我的君王，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] .
then there is light .
然后 那里 是 光 .

然后就有了光。

[ə; eɪ] [brɪk] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːrm][bed] ,

A	**brick**	**may**	**be**	**removed**	**from**	**its**	**firm**	**bed**	**,**
一个	砖	可能	是	已移除	从	它是	公司	床	,

一块砖可以从它坚实的底座上移开，

[bʌt; bət][aɪ] [muːv] [nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] .

but	**I**	**move**	**not**	**away**	**from**	**the**	**king's**	**feet**	**.**
但	我	移动	不是	离开	从	这	国王的	脚	.

但我不会离开国王的脚下。

[let] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [æsk] - , [hɪz; ɪz] - .

Let	**my**	**lord**	**the**	**king**	**ask**	**Yanhamu**	**,**	**his**	**rabisu**	**.**
让	我的	主	这	国王	问	-	,	他的	-	.

让我的国王陛下去问问他的拉比苏·扬哈姆吧。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

While	**I**	**was**	**still**	**young**	**he**	**brought**	**me**	**to**	**Egypt**	**,**
尽管	我	曾是	仍然	年轻的	他	带来	我	到	埃及	,

我年幼时，他就带我去了埃及。

[ænd; ənd][aɪ] [sɜːrvd] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] (

and	**I**	**served**	**my**	**lord**	**the**	**king**	**and**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**palace**	**(**
和	我	服务	我的	主	这	国王	和	站立	在	这	门	的	这	宫殿	(

[æz; əz][peɪdʒ]) .

as	**page**	**)**	**.**
作为	页	)	.

我侍奉我的君主，站在宫殿门口（担任侍童）。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [let][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [æsk][hɪz; ɪz] - ,

And	**to**	**-**	**day**	**,**	**let**	**my**	**lord**	**the**	**king**	**ask**	**his**	**rabisu**	**,**
和	到	-	天	,	让	我的	主	这	国王	问	他的	-	,

今天，就让我的国王陛下去问问他的拉比苏吧。

[aɪ] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['gɑːzə][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɑːpə] .

I	**guard**	**the**	**gates**	**of**	**Gaza**	**and**	**of**	**Joppa**	**.**
我	警卫	这	大门	的	加沙	和	的	约帕	.

我守卫着加沙和约帕的城门。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlsoʊ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ;

I	**am**	**also**	**attached**	**to**	**the**	**Pidati**	**of**	**my**	**lord**	**the**	**king**	**;**
我	是	还	随附的	到	这	-	的	我的	主	这	国王	;

我也依恋我主国王的皮达提；

['wɪðər] [ðeɪ] [goʊ] ['ðɪðər] [duː][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] .

whither	**they**	**go**	**thither**	**do**	**I**	**go**	**with**	**them**	**,**	**as**	**even**	**now**	**.**
往哪里去	他们	去	那里	做	我	去	和	他们	,	作为	甚至	现在	.

他们去哪里，我就去哪里，就像现在一样。

[ɑːn][maɪ] [nek] [rests] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

On	**my**	**neck**	**rests**	**the**	**yoke**	**of**	**my**	**lord**	**the**	**king**	**,**	**and**	**I**	**bear**	**it**	**.**
在	我的	脖子	休息	这	轭	的	我的	主	这	国王	,	和	我	熊	它	.

我的脖子上扛着我主国王的轭，我甘愿承受。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tæblət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] ['prɔmisiz] [gʊd]

"	**The**	**following**	**tablet**	**from**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**Jordan**	**promises**	**good**
"	这	下列的	药片	从	这	邻里	的	这	约旦	承诺	好的

[rɪˈzʌlts] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]['diːteɪlz] :

results	**as**	**the**	**reward**	**of**	**future**	**research**	**for**	**geographical**	**details**	**:**
结果	作为	这	报酬	的	未来	研究	为了	地理	细节	:

"约旦河附近发现的以下石碑预示着，未来对地理细节的研究将取得丰硕成果：

“ [tuː; tə] - , [maɪ][lɔːrd] : [mʌt] - ['ædi] [ɪz][ðaɪ]['sɜːrvənt][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .
“ To Yanhamu , my lord : Mut - Addi is thy servant at thy feet .
“ 到 - , 我的 主 : 变异 - 艾迪 是 你的 仆人 在 你的 脚 .

“致我的主人雅纳穆：穆特-阿迪是您脚下的仆人。

[aɪ][toʊld] [ðiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'diːd] ; - [hæθ] [fled][ɪn]['siːkrət] ,
I told thee before , and it is so indeed ; Ayab hath fled in secret ,
我 讲述 你 前 , 和 它 是 所以 的确 ; - 有 逃亡 在 秘密 ,

我之前就告诉过你，事实的确如此；亚亚布已经秘密逃走了。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] ['priːviəsli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as did also previously the king of Bihishi before the commissioners of the
作为 做过 还 之前 这 国王 的 - 前 这 专员 的 这
[kɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] .
king his lord .
国王 他的 主 .

就像之前比希什国王向他领主的使节们所做的那样。

[ɪz] - [naʊ] [ɪn] - ?
Is Ayab now in Bihishi ?
是 - 现在 在 - ?

Ayab现在在Bihishi吗?

[[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər]] ['truːli][æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [kɪŋ] ['lɪvəθ] , ['truːli][æz; əz][hiː; hi] ['lɪvəθ] .
[He is there] truly as the lord king liveth , truly as he liveth .
[他 是 那里] 真的 作为 这 主 国王 活着 , 真的 作为 他 活着 .

[他在那里] 真如君王活着一样，真如他活着一样。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 052]
[页 -]

[第 052 页]

[tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .
two months he has been there .
二 几个月 他 有 到过 那里 .

他已经在那儿待了两个月了。

[bɪ'hoʊld] , - [ɪz]['prez(ə)nt] , - [ɪz]['prez(ə)nt] , [jæʃuːə] [ɪz]['prez(ə)nt] ;
Behold , Benenima is present , Tadua is present , Yashua is present ;
看哪 , - 是 展示 , - 是 展示 , 亚舒亚 是 展示 ;

看哪，贝内尼玛来了，塔杜阿来了，耶稣来了；

[æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [hiː; hi] [hæθ] [fled] [frʌm; frəm] ['ʃɑːdi] - ['mɑːrdʊk] , [frʌm; frəm][ɑːstɑːrti] .
ask them whether he hath fled from Shadi - Marduk , from Astarti .
问 他们 无论 他 有 逃亡 从 沙迪 - 马尔杜克 , 从 阿斯塔蒂 .

问他们他是否逃离了沙迪·马尔杜克，逃离了阿斯塔提。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['gɑːri][wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'beljən] , ['ædmə] (-) ,
When all the cities in the land of Gari were in rebellion , Adma (Udumu) ,
什么时候全部 这 城市 在 这 土地 的 加里 是 在 叛乱 , 亚当 (-) ,

当加里之地所有城市都陷入叛乱时，阿德玛（乌杜姆）

- , [ə'rɑːruː] , - , ['mɪgdəl] , [eɪn] - ['ænæb][ænd; ənd]['sɑːrkiː][wɜːr; wər]['teɪkən] , [ðen] ['leɪtər]
Aduri , Araru , Mishtu , Migdal , Ain - anab and Sarki were taken , then later
- , araru , - , 米格达尔 , 艾因 - 阿纳布 和 萨尔基 是 已采取 , 然后 之后
- [ænd; ənd] - .
Hawani and Yabesh .
- 和 - .

阿杜里、阿拉鲁、米什图、米格达勒、艾因纳布和萨尔基被占领，然后是哈瓦尼和亚贝什。

[bɪ'hoʊld] , [mɔːr'oʊvər] ,
Behold , moreover ,
看哪 , 而且 ,

此外，请看，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] (-)
as soon as thou hadst written a letter to me I wrote to him (Ayab)
作为 很快 作为 你 哈斯特 书面 一个 信 到 我 我 写道 到 他 (-)
[ðæt] [ðaʊ] [hædst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['dʒɜːrni] ([tuː; tə]['pæləstaɪn] ?) .
that thou hadst returned from thy journey (to Palestine ?) .
那 你 哈斯特 返回 从 你的 旅行 (到 巴勒斯坦 ?) .

你给我写完信后，我立即写信告诉他（阿亚卜），你已经从旅途中（前往巴勒斯坦？）回来了。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] .
And behold he came to Bihishi and heard the command .
和 看哪 他 来了 到 - 和 听到 这 命令 .

于是他来到比希什那里，听到了命令。

" [ðə; ði] [neɪmz] - [ænd; ənd] [jæʃuːə] [rɪ'kɔːl] [dʒɑːb][ænd; ənd]['dʒɔʃwə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
" The names Ayab and Yashua recall Job and Joshua to our minds .
" 这 姓名 - 和 亚舒亚 记起 工作 和 约书亚 到 我们的 思想 .

“亚亚布和亚书亚这两个名字让我们想起约伯和约书亚。”

[ðə; ði] [greɪt] [ə'lækrəti] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] , [moʊst]
The great alacrity shown in this letter was , as we already know , most
这 伟大的 敏捷 所示 在 这 信 曾是 , 作为 我们 已经 知道 , 最多
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə] - .
acceptable to Yanhamu .
可接受 到 - .

我们知道，这封信中所表现出的极大的热情，正是彦哈姆非常乐意接受的。

[ə'nʌðər] ['sɪriən] [tʃiːf] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blitəreitid] ,
Another Syrian chief , whose name has been obliterated ,
其他 叙利亚 首席 , 谁 姓名 有 到过 彻底摧毁 ,

另一位叙利亚酋长，其姓名已被抹去。

[kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] - [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz]
complained bitterly that Yanhamu had refused him a passage through his
抱怨 苦涩地 那 - 有 拒绝 他 一个 通道 通过 他的
['teritəriz] ,
territories ,
领土 ,

他愤愤不平地抱怨说，亚纳姆拒绝让他通过其领土。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kɔːrt] .
although he showed the royal summons to Court .
虽然 他 显示 这 皇家 传票 到 法庭 .

尽管他出示了朝廷的传唤令。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['feɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
This , indeed , may have been an indirect favour to his correspondent .
这 , 的确 , 可能 有 到过 一个 间接 偏爱 到 他的 通讯员 .

这或许是对他通信对象的一种间接帮助。

['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] [sɪ'nɑ:ptɪk] ['letərz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [skraɪb] [fɔ:r; fər]['biri] . .

Very	amusing	is	a	group	of	three	synoptic	letters	,	written	by	one	scribe	for	Biri	.	.
非常	有趣	是	一个	团体	的	三	综合	信件	,	书面	经过	一	隶	为了	比里	.	.

.

:

.

非常有趣的是一组三封概要信，由一位抄写员为比里所写……

([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt]) [ʌv; əv] [hɑ:'ʃɑ:b] , - . . . [ʌv; əv][hæzi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

(	the	name	is	imperfect	)	of	Hashab	,	Ildaya	.	.	.	of	Hazi	,	and	another	.
(	这	姓名	是	不完善	)	的	哈沙布	,	-	.	.	.	的	哈兹	,	和	其他	.

（名字不完整）哈沙布，伊尔达亚……哈齐，以及另一个。

[ði:z] ['væsl] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði] [fi:ld] [tə'geðər] .

These	vassals	had	evidently	taken	the	field	together	.
这些	附庸	有	显然	已采取	这	场地	一起	.

这些附庸显然是一起参战的。

[ðeɪ] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [s'ku:lbɔɪz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

They	recite	their	tale	like	a	chorus	of	schoolboys	repeating	a	lesson	.
他们	背诵	他们的	故事	喜欢	一个	合唱	的	男学生	重复	一个	课	.

他们像一群小学生复述课文一样，齐声讲述着他们的故事。

“ [bɪ'hoʊld] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɔ:rd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

“	Behold	,	we	were	besieging	the	cities	of	the	king	my	lord	in	the	land	of
“	看哪	,	我们	是	围攻	这	城市	的	这	国王	我的	主	在	这	土地	的

- ([aɪ] . [i:] . ,

Amki	(	i	.	e	.	,
-	(	我	.	e	.	,

“看哪，我们围攻我主王在安基地（即，

['sɪtiz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [peɪ] ['trɪbju:t]) .

cities	that	had	fallen	away	and	had	ceased	to	pay	tribute	)	.
城市	那	有	倒下	离开	和	有	停止	到	支付	贡	)	.

那些衰落且不再进贡的城市）。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	053	]
[	页	-	]

[第 053 页]

[keɪm] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - (['keɪdɛʃ]) , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['hɪˌtaɪts] .

came	Itakama	,	the	Prince	of	Kinza	(	Kadesh	)	,	at	the	head	of	Hittites	.
来了	-	,	这	王子	的	-	(	卡迭什	)	,	在	这	头	的	赫梯人	.

金扎（卡迭什）王子伊塔卡玛率领赫梯人出征。

[let] [maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [raɪt] [tu:; tə] - ,

Let	my	lord	the	king	write	to	Itakama	,
让	我的	主	这	国王	写	到	-	,

请国王陛下致函伊塔卡马，

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [tru:ps] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wɪn][ðə; ði]

and	cause	him	to	turn	aside	and	give	us	troops	that	we	may	win	the
和	原因	他	到	转动	旁边	和	给	我们	军队	那	我们	可能	赢	这

['sɪtiz] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

cities	of	my	lord	the	king	,
城市	的	我的	主	这	国王	,

并让他改变主意，给我们提供军队，以便我们能够夺取我主国王的城邑。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **thenceforth** **dwell** **in** **them** **.**
和 此后 住 在 他们 .

从此以后，他们就居住在其中。

" - [wʌz; wəz] ['speʃəli] [ʌn'pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
" **Itakama** **was** **specially** **unpopular** **with** **his** **neighbours** **.**
" - 曾是 特别 不受欢迎的 和 他的 邻居 .

“板间特别不受邻居们的欢迎。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['ælaɪz][ʌv; əv] - ,
Apparently **he** **was** **one** **of** **the** **more** **powerful** **allies** **of** **Aziru** **,**
显然 他 曾是 一 的 这 更多的 强大的 盟国 的 - ,

显然，他是阿兹鲁最强大的盟友之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn]
and **as** **such** **his** **special** **task** **was** **to** **press** **as** **hard** **as** **possible** **on**
和 作为 这样的 他的 特别的 任务 曾是 到 按 作为 难的 作为 可能的 在
[ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌraɪt] [ɪn] ['sʌðərn] - - ['sirɪr] .
the **foes** **of** **the** **Amorites** **in** **southern** **Cœle** **-** **Syria** **.**
这 敌人 的 这 亚摩利人 在 南部 - - 叙利亚 .

因此，他的特殊任务是尽可能猛烈地打击叙利亚南部亚摩利人的敌人。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] ,
Perhaps **,** **however** **,**
也许 , 然而 ,

或许，

- [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tə'geðər] [tɪl] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [fɔːt]
Aziru **and** **Itakama** **did** **not** **come** **together** **till** **each** **for** **a** **time** **had** **fought**
- 和 - 做过 不是 来 一起 直到 每个 为了 一个 时间 有 战斗
[hɪz; ɪz] ['bætlz] [ə'loʊn] .
his **battles** **alone** **.**
他的 战斗 独自的 .

阿兹鲁和伊塔卡玛直到各自独自战斗了一段时间后才走到一起。

[ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [ɪn] - [fɔːrs] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prɑːmɪnəntli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə'lɑːrm]
The **Hittites** **in** **Itakama's** **force** **were** **,** **of** **course** **,** **prominently** **mentioned** **to** **alarm**
这 赫梯人 在 - 力量 是 , 的 课程 , 突出地 提及 到 警报
['feroʊ] .
Pharaoh **.**
法老 .

当然，伊塔卡玛军队中的赫梯人被着重提及，以引起法老的警觉。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪtˌaɪt] ['spɪrmɛn] [ɪn'roʊld] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['keɪdɛʃ] ,
They **may** **have** **been** **Hittite** **spearmen** **enrolled** **by** **the** **prince** **of** **Kadesh** **,**
他们 可能 有 到过 赫梯人 长矛兵 已注册 经过 这 王子 的 卡迭什 ,

他们可能是被加迭什王子招募的赫梯长矛兵。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hə'biːriː][ænd; ənd]['suːtuː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l]
much **as** **the** **Habiri** **and** **Sutu** **had** **been** **enlisted** **by** **his** **chief** **rival**
很多 作为 这 哈比里 和 苏图 有 到过 入伍 经过 他的 首席 竞争对手
- .
Namyauza **.**
- .

就像哈比里和苏图被他的主要竞争对手纳米亚乌扎招募一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['keɪdɛʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːrmd] [ɪn]
It **is** **even** **possible** **that** **the** **soldiers** **of** **Kadesh** **had** **always** **been** **armed** **in**
它 是 甚至 可能的 那 这 士兵 的 卡迭什 有 总是 到过 武装 在
['hɪtˌaɪt] ['fæʃ(ə)n] ;
Hittite **fashion** **;**
赫梯人 时尚 ;

甚至有可能卡迭什的士兵一直以来都装备着赫梯式的武器;

[pər'hæps][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪtˌaɪt] [stɑːk] .
perhaps **the** **town** **was** **already** **inhabited** **by** **people** **of** **Hittite** **stock** **.**
也许 这 镇 曾是 已经 有人居住的 经过 人们 的 赫梯人 库存 .

或许这座城镇原本就居住着赫梯后裔。

['leɪtər][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] ['æktʃuəli] [siːzd] ['keɪdɛʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]
Later **the** **Hittites** **actually** **seized** **Kadesh** **,** **and** **it** **is** **questionable** **whether** **it**
之后 这 赫梯人 实际上 查获 卡迭什 , 和 它 是 值得怀疑 无论 它
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
was **for** **the** **first** **time** **.**
曾是 为了 这 第一的 时间 .

后来赫梯人确实占领了加迭什，但这是否是他们第一次占领加迭什，还有待商榷。

- [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [skaʊts] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ; [neɪ] , [hiː; hi] [raɪts] :
Itakama **himself** **,** **however** **,** **scouts** **any** **thought** **of** **defection** **;** **nay** **,** **he** **writes** **:**
- 他自己 , 然而 , 侦察兵 任何 想法 的 叛逃 ; 不 , 他 写 :

然而，板间本人却打消了任何叛逃的念头；不，他写道:

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɔːrd] , & [siː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] - [hæθ] ['slændərt]
“ **To** **the** **king** **my** **lord** **,** **&** **c** **.** **I** **am** **thy** **servant** **,** **but** **Namyauza** **hath** **slandered**
“ 到 这 国王 我的 主 , & c . 我 是 你的 仆人 , 但 - 有 诽谤
[ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ,
me **to** **thee** **,**
我 到 你 ,

“致我的君王陛下，等等。我是您的仆人，但纳米亚乌扎在您面前诽谤了我，

[oʊ][maɪ]['mæstər] .
oh **my** **master** **.**
哦 我的 掌握 .

我的主人啊。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz]
And **while** **he** **was** **doing** **that** **he** **occupied** **all** **the** **inheritance** **of** **my** **fathers**
和 尽管 他 曾是 正在做 那 他 占领 全部 这 遗产 的 我的 父亲们
[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪdɛʃ] ,
in **the** **land** **of** **Kadesh** **,**
在 这 土地 的 卡迭什 ,

在他这样做的时候，他占有了我祖先在加迭什地的所有遗产。

[ænd; ənd][maɪ]['vɪlɪdʒəz] [hæθ] [hiː; hi][set][ɑːn]['faɪər] .
and **my** **villages** **hath** **he** **set** **on** **fire** **.**
和 我的 村庄 有 他 放 在 火 .

他放火焚烧了我的村庄。

[duː][nɑːt]
Do **not**
做 不是

不要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **054** **]**
[页 -]

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [noʊ] [maɪ] ['feɪθflnəs] ?

the	officers	of	my	lord	the	king	and	his	subjects	know	my	faithfulness	?
这	警官	的	我的	主	这	国王	和	他的	主题	知道	我的	忠诚	?

我君王的官员和他的臣民都知道我的忠诚吗?

[aɪ] [sɜ:rv] [ði:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'beljən] [ə'genst] [maɪ][lɔ:rd]

I	serve	thee	with	all	my	brethren	,	and	where	there	is	rebellion	against	my	lord
我	服务	你	和	全部	我的	弟兄们	,	和	在哪里	那里	是	叛乱	反对	我的	主

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

我和我的兄弟们都侍奉你，凡有反抗我主我王的，

['ðɪðər] [aɪ] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɒrɪrz] , [maɪ] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['breðrən] .

thither	I	march	with	my	warriors	,	my	chariots	,	and	all	my	brethren	.
那里	我	行进	和	我的	战士	,	我的	战车	,	和	全部	我的	弟兄们	.

我将率领我的战士、我的战车和我的所有兄弟向那里进军。

[bɪ'hoʊld] ,

Behold	,
看哪	,

看哪，

[naʊ] - [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hə'bi:ri:][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

now	Namyauza	hath	delivered	up	to	the	Habiri	all	the	king's	cities	in	the	land	of
现在	-	有	发表	向上	到	这	哈比里	全部	这	国王的	城市	在	这	土地	的

['keɪdɛʃ] [ænd; ənd][ɪn]['u:bi,j'bi:] .

Kadesh	and	in	Ube	.
卡迭什	和	在	宇部	.

现在，纳米亚乌扎已将加迭什和乌贝的所有国王城市都交给了哈比里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [fɔ:rθ] ,

But	I	will	march	forth	,
但	我	将要	行进	前进	,

但我会勇往直前，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ][gɔdz][ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ði:z] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm]

and	if	thy	gods	and	thy	sun	go	before	me	I	will	restore	these	places	from
和	如果	你的	神	和	你的	太阳	去	前	我	我	将要	恢复	这些	地方	从

[ðə; ði][hə'bi:ri:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	Habiri	to	the	king	that	I	may	show	myself	subject	to	him	.
这	哈比里	到	这	国王	那	我	可能	展示	我	主题	到	他	.

如果你的神明和你的太阳在我前面行进，我将把这些地方从哈比里人手中归还给国王，以便向他表明我的臣服。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ði:z] [hə'bi:ri:] , [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]

I	will	drive	out	these	Habiri	,	and	my	lord	the	king	shall	rejoice	in	his	servant
我	将要	驾驶	出去	这些	哈比里	,	和	我的	主	这	国王	将	麾	在	他的	仆人

- .

Itakama	.
-	.

我将驱逐这些哈比里人，我的君王将为他的仆人伊塔卡玛而欢欣鼓舞。

[aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd][ɔ:l][lændz][ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv]

I	will	serve	the	king	my	lord	,	and	all	my	brethren	,	and	all	lands	shall	serve
我	将要	服务	这	国王	我的	主	,	和	全部	我的	弟兄们	,	和	全部	土地	将	服务

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我将侍奉我的君王，我的兄弟们，以及所有土地都将侍奉他。

[bʌt; bət] - [wɪl] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
But **Namyauza** **will** **I** **destroy** **,** **for** **I** **am** **for** **ever** **a** **servant** **of** **the** **king**
但 - 将要 我 破坏 , 为了 我 是 为了 曾经 一个 仆人 的 这 国王
[maɪ][lɔːrd] .
my **lord** **.**
我的 主 .

但我将摧毁纳米亚乌扎，因为我永远是我的君主的仆人。

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['uːbi,j'biː] [hɪr] [neɪmd] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊbə] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" **The** **land** **of** **Ube** **here** **named** **corresponds** **to** **the** **Hobah** **of** **the** **Bible** **,**
" 这 土地 的 宇部 这里 命名 对应 到 这 霍巴 的 这 圣经 ,
['menʃ(ə)nd] [ɪn]['dʒenəsɪs][ˌɛksˌaɪ'viː] .
mentioned **in** **Genesis** **xiv** **.**
提及 在 创世纪 十四 .

"这里提到的乌贝之地与圣经创世记第十四章中提到的何巴相对应。

- , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eɪbrəm] [pər'suːd] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv]['sɔdəm] , [huː]
15 **,** **as** **the** **place** **to** **which** **Abram** **pursued** **the** **conquerors** **of** **Sodom** **,** **who**
- , 作为 这 地方 到 哪个 亚伯兰 追击 这 征服者 的 所多玛 , WHO
[hæd; həd] ['kærid] [lɑːt] [ə'weɪ] .
had **carried** **Lot** **away** **.**
有 携带 很多 离开 .

15，亚伯兰追赶掳走罗得的所多玛征服者到的地方。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] , [hoʊbə] [leɪ] " [nɔːrθ] [ʌv; əv]
According **to** **the** **margin** **of** **the** **Revised** **Version** **,** **Hobah** **lay** **"** **north** **of**
根据 到 这 利润 的 这 修改 版本 , 霍巴 躺 " 北 的
[də'mæskəs] .
Damascus **.**
大马士革 .

根据修订版的旁注，何巴位于"大马士革以北"。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [ʌv; əv][kætnə] ([siː] [piː] . -) , [wiː; wi] [riːd] , [haʊ'evər] ,
" **In** **a** **letter** **from** **Akizzi** **of** **Katna** **(** **see** **p** **.** **44** **)** **,** **we** **read** **,** **however** **,**
" 在 一个 信 从 - 的 卡特纳 (看 p . -) , 我们 读 , 然而 ,

"然而，在卡特纳的阿基齐的一封信中（见第44页），我们读到：

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Oh** **,** **my** **lord** **the** **king** **,**
" 哦 , 我的 主 这 国王 ,

"哦，我的国王陛下，

[æz; əz][də'mæskəs][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['uːbi,j'biː] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðaɪ] [fiːt] ,
as **Damascus** **in** **the** **land** **of** **Ube** **stretches** **out** **her** **hand** **to** **thy** **feet** **,**
作为 大马士革 在 这 土地 的 宇部 伸展 出去 她 手 到 你的 脚 ,

如同大马士革在乌贝之地向你伸出手，

[soʊ][kætnə] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðaɪ] [fiːt] .
so **Katna** **stretches** **out** **her** **hand** **to** **thy** **feet** **.**
所以 卡特纳 伸展 出去 她 手 到 你的 脚 .

于是卡特娜向你的脚伸出了手。

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪ] [biː; bi]['rekənsaild][baɪ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
" **The** **statements** **may** **be** **reconciled** **by** **the** **hypothesis** **that** **in** **the** **Old** **Testament**
" 这 声明 可能 是 和解 经过 这 假设 那 在 这 老的 遗嘱
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] [neɪmd] [ɪz] [mɔːr] [ɪg'zæktli]['ɪndɪkeɪtɪd] .
the **position** **of** **the** **town** **after** **which** **the** **district** **is** **named** **is** **more** **exactly** **indicated** **.**
这 位置 的 这 镇 后 哪个 这 区 是 命名 是 更多的 确切地 表明的 .

"这些说法可以通过这样的假设来调和：旧约圣经更准确地指出了该地区所命名的城镇的位置。"

['ʌðər] [lændz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['tæblɪts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

Other	lands	named	in	the	tablets	are	more	difficult	to	identify	.
其他	土地	命名	在	这	片剂	是	更多的	难的	到	确认	.

碑文中提到的其他土地则更难辨认。

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][dʒɛbəl] , [rɪb] - ['ædi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][greɪn][frʌm; frəm]

To	mitigate	a	famine	in	Gebal	,	Rib	-	Addi	intended	to	send	for	grain	from
到	缓解	一个	饥荒	在	格巴尔	,	肋骨	-	艾迪	故意的	到	发送	为了	粮食	从

为了缓解盖巴尔的饥荒，里卜-阿迪打算从……调集粮食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	055	]
[	页	-	]

[第 055 页]

- [ɪn]['juːgəˌrɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [di'teind] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Zalukhi	in	Ugarit	,	but	his	enemies	detained	his	ships	and	frustrated	his
-	在	乌加里特	,	但	他的	敌人	被拘留	他的	船舶	和	沮丧的	他的

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

扎卢基在乌加里特，但他的敌人扣押了他的船只，挫败了他的计划。

- [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] ,

Zalukhi	does	not	seem	to	be	mentioned	again	,
-	做	不是	似乎	到	是	提及	再次	,

扎卢基似乎再也没有被提及。

[ænd; ənd] [rɪb] - ['ædi] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['letər] [kəm'pɛəz] ['juːgəˌrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] ['taɪər]

and	Rib	-	Addi	in	a	later	letter	compares	Ugarit	with	the	region	round	Tyre
和	肋骨	-	艾迪	在	一个	之后	信	比较	乌加里特	和	这	地区	圆形的	胎

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

as	regards	its	administrative	relation	to	Egypt	.
作为	问候	它是	行政	关系	到	埃及	.

里布·阿迪在后来的一封信中，将乌加里特与泰尔周围的地区在行政上与埃及的关系进行了比较。

[ˌeɪˌbiː'aɪ] - - , [ðə; ði] ['tiriən] ['priːfekt] , [wʌns] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði] [kɪŋ] , " ['faɪər] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]

Abi	-	milki	,	the	Tyrian	prefect	,	once	informs	the	king	,	"	Fire	hath	devoured	the
阿比	-	-	,	这	泰瑞安	长官	,	一次	通知	这	国王	,	"	火	有	吞噬	这

['sɪti] [ʌv; əv]['juːgəˌrɪt] ;

city	of	Ugarit	;
城市	的	乌加里特	;

泰尔总督阿比·米尔基曾向国王报告说："火吞噬了乌加里特城；

[wʌn][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	half	of	it	hath	it	destroyed	and	not	the	other	.
一	一半	的	它	有	它	损毁	和	不是	这	其他	.

它摧毁了其中一半，却没有摧毁另一半。

" ['faɪnəli] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - - ['ædi] , ['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə][get]

"	Finally	,	a	certain	Yapakhi	-	Addi	,	after	an	unsuccessful	attempt	to	get
"	最后	,	一个	肯定	-	-	艾迪	,	后	一个	不成功	试图	到	得到

[prə'vɪʒnz] ['ɪntuː][rɪb] - - ['sɪti] - ,

provisions	into	Rib	-	Addi's	city	Simyra	,
条款	进入	肋骨	-	-	城市	-	,

"最后，一个名叫亚帕基-阿迪的人，在试图向里布-阿迪的城市西米拉运送补给失败后，

[rɪ'proʊtʃfəli] [ˌɪn'fɔrmz] - [ðæt] - [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [frʌm; frəm][dʒɛbɑl]

reproachfully	informs	Yanhamu	that	Aziru	has	extended	his	dominions	from	Gebal
责备地	通知	-	那	-	有	扩展	他的	领地	从	格巴尔

[tuː; tə]['juːgəˌrɪt] .

to	Ugarit	.
到	乌加里特	.

责备地告诉亚纳穆，阿齐鲁已经将他的统治范围从盖巴尔扩展到了乌加里特。

['juːgəˌrɪt][mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [pə'zeʃnz] [ɪn]

Ugarit	must	thus	have	been	the	most	northerly	of	the	Egyptian	possessions	in
乌加里特	必须	因此	有	到过	这	最多	北风	的	这	埃及人	财产	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

因此，乌加里特必定是埃及在亚洲最北端的殖民地。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌæli^zɑːn'dretə] .

and	therefore	not	far	from	the	site	of	the	modern	Alexandretta	.
和	所以	不是	远的	从	这	地点	的	这	现代的	亚历山德雷塔	.

因此，它距离现代亚历山德雷塔的所在地不远。

[ðɪs] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn]

This	outlying	position	made	the	little	state	a	somewhat	insecure	jewel	in	the	crown
这	边远	位置	制成	这	小的	状态	一个	有些	不安全	宝石	在	这	王冠

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

of	Egypt	.
的	埃及	.

这种偏远的位置使得这个小国成为埃及皇冠上一颗不太安全的宝石。

[kɪŋ] - - [bel] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wen] ([siː] [piː] . -)

King	Kadashman	-	Bel	seems	to	have	been	of	this	opinion	when	(	see	p	.	27	)
国王	-	-	贝尔	似乎	到	有	到过	的	这	观点	什么时候	(	看	p	.	-	)

[hiː; hi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪst][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hærəm] “ [ə; eɪ]

he	included	in	his	little	list	of	ladies	impossible	for	a	royal	harem	“	a
他	包括	在	他的	小的	列表	的	女士们	不可能的	为了	一个	皇家	后宫	“	一个

['meɪd(ə)n][frʌm; frəm]['juːgəˌrɪt] .

maiden	from	Ugarit	.
少女	从	乌加里特	.

卡达什曼·贝尔国王似乎也持这种观点，他在一份不可能成为皇家后宫佳丽的名单中（见第 27 页）列出了一位“来自乌加里特的少女”。

” ['evɪdəntli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ˌsuːpər'sɪliəsli] ['peti] ['fɔːrən] “ ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ”

”	Evidently	he	meant	to	enumerate	superciliously	petty	foreign	“	princesses	”
”	显然	他	意思是	到	枚举	傲慢地	小气	外国的	“	公主们	”

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

“显然，他只是想列举那些傲慢自大、心胸狭隘的外国‘公主’。”

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][lænd][ʌv; əv][dənuːnə] ([kən'sɪdərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['keɪnən]) [wiː; wi] [lɜːrn]

Of	a	certain	land	of	Danuna	(	considered	a	part	of	Canaan	)	we	learn
的	一个	肯定	土地	的	达努纳	(	经过考虑的	一个	部分	的	迦南	)	我们	学习

['fɜːrðər] [ðæt] [ɪts] [kɪŋ] [daɪd] ,

further	that	its	king	died	,
更远	那	它是	国王	死亡	,

关于达努纳（被认为是迦南的一部分）的某个地方，我们还了解到，那里的国王去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ˌʌnə'poʊzd] .

and	that	his	brother	succeeded	to	the	throne	unopposed	.
和	那	他的	兄弟	成功了	到	这	王座	无人反对	.

他的兄弟顺利继承了王位。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑːnə] ; [huː] ,

One	of	the	two	may	be	identical	with	the	king	of	Tana	;	who	,
一	的	这	二	可能	是	完全相同的	和	这	国王	的	塔娜	;	WHO	,

两人之中可能有一位就是塔那国王；他

[æz; əz] [rɪb] - ['ædi] ['briːfli] ['menʃənz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [dʒɛbɑl] ,

as	Rib	-	Addi	briefly	mentions	,	was	about	to	march	to	Gebal	,
作为	肋骨	-	艾迪	简要地	提及	,	曾是	关于	到	行进	到	格巴尔	,

正如里布-阿迪简要提到的那样，他们正准备向杰巴尔进军。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	056	]
[	页	-	]

[第 056 页]

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

but	was	forced	by	scarcity	of	water	to	return	home	.
但	曾是	强制	经过	缺乏	的	水	到	返回	家	.

但由于缺水，被迫返回家乡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] .

A	few	letters	from	women	are	among	the	tablets	.
一个	很少	信件	从	女性	是	之中	这	片剂	.

这些泥板中还有一些女性写的信。

[tuː] ['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - - [el] ,

Two	probably	came	from	the	wife	of	Milki	-	El	,
二	大概	来了	从	这	妻子	的	-	-	埃尔	,

其中两个可能来自米尔基-埃尔的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [hə'biːriː] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .

who	was	hard	pressed	by	the	Habiri	when	her	husband	was	called	to	Egypt	.
WHO	曾是	难的	按下	经过	这	哈比里	什么时候	她	丈夫	曾是	称为	到	埃及	.

当她的丈夫被召回埃及时，她受到了哈比里人的严厉压力。

[tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'drest] , “ [ðə; ði] ['hændmeɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪstrəs] ” ;

Two	others	are	addressed	,	“	The	handmaid	to	my	mistress	”	;
二	其他的	是	已解决	,	“	这	使女	到	我的	情妇	”	;

另外两段文字分别写着"我女主人的女仆"；

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ['letərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfɛloʊz] [ɔːr] ['relətɪvz] .

perhaps	they	were	sent	along	with	Tushratta's	letters	to	his	daughter	in	Egypt	and	were	from	one	of	her	playfellows	or	relatives	.
也许	他们	是	发送	沿着	和	-	信件	到	他的	女儿	在	埃及	和	是	从	一	的	她	玩伴们	或者	亲属	.

也许它们是和图什拉塔寄给他在埃及的女儿的信一起寄出的，而且是她某个玩伴或亲戚寄来的。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , ['mærid] [tuː; tə] - ,

Finally	,	the	daughter	of	Napkhuria	,	married	to	Burnaburiash	,
最后	,	这	女儿	的	-	,	已婚	到	-	,

最后，纳普库里亚的女儿嫁给了布尔纳布里亚什。

[sent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tæblət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [neɪmd] - - ['ræmən] .

sent	a	small	tablet	to	her	father	by	a	special	envoy	named	Kidin	-	Ramman	.
发送	一个	小的	药片	到	她	父亲	经过	一个	特别的	使者	命名	-	-	拉曼	.

她派了一位名叫基丁-拉曼的特使，给她的父亲送去了一块小木板。

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ” [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] “
“ Before the face of my lord let him come ” indicates that the letter was “
“ 前 这 脸 的 我的 主 让 他 来 ” 表示 那 这 信 曾是 “
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
to be delivered in person .
到 是 发表 在 人 .

“让他亲自到我主面前来”表明这封信”要亲自递送”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿玛纳时期(The Tell El Amarna Period)
第3/3页

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ðɪs] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪˈledʒəb(ə)l] .

”	It	is	a	pity	that	this	dainty	little	letter	is	for	the	most	part	illegible	.
”	它	是	一个	遗憾	那	这	纤巧	小的	信	是	为了	这	最多	部分	无法辨认	.

“可惜的是，这封精致的小信大部分内容都难以辨认。”

[viː] . [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [tel] [el] [əˈmɑːnə] [ˈpɪriəd] .

V	.	Political	Conditions	in	the	Tell	el	Amarna	Period	.
V	.	政治的	状况	在	这	告诉	el	阿玛纳	时期	.

五、泰勒阿玛纳时期的政治状况。

[haʊˈevər] [ˈfeɪvərəbli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [meɪ] [biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] ,

However	favourably	the	religious	reform	of	King	Napkhuria	may	be	estimated	on	its	own	merits	,
然而	有利	这	宗教	改革	的	国王	-	可能	是	估计的	在	它是	自己的	优点	,

然而，无论纳普库里亚国王的宗教改革本身如何被评价为有益的，

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

it	by	no	means	strengthened	the	authority	of	Egypt	in	Asia	.
它	经过	不	方法	加强	这	权威	的	埃及	在	亚洲	.

这丝毫没有加强埃及在亚洲的权威。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][noʊ] [weɪ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ˈsirɪr] [ænd; ənd] [ˈkeɪnən] ;

Of	course	it	could	have	in	no	way	been	the	cause	of	the	state	of	affairs	in	Syria	and	Canaan	;
的	课程	它	可以	有	在	不	方式	到过	这	原因	的	这	状态	的	事务	在	叙利亚	和	迦南	;

当然，这绝不可能是叙利亚和迦南局势的起因；

[pərˈhæps] [ˌæməˈnəjfis] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˈslæknəs] , [ˈsɪmpli] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði]

perhaps	Amenophis	III	.	,	whatever	his	own	great	slackness	,	simply	inherited	the
也许	阿蒙霍特普斯	三、	.	,	任何	他的	自己的	伟大的	松懈	,	简单地	遗传	这

或许阿蒙霍特普三世，无论他本人多么懒散，只是继承了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	057	]
[	页	-	]

[第 057 页]

[kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] .

confusion	in	this	part	of	his	empire	.
困惑	在	这	部分	的	他的	帝国	.

他帝国的这一地区陷入了混乱。

[ðə; ði] ['hevist] [bloʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [prɪ'vent] [ðə; ði][hə'biːriː][frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] .

The	heaviest	blows	could	not	in	the	long	run	prevent	the	Habiri	from	returning	to	the	attack	again	and	again	at	brief	intervals	.
这	最重	打击	可以	不是	在	这	长的	跑步	防止	这	哈比里	从	返回	到	这	攻击	再次	和	再次	在	简短的	间隔	.

即使遭受最猛烈的打击，也无法阻止哈比里人一次又一次地在短时间内发动进攻。

[ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][ɪkˈspænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [fɪr] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,

Their	need	of	expansion	was	greater	than	their	fear	,	and	,	after	all	,
他们的	需要	的	扩张	曾是	更大的	比	他们的	害怕	,	和	,	后	全部	,

他们对扩张的需求大于他们的恐惧，毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈferoʊ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] - [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈkenəˌnaɪt] [peɪd] [ˈtrɪbjuːt]

it	mattered	little	to	Pharaoh	whether	the	Habirite	or	the	Canaanite	paid	tribute
它	重要	小的	到	法老	无论	这	-	或者	这	迦南人	有薪酬的	贡

[ɪn][ˈpæləstaɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [raɪts]

in	Palestine	as	soon	as	the	intruder	was	prepared	to	acknowledge	his	rights
在	巴勒斯坦	作为	很快	作为	这	入侵者	曾是	准备	到	承认	他的	权利

.

:

.

对于法老来说，无论是哈比里人还是迦南人向巴勒斯坦进贡，只要入侵者准备承认自己的权利，法老都毫不在意。

- [greɪt] [ˈwiːknəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːbviəs] [ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)lz]

Napkhuria's	great	weakness	was	his	obvious	partiality	for	those	of	his	officials
-	伟大的	弱点	曾是	他的	明显的	偏袒	为了	那些	的	他的	官员

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɑːtən] [ˈwɜːʃɪpə] ,

who	had	become	Aten	worshippers	,
WHO	有	变得	阿滕	信徒	,

纳普库里亚最大的弱点是他对那些皈依阿顿教的官员表现出明显的偏袒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz][ɪn]

and	the	eagerness	of	these	men	to	exploit	the	royal	favour	was	in
和	这	渴望	的	这些	男人	到	开发	这	皇家	偏爱	曾是	在

[prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][rɪˈfɔːrm] .

proportion	to	their	disbelief	in	the	permanence	of	the	movement	for	reform	.
部分	到	他们的	怀疑	在	这	永久性	的	这	移动	为了	改革	.

这些人急于利用王室恩宠的程度，与他们对改革运动持久性的不信任程度成正比。

[ɪn][ðer; ðər][ˌbæbəˈloʊniən][fɔːrm][ðə; ðɪ] [tel] [el] [əˈmɑːnə] [ˈtæblɪts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ðɪ]

In	their	Babylonian	form	the	Tell	el	Amarna	tablets	are	in	the	first	place	the
在	他们的	巴比伦	形式	这	告诉	el	阿玛纳	片剂	是	在	这	第一的	地方	这

[ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,

product	of	the	diplomatic	custom	of	the	time	,
产品	的	这	外交	风俗	的	这	时间	,

就其巴比伦时期的形式而言，阿玛纳泥板首先是当时外交习俗的产物。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːntents] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ðɪ][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	in	many	details	of	their	contents	they	show	that	the	civilisation	of
但	在	许多	细节	的	他们的	内容	他们	展示	那	这	文明	的

[ˈwestərn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [bɪn] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˌbæbəˈloʊniən][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .

Western	Asia	had	for	centuries	been	based	on	a	Babylonian	foundation	.
西	亚洲	有	为了	几个世纪	到过	基于	在	一个	巴比伦	基础	.

但它们内容的许多细节表明，西亚文明几个世纪以来一直建立在巴比伦的基础之上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv][ɪgˈzækt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] [ɪn] [ˈdʒɪpʃn]

With	the	lack	of	exact	information	so	frequently	to	be	deplored	in	Egyptian
和	这	缺少	的	精确的	信息	所以	频繁地	到	是	令人遗憾	在	埃及人

[əˈkaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

埃及的记载中经常缺乏确切信息，这令人遗憾。

[ðə; ði]['wɜːrdi] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [θʌt'moʊsɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['skersli] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es]

the	wordy	narratives	of	the	campaigns	of	Thutmosis	III	.	scarcely	enable	us
这	冗长	叙事	的	这	竞选活动	的	痛风	三、	.	几乎	使能够	我们

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊɝz] [hiː; hi][hæd; həd]

to	determine	exactly	from	which	of	the	greater	powers	he	had
到	决定	确切地	从	哪个	的	这	更大的	权力	他	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [restɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] ['sirɪr] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] .

succeeded	in	wresting	districts	of	Syria	and	Palestine	.
成功了	在	摔跤	地区	的	叙利亚	和	巴勒斯坦	.

图特摩斯三世的战役的冗长叙述，几乎无法让我们确定他究竟从哪个强国手中夺取了叙利亚和巴勒斯坦的地区。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

As	regards	the	political	situation	there	,
作为	问候	这	政治的	情况	那里	,

至于那里的政治局势，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæˌsaɪt] ['daɪnəsti] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['prɑːbəbli] [ə'tendid] [baɪ]

even	at	the	beginning	of	the	Kassite	Dynasty	—	a	change	probably	attended	by
甚至	在	这	开始	的	这	卡西特	王朝	—	一个	改变	大概	参加	经过

[lɔːŋ] [ˌɪntər'niːsn] ['strʌglz] — [ˌbæbi'ləunjə] [siːmz]

long	internecine	struggles	—	Babylonia	seems
长的	内脏	斗争	—	巴比伦尼亚	似乎

即使在加喜特王朝初期——这一变革很可能伴随着长期的内战——巴比伦尼亚似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	058	]
[	页	-	]

[第 058 页]

[tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɪts] ['westərn] [pə'zeʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

to	have	lost	its	western	possessions	on	the	Mediterranean	,
到	有	丢失的它是		西	财产	在	这	地中海	,

失去了在地中海西部的领土，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ræðər] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni] [huː] [ruːld]

and	we	may	rather	suppose	that	it	was	the	kings	of	Mitani	who	ruled
和	我们	可能	相当	认为	那	它	曾是	这	国王	的	米塔尼	WHO	裁决

[ðiːz] ['teritəriz] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [θʌt'moʊsɪs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

these	territories	in	the	time	of	Thutmosis	III	.
这些	领土	在	这	时间	的	痛风	三、	.

我们或许可以推测，在图特摩斯三世时期，统治这些地区的是米塔尼的国王。

[ˌmɪ'tɑːni] , [ðoʊ] [stɪl] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['paʊər] ,

Mitani	,	though	still	an	extensive	power	,
米塔尼	,	尽管	仍然	一个	广泛的	力量	,

三谷虽然仍然拥有强大的势力，

[hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] [tuːʃrɑːtə] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

had	seen	its	best	days	at	any	rate	when	Tushratta	with	difficulty	ascended	the
有	已见	它是	最好的	天	在	任何	速度	什么时候	图什拉塔	和	困难	上升	这

[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

throne	of	his	fathers	.
王座	的	他的	父亲们	.

无论如何，当图什拉塔艰难地登上他父亲的王位时，这个国家已经度过了它的鼎盛时期。

[ðə; ði] [neɪm] “ - ” [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['neɪbərz] , [mʌst; məst]

The	name	“	Hanirabbat	”	by	which	it	was	known	to	all	its	neighbours	,	must
这	姓名	“	-	”	经过	哪个	它	曾是	已知	到	全部它是		邻居	,	必须

[biː; bi][ðə; ði]['oʊldər] [neɪm] ,

be	the	older	name	,
是	这	老	姓名	,

它的邻邦都称它为“哈尼拉巴特”，这一定是它的旧称。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['leɪtər] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [hæd; həd]

and	also	that	of	the	original	province	to	which	later	acquisitions	had
和	还	那	的	这	原来的	省	到	哪个	之后	收购	有

[bɪn] [ju'naɪtɪd] .

been	united	.
到过	团结的	.

以及后来并入的各省份所代表的原省份。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] ['i:stərn] [ˌkæpə'dəuʃi:ə] , [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

It	is	an	established	fact	that	Eastern	Cappadocia	,	the	mountainous	province	of
它	是	一个	已确立的	事实	那	东	卡帕多西亚	,	这	多山	省	的

[ˌmɛlɪ'ti:ni:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [ju:'freɪti:z] ,

Melitene	on	the	Upper	Euphrates	,
梅利特内	在	这	上	幼发拉底河	,

东卡帕多西亚，即幼发拉底河上游的梅利泰内山区省份，是一个公认的事实。

[wʌz; wəz] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] - [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

was	still	known	as	Hanirabbat	about	690	B	.	C	.	,	and	that	,	on	the	other
曾是	仍然	已知	作为	-	关于	-	B	.	C	.	,	和	那	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

公元前690年左右，它仍然被称为哈尼拉巴特，而另一方面，

[ˌmɪ'tɑ:ni] , [ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,

Mitani	,	in	the	narrower	sense	of	the	term	,
米塔尼	,	在	这	较窄	感觉	的	这	学期	,

狭义上的三谷

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtər][ˌmæsə'doʊniən] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - , [aɪ] .

must	have	corresponded	to	the	later	Macedonian	province	of	Mygdonia	,	i	.
必须	有	对应	到	这	之后	马其顿	省	的	-	,	我	.

[i:] . , [ˌmesəpə'teimiə]['prɑ:pər] .

e	.	,	Mesopotamia	proper	.
e	.	,	美索不达米亚	恰当的	.

这一定对应于后来的马其顿省米格多尼亚，也就是美索不达米亚本土。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nɪnju:ə] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['kæpɪt(ə)l] ['nɪnəvə] ,

We	have	seen	,	however	,	that	Ninua	,	afterwards	the	Assyrian	capital	Nineveh	,
我们	有	已见	,	然而	,	那	尼努阿	,	然后	这	亚述人	首都	尼尼微	,

然而，我们已经看到，尼努阿（Ninua），后来成为亚述首都尼尼微（Nineveh），

[wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [tu:ʃrɑ:tə] , ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv]

was	part	of	the	dominion	of	Tushratta	,	otherwise	he	could	hardly	have
曾是	部分	的	这	统治权	的	图什拉塔	,	否则	他	可以	几乎	有

[sent] ['ɪʃˌtɑ:r] ,

sent	Ishtar	,
发送	伊什塔尔	,

是图什拉塔统治的一部分，否则他不可能派遣伊什塔尔。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .

the	goddess	of	that	city	,	to	Egypt	.
这	女神	的	那	城市	,	到	埃及	.

那个城市的女神，到埃及去。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['i:stərli] [pə'zeʃn]

The	subsequent	capital	of	Assyria	may	have	been	the	most	easterly	possession
这	随后的	首都	的	亚述	可能	有	到过	这	最多	东风	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - - [ˌmɪ'tɑ:ni] ,

of	the	kingdom	of	Hanirabbat	-	Mitani	,
的	这	王国	的	-	-	米塔尼	,

亚述后来的首都可能是哈尼拉巴特-米塔尼王国最东端的领地。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['fɑːrðər] ['westwərd] .
the centre of gravity of which lay farther westward .
这 中心 的 重力 的 哪个 躺 更远 向西 .

其重心位于更西边。

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌrekə'mend] ['feroʊ]
In the letters there is a remark of the king of Alashia recommending Pharaoh
在 这 信件 那里 是 一个 评论 的 这 国王 的 - 推荐 法老
[tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][noʊ] [mɔːr] [gɪfts][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]
to exchange no more gifts with “ the kings of the Hittites and of
到 交换 不 更多的 礼物 和 “ 这 国王 的 这 赫梯人 和 的
- .
Shankhar .
- .

信中提到阿拉西亚国王建议法老不要再与“赫梯国王和商羯罗国王”交换礼物。

” [ˌmɪ'tɑːni][ɪz] , [pər'hæps] , [hɪr] [neɪmd]
” Mitani is , perhaps , here named
” 米塔尼 是 , 也许 , 这里 命名

“或许，这里提到的就是米塔尼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 059]
[页 -]

[第 059 页]

- [frʌm; frəm][ɪts] [di'pendənsiz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
Shankhar from its dependencies in Asia Minor ,
- 从 它是 依赖项 在 亚洲 次要的 ,

尚卡尔从其在小亚细亚的附属国，

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['rezɪdəns] .
or we may suppose it to have been the name of Tushratta's residence .
或者 我们 可能 认为 它 到 有 到过 这 姓名 的 - 住宅 .

或者我们可以推测，它是图什拉塔住所的名字。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtˌaɪt] ['empaɪər] ,
In contrast to the Hittite empire ,
在 对比 到 这 赫梯人 帝国 ,

与赫梯帝国相比，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] [θruː] [ðə; ði]
which was pressing forward from the neck of Asia Minor through the
哪个 曾是 紧迫 向前 从 这 脖子 的 亚洲 次要的 通过 这
['paːsiz][ʌv; əv] ['ɪsəs] ['ɪntuː] ['sɪrɪr] ,
passes of Issus into Syria ,
通过 的 伊苏斯 进入 叙利亚 ,

它从亚细亚的咽喉要道，穿过伊苏斯山口，一路推进到叙利亚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['paʊər] , [ˌmɪ'tɑːni] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] .
and was rapidly increasing in power , Mitani stood on the eve of its fall .
和 曾是 快速 增加 在 力量 , 米塔尼 站立 在 这 前夕 的 它是 落下 .

而当时的米塔尼正处于权力迅速增长的时期，却也即将走向衰落。

[ˌbæbə'loʊniːənz][ænd; ənd] ['hɪˌtaɪts] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][raɪp] [fruːt] ,
Babylonians and Hittites were alike watching to pluck the ripe fruit ,
巴比伦人 和 赫梯人 是 同样 观看 到 采摘 这 成熟 水果 ,

巴比伦人和赫梯人都在伺机采摘成熟的果实。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuːʃrɑːtə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr]

and	perhaps	it	lacked	little	to	decide	Tushratta	,	instead	of	fighting	once	more
和	也许	它	缺乏	小的	到	决定	图什拉塔	,	反而	的	斗争	一次	更多的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] ,

for	the	crown	,
为了	这	王冠	,

或许，图什拉塔无需再次争夺王位，这已是水到渠成。

[tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hɪˌtaɪts] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

to	capitulate	to	the	invading	Hittites	and	see	the	end	of	the	kingdom
到	投降	到	这	入侵	赫梯人	和	看	这	结尾	的	这	王国

[ʌv; əv][ˌmɪ'tɑːni] .

of	Mitani	.
的	米塔尼	.

向入侵的赫梯人投降，米塔尼王国就此灭亡。

[ðə; ði] [greɪt] “ [lʌv] ” [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

The	great	“	love	”	of	this	king	for	Egypt	was	not	,	therefore	,
这	伟大的	“	爱	”	的	这	国王	为了	埃及	曾是	不是	,	所以	,

因此，这位国王对埃及的“热爱”并非如此。

[kɔːld] [fɔːrθ] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][goʊld] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ]['daɪər][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

called	forth	merely	by	the	glitter	of	gold	,	but	also	by	dire	political	necessity	.
称为	前进	仅仅	经过	这	闪光	的	金子	,	但	还	经过	可怕的	政治的	必要性	.

不仅是被黄金的诱惑所驱使，也是迫在眉睫的政治需要。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [fjuː] ['dekeɪdz] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kʌmz] [tuː; tə]

The	catastrophe	occurred	some	few	decades	after	the	correspondence	comes	to
这	灾难	发生	一些	很少	几十年	后	这	一致	来	到

[æn; ən][end][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

an	end	for	us	.
一个	结尾	为了	我们	.

这场灾难发生在我们断绝通信关系几十年后。

[ˌmɪ'tɑːni] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

Mitani	vanished	from	the	states	of	Western	Asia	and	gave	place	to
米塔尼	消失了	从	这	各州	的	西	亚洲	和	给予	地方	到

[smɔːl] [ˌærə'meɪɪk] ['kiŋdəmz] ,

small	Aramaic	kingdoms	,
小的	阿拉姆语	王国	,

米塔尼王国从西亚各国消失，取而代之的是一些小型的阿拉米王国。

[waɪl] [ðə; ði] ['iːstərn] ['baʊndri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][nɪnjuːə] ,

while	the	eastern	boundary	,	together	with	Ninua	,
尽管	这	东	边界	,	一起	和	尼努阿	,

而东部边界，连同尼努阿，

[wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ə'sɪrɪə] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['suːzərənti,'suːzəreɪnti]

was	seized	by	Assyria	as	the	first	step	to	her	subsequent	suzerainty
曾是	查获	经过	亚述	作为	这	第一的	步	到	她	随后的	宗主权

[ɪn][ðə; ði] [iːst] .

in	the	East	.
在	这	东方	.

被亚述占领，这是其日后称霸东方的第一步。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['swɪftli] [ˌəuvə'teikən][ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['daɪnəsti] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

But	still	more	swiftly	overtaken	of	fate	was	the	XVIIIth	Dynasty	in	Egypt	.
但	仍然	更多的	迅速地	被超越	的	命运	曾是	这	第十八届	王朝	在	埃及	.

但埃及第十八王朝却更快地被命运所吞噬。

- [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [æt; ət] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ,

Napkhuria	did	not	even	see	the	completion	of	his	city	at	Tell	el	Amarna	,
-	做过	不是	甚至	看	这	完成	的	他的	城市	在	告诉	el	阿玛纳	,

纳普库里亚甚至没能亲眼看到他在泰勒阿玛纳的城市建成。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ɪn] - [biː] . [siː] .

for	he	died	in	1370	B	.	C	.
为了	他	死亡	在	-	B	.	C	.

因为他死于公元前1370年。

[hɪz; ɪz][rɪ'fɔːrm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

His	reform	followed	him	,
他的	改革	随后	他	,

他的改革也随之而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]['ɑːmən][kʊd; kəd] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [heitid]

and	the	victorious	champions	of	Amon	could	raze	to	the	ground	the	hated
和	这	胜利者	冠军	的	阿蒙	可以	夷	到	这	地面	这	憎恨

['sɪti]

City
城市

阿蒙的胜利勇士们可以将那座令人憎恶的城市夷为平地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	060	]
[	页	-	]

[第 060 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] .

of	the	Sun's	Disk	.
的	这	太阳的	磁盘	.

太阳圆盘。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

They	must	already	have	been	on	the	march	when	in	a	happy	moment	it
他们	必须	已经	有	到过	在	这	行进	什么时候	在	一个	快乐的	片刻	它

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aːkaivz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kleɪ] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði]

occurred	to	a	keeper	of	the	royal	archives	to	conceal	the	clay	tablets	in	the
发生	到	一个	守门员	的	这	皇家	档案	到	隐藏	这	黏土	片剂	在	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'moʊt] [pɑː'sterəti] .

earth	and	thus	save	them	for	remote	posterity	.
地球	和	因此	节省	他们	为了	偏僻的	后人	.

他们肯定已经在行军途中，这时，皇家档案馆的保管员灵机一动，想到将这些泥板埋入土中，从而将它们保存下来，留给遥远的后代。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	061	]
[	页	-	]

[第 061 页]

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'pendɪks]

Bibliographical	Appendix
书目	附录

参考文献附录

[ðə; ði][best][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [ɪz]

The	best	translation	of	the	Tell	el	Amarna	tablets	available	for	English	readers	is
这	最好的	翻译	的	这	告诉	el	阿玛纳	片剂	可用的	为了	英语	读者	是

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][eɪtʃ] . ['wɪŋklɚ] ,

that	from	the	German	of	H	.	Winckler	,
那	从	这	德语	的	H	.	温克勒	,

目前英语读者能读到的《阿玛纳泥板文集》的最佳译本是H. Winckler的德语译本。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['luːzæk] , ['lʌndən] , - .

published	by	Luzac	,	London	,	1896	.
已发布	经过	卢扎克	,	伦敦	,	-	.

由 Luzac 出版社于 1896 年在伦敦出版。

[prə'fesər] ['flɪndərz] ['pɛtriːz] ['sirɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['letərz] (

Professor	Flinders	Petrie's	Syria	and	Egypt	from	the	Tell	el	Amarna	Letters	(
教授	弗林德斯	佩特里的	叙利亚	和	埃及	从	这	告诉	el	阿玛纳	信件	(

['mɛθjuːən] ,

Methuen	,
梅休恩	,

弗林德斯·皮特里教授的《从泰勒·阿玛纳书信中看叙利亚和埃及》（梅休恩出版社，

-) [ɪz][ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

1898	)	is	a	synopsis	of	the	letters	as	far	as	they	belong	to	the	relations
-	)	是	一个	概要	的	这	信件	作为	远的	作为	他们	属于	到	这	关系

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] ,

of	Egypt	and	Syria	,
的	埃及	和	叙利亚	,

1898 年）是对信件中涉及埃及和叙利亚关系的部分的概要，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [noʊts] .

with	the	addition	of	geographical	and	historical	notes	.
和	这	添加	的	地理	和	历史	笔记	.

并附有地理和历史注释。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [prə'fesər] ['piːtri] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl] [weɪ] [ɪn]

In	the	Introduction	Professor	Petrie	gives	a	harrowing	account	of	the	casual	way	in
在	这	介绍	教授	佩特里	给予	一个	令人痛心的	帐户	的	这	随意的	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tæblɪts][wɜːr; wər][faʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

which	the	tablets	were	found	and	of	the	criminal	carelessness	with	which
哪个	这	片剂	是	成立	和	的	这	刑事	疏忽	和	哪个

[ðiːz] ['praɪsləs] ['rekərdz][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['hændəld] .

these	priceless	records	were	subsequently	handled	.
这些	无价	记录	是	随后	处理	.

在引言中，佩特里教授详细描述了这些石碑被发现时的随意性，以及随后对这些无价记录的犯罪般的粗心大意。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] - - [ˌtuː'tuː] ,

Some	years	afterwards	,	in	1891	-	2	,
一些	年	然后	,	在	-	-	2	,

几年后，在1891-1892年，

[prə'fesər] ['piːtri] [hɪm'self]['ekskəˌveɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti]

Professor	Petrie	himself	excavated	what	was	left	of	the	ruins	of	the	royal	city
教授	佩特里	他自己	挖掘	什么	曾是	左边	的	这	废墟	的	这	皇家	城市

[ʌv; əv] - [ˌaɪ 'viː] .

of	Amenhetep	IV	.
的	-	第四	.

佩特里教授亲自挖掘了阿蒙赫特普四世王城遗址的剩余部分。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] [ɑːn] [ðæt] [saɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm]

An	account	of	his	discoveries	on	that	site	and	of	his	deductions	from
一个	帐户	的	他的	发现	在	那	地点	和	的	他的	扣除	从

[ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ['memwɑːr] [tel] [el] [ə'mɑːnə] (['mɛθjuːən] ,

them	may	be	found	in	his	finely	illustrated	memoir	Tell	el	Amarna	(	Methuen	,
他们	可能	是	成立	在	他的	精细地	插图	回忆录	告诉	el	阿玛纳	(	梅休恩	,

-) .

1894	)	.
-	)	.

他的回忆录《阿玛纳遗址》（Methuen出版社，1894年）图文并茂，其中记述了他在该遗址的发现以及从中得出的推论。

[hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

He	particularly	emphasises	the	skill	and	originality	displayed	in	the	remains	of
他	特别	强调	这	技能	和	独创性	显示	在	这	遗迹	的

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts][ʌv; əv][ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['pɪriəd] ,

the	arts	and	crafts	of	the	Tell	el	Amarna	period	,
这	艺术	和	工艺	的	这	告诉	el	阿玛纳	时期	,

他特别强调了泰勒阿玛纳时期遗留下来的艺术和手工艺品中所展现出的技巧和独创性。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt]

and	emphatically	points	out	the	evidence	of	active	connection	between	Egypt
和	强调地	积分	出去	这	证据	的	积极的	联系	之间	埃及

[ænd; ənd]

and	Ægean
和	爱琴海

并着重指出埃及与爱琴海之间存在活跃联系的证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	062	]
[	页	-	]

[第 062 页]

(-) [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

(	Mykenæan	)	civilisation	at	that	time	.
(	-	)	文明	在	那	时间	.

当时的（迈锡尼）文明。

[hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌækə'nɑːtən] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðæt]

His	appreciation	of	the	character	of	Akhenaten	differs	considerably	from	that
他的	欣赏	的	这	特点	的	阿肯那顿	不同	相当	从	那

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæmflət] ,

formed	by	the	author	of	the	present	pamphlet	,
形成	经过	这	作者	的	这	展示	小册子	,

他对阿肯那顿性格的评价与本书作者的评价大相径庭。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	should	be	compared	with	it	.
和	应该	是	比较的	和	它	.

应该与它进行比较。

[ɪn]['vɑːl] .

In	vol	.
在	卷	.

卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . -

p	.	205
p	.	-

第205页

[et][siː'kjuː'kjuː] .

et	seqq	.
等	序列	.

等。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [prə'fesər] ['piːtri] [mein'teinz] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] .

of	his	History	of	Egypt	,	Professor	Petrie	maintains	the	same	views	.
的	他的	历史	的	埃及	,	教授	佩特里	保持	这	相同的	浏览	.

佩特里教授在其著作《埃及史》中也持相同观点。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tel] [el] [ə'mɑːnə] ['tæblɪts] .

The	same	volume	also	contains	his	earlier	synopsis	of	the	Tell	el	Amarna	tablets	.
这	相同的	体积	还	包含	他的	早些时候	概要	的	这	告诉	el	阿玛纳	片剂	.

该卷还收录了他早期对阿玛纳泥板的概述。

[prə'fesər] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts] [ɪz] [wɜːrkt] ['ɪntuː]

Professor	Maspero's	account	of	the	historical	bearing	of	these	tablets	is	worked	into
教授	-	帐户	的	这	历史	轴承	的	这些	片剂	是	工作	进入

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪs'twɑːr] [ˌɑːn'sjɛn] ['di'i'es] ['pɜːplz] [diː] [lɔri:ənt] ,

the	second	volume	of	his	great	Histoire	Ancienne	des	Peuples	de	l'Orient	,
这	第二	体积	的	他的	伟大的	组织	古老的	德斯	人民	德	东方	,

马斯佩罗教授对这些泥板历史意义的描述被收录在他伟大的著作《东方民族古代史》的第二卷中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [lez] [prɪ'mɪrz] - ['di'i'es] ['pɜːplz] .

which	is	entitled	Les	Premières	Mélées	des	Peuples	.
哪个	是	标题	莱斯	首映	-	德斯	人民	.

其名称为“人民首演”。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	translation	of	that	work	has	been	issued	by	the	Society	for	the
一个	翻译	的	那	工作	有	到过	发布	经过	这	社会	为了	这

[ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,

Propagation	of	Christian	Knowledge	,
传播	的	基督教	知识	,

该著作的译本已由基督教知识传播协会出版。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [pɑːrts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə]

but	in	any	parts	relating	to	Biblical	history	the	student	will	do	well	to
但	在	任何	部分	相关	到	圣经	历史	这	学生	将要	做	出色地	到

[kən'sʌlt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

consult	the	original	.
咨询	这	原来的	.

但是，对于任何与圣经历史相关的部分，学生最好查阅原文。

[ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [ɑːn] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	bearings	of	the	tablets	on	Biblical	history	,
这	轴承	的	这	片剂	在	圣经	历史	,

这些石碑对圣经历史的影响，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪt] [æt; ət]

and	particularly	the	evidence	they	have	supplied	as	to	the	early	date	at
和	特别	这	证据	他们	有	供应	作为	到	这	早期的	日期	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['sirɪr] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] ,

which	the	art	of	writing	was	practised	in	Syria	and	Palestine	,
哪个	这	艺术	的	写作	曾是	已实践	在	叙利亚	和	巴勒斯坦	,

特别是他们提供的关于叙利亚和巴勒斯坦地区很早就出现文字的证据，

[hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərɪt] [θiːmz] [ʌv; əv] [prə'fesər] [seɪs] .

have	been	favourite	themes	of	Professor	Sayce	.
有	到过	最喜欢的	主题	的	教授	赛斯	.

一直是赛斯教授最喜欢的主题。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər]

His	arguments	and	conclusions	on	these	points	may	be	found	in	The	Higher
他的	论点	和	结论	在	这些	积分	可能	是	成立	在	这	更高

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . -) ;

Criticism	and	the	Verdict	of	the	Monuments	(	S	.	P	.	C	.	K	.	1894	)	;
批评	和	这	判决	的	这	纪念碑	(	S	.	P	.	C	.	K	.	-	)	;

他在《高等批判与纪念碑的判决》（SPCK 1894）中阐述了这些观点和结论；

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l]['pæləstaɪn] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . -) ; [ðə; ði]['iːdʒɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd]

Patriarchal	**Palestine**	**(**	**S**	**.**	**P**	**.**	**C**	**.**	**K**	**.**	**1895**	**)**	**;**	**The**	**Egypt**	**of**	**the**	**Hebrews**	**and**
父权制	巴勒斯坦	(	S	.	P	.	C	.	K	.	-	)	;	这	埃及	的	这	希伯来书	和

[heˈrɔdətəs] (['rɪvɪŋtən] , ['pəːsivəl] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Herodotus	**(**	**Rivington**	**,**	**Percival**	**&**	**Co**	**.**	**,**
希罗多德	(	里文顿	,	珀西瓦尔	&	合作	.	,

父权制巴勒斯坦（SPCK 1895）；希伯来人和希罗多德的埃及（Rivington, Percival & Co.,

-) , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

1896	**)**	**,**	**and**	**elsewhere**	**.**
-	)	,	和	别处	.

1896 年），以及其他地方。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ]

Printed	**by**	**Ballantyne**	**,**	**Hanson**	**&**	**Co**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作

由 Ballantyne, Hanson & Co 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbərə]

London	**&**	**Edinburgh**
伦敦	&	爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神